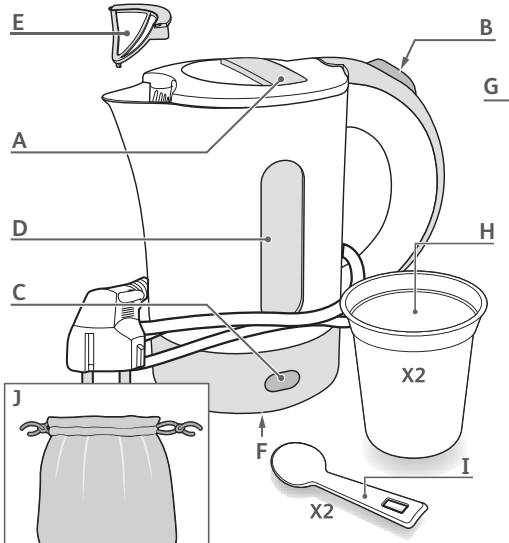
Tefal

Travel' city

FR
NL
EN
DE
IT
ES
PT
EL
DA
NO
SV
FI
TR
AR
FA
ZH

www.groupeseb.com



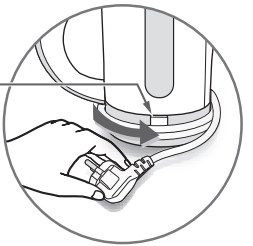


fig.1

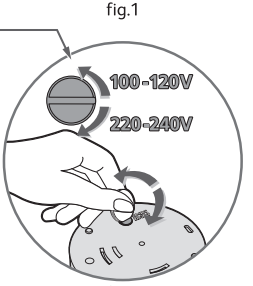


fig.2

fig.3

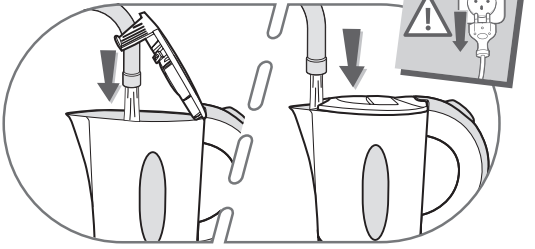
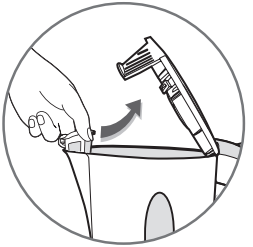
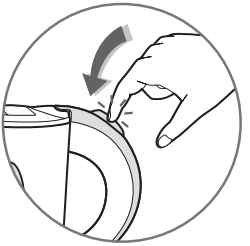


fig.4





CONSIGNES DE SÉCURITÉ

• Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et conservez-le : une utilisation non-conforme dégagerait Tefal de toute responsabilité.
• Attention ! Votre appareil peut être utilisé en 120 volts (100 à 120 V) ou 240 volts (220 à 240 V). Avant de l'utiliser, vérifiez que le voltage sélectionné correspond bien à celui de l'endroit où vous vous trouvez. Réglez le sélecteur de tension sur la tension correspondante à l'endroit où vous vous trouvez à l'aide d'une pièce de monnaie, par exemple. Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible à la bouilloire et annule la garantie.
• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
• Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Ne remplissez pas au-dessus du niveau

d'eau maximum de la bouilloire, ni en dessous du niveau minimum. Si la bouilloire est trop remplie, de l'eau bouillante peut être éjectée.

• MISE EN GARDE : N'ouvrez pas le couvercle lorsque l'eau bout.

• Votre bouilloire ne doit être utilisée qu'avec le couvercle verrouillé, et le filtre anti-tartre qui lui sont associés.

• Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.

• Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.

• Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :

- Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
- Dans des fermes,
- Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
- Dans des environnements de type chambres d'hôtes.

• N'utilisez pas la bouilloire si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés. Faites les obligatoirement remplacer par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

• AVERTISSEMENT : soyez prudent lors de la manipulation de votre appareil (nettoyage, remplissage et versage).
• Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
• Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
• Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
• Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
• Toujours suivre les instructions de nettoyage pour nettoyer votre appareil ;

- Débrancher l'appareil.
- Ne pas nettoyer l'appareil chaud.
- Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.

• AVERTISSEMENT : Risques de blessures en cas de mauvaise utilisation de l'appareil. N'utilisez votre bouilloire que pour faire chauffer de l'eau potable.

• AVERTISSEMENT : La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation. Assurez-vous de ne toucher que la poignée de la bouilloire pendant la chauffe et jusqu'au refroidissement complet.

• Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique et à l'intérieur de la maison et à une altitude inférieure à 4000 m.

• Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et règlementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).

• Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur reliée à la terre, ou sur une rallonge électrique avec prise de terre intégrée. Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation. L'emploi de prise multiple est déconseillé.

• N'utilisez pas la bouilloire lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds nus.

• Placez bouilloire et cordon bien à l'arrière du plan de travail.

• Retirez immédiatement la prise secteur si vous constatez une anomalie quelconque pendant le fonctionnement.

• Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour retirer la prise secteur.

• Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre au bord d'une table ou d'un plan de travail pour éviter toute chute.

• Restez toujours vigilant lorsque l'appareil est en marche, en particulier, faites attention à la vapeur sortant du bec qui est très chaude.
• Ne jamais toucher au filtre ou au couvercle lorsque l'eau est bouillante.
• Ne déplacez jamais la bouilloire en fonctionnement.
• Notre garantie exclut les bouilloires qui ne fonctionnent pas ou mal du fait de l'absence de détartrage.
• Protégez l'appareil de l'humidité et du gel.
• Eloignez la bouilloire et le câble d'alimentation de toute source de chaleur, de toute surface mouillée ou glissante, d'angles vifs.
• N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain ou près d'une source d'eau.
• Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard, ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
• Utilisez toujours le filtre lors des cycles de chauffe.
• Toute erreur de branchement annule la garantie.

Merci d'avoir acheté une bouilloire Tefal.

DESCRIPTION DU PRODUIT

A. Couvercle
B. Interrupteur I/0 (marche/arrêt)
C. Voyant lumineux (selon modèle)
D. Niveau d'eau
E. Filtre anti-tartre
F. Sélecteur bi tension
G. Clip pour le cordon
H. 2 gobelets (selon modèle)
I. 2 cuillères (selon modèle)
J. Sac de rangement (selon modèle)

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Enlevez tous les emballages, autocollants ou accessoires divers à l'intérieur comme à l'extérieur de la bouilloire.
2. Déroulez le cordon totalement (fig 1).
3. Réglez le sélecteur de tension (F) (situé sous le produit) (fig. 2) sur la tension correspondante à l'endroit où vous vous trouvez à l'aide d'une pièce de monnaie, par exemple. Si la tension choisie est de 120 V, la bouilloire fonctionne de 100 à 120 V. Si elle est sur 240 V, la bouilloire fonctionne de 220 à 240 V.
ATTENTION ! Vérifiez, si nécessaire que vous disposez d'un adaptateur convenant aux normes de sécurité du pays.

UTILISATION

1 Ouvrez le couvercle en tirant verticalement (fig.3).

2 Posez la bouilloire sur une surface lisse, propre et froide.

• Votre bouilloire ne doit être utilisée qu'avec son propre filtre anti tartre.

3 Remplissez la bouilloire avec la quantité d'eau désirée. (fig. 4)

• Vous pouvez remplir par le bec, ce qui assure un meilleur entretien du filtre. Au minimum, couvrez d'eau la résistance (ou le fond de la bouilloire).

• Ne jamais remplir la bouilloire lorsqu'elle est branchée sur le secteur.

• Ne pas remplir au-dessus du niveau maxi. Si la bouilloire est trop remplie, de l'eau bouillante peut déborder.

• Ne pas utiliser sans eau.

4. Fermez le couvercle en appuyant fermement dessus

• Vérifier que le couvercle est bien fermé avant utilisation.

5 Branchez sur le secteur.

6 Pour mettre la bouilloire en marche.

• Appuyez sur le bouton I/0 positionné en haut de la poignée. (fig 6)

7 La bouilloire s'arrêtera automatiquement.

• Dès que l'eau arrivera à ébullition, vous pourrez l'arrêter manuellement en ré appuyant sur le bouton I/0. Selon modèle, la lumière intérieure ou le voyant lumineux s'éteindra en même temps que l'eau arrivera à ébullition. S'assurer que le bouton I/0 est bien sur la position arrêt après ébullition et que la bouilloire est arrêtée avant de la débrancher.

• Jetez l'eau des deux/trois premières utilisations car elle pourrait contenir des poussières. Rincez la bouilloire et le filtre séparément.

8 Rangement de la bouilloire.

• Videz l'eau de la bouilloire, laissez la refroidir avant de l'essuyer. Enroulez le cordon autour de l'appareil. Selon modèle, rangez la dans le sac avec ses accessoires.

• Si nécessaire, le sac peut être lavé à la main.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour nettoyer votre bouilloire

• Débranchez-la.

• Laissez la refroidir et la nettoyer avec une éponge humide.

• Ne jamais plonger la bouilloire, le fil ou la prise électrique dans l'eau : les connexions électriques ou l'interrupteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.

• Ne pas utiliser de tampons abrasifs.

Pour nettoyer le filtre (suivant modèle) (fig. 5)

• Le filtre amovible est constitué d'une toile qui retient les particules de tartre et les empêche de tomber dans votre tasse lors du versage. Avec de l'eau très calcaire, le filtre sature très rapidement (10 à 15 utilisations). Il est important de le nettoyer régulièrement. S'il est

humide, le passer sous l'eau, et s'il est sec, le brosser doucement. Parfois le tartre ne se détache pas : procéder alors à un détartrage.

Détartrage

• Détartrez régulièrement, de préférence au moins 1 fois/mois.

Pour détartrer votre bouilloire:

• utilisez du vinaigre blanc à 8° du commerce:
  - remplissez la bouilloire avec 20 cl de vinaigre,
  - laissez agir 1 heure à froid.
• de l'acide citrique:
  - faites bouillir 1/4 l d'eau,
  - ajoutez 12 g d'acide citrique et laissez agir 15 min.
• un détartrant spécifique pour les bouilloires en plastique : suivre les instructions du fabricant.
• Videz votre bouilloire et rincez la 5 ou 6 fois. Recommencez si nécessaire.

Pour détartrer votre filtre (suivant modèle) :

• Faites tremper le filtre dans du vinaigre blanc ou de l'acide citrique dilué.
• Ne jamais utiliser une autre méthode de détartrage que celle préconisée.

EN CAS DE PROBLÈME

VOTRE BOUILLOIRE N'A PAS DE DOMMAGE APPARENT.

• La bouilloire ne fonctionne pas, ou s'arrête avant ébullition :
  - Vérifiez que votre bouilloire a bien été branchée.
  - La bouilloire a fonctionné sans eau, ou du tartre s'est accumulé, provoquant le déclenchement du système de sécurité contre le fonctionnement à sec : laissez refroidir la bouilloire, remplissez d'eau.

Mettre en marche à l'aide de l'interrupteur : la bouilloire recommence à fonctionner après environ 15 minutes.

• L'eau a un goût de plastique : Généralement, ceci se produit lorsque la bouilloire est neuve, jetez l'eau des premières utilisations. Si le problème persiste, remplissez la bouilloire au maximum, ajoutez deux cuillères à café de bicarbonate de soude. Faites bouillir et jeter l'eau. Rincez la bouilloire.

SI VOTRE BOUILLOIRE EST TOMBÉE, SI ELLE PRÉSENTE DES FUITES, SI LE CORDON OU LA PRISE DE LA BOUILLOIRE SONT ENDOMMAGÉS DE FAÇON VISIBLE.

• Retournez votre bouilloire à votre Centre de Service Après-Vente Tefal , seul habilité à effectuer une réparation. Voir conditions de garantie et liste des centres sur le livret fourni avec votre bouilloire. Le type et le numéro de série sont indiqués sur le fond de votre modèle. Cette garantie couvre les défauts de fabrication et l'usage domestique uniquement. Toute casse ou détérioration résultant du non respect des instructions

d'utilisation n'entre pas dans le cadre de la garantie.
Tefal se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses bouilloires.
- Ne pas utiliser la bouilloire. Aucune tentative ne doit être faite pour démonter l'appareil ou les dispositifs de sécurité.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

PRÉVENTION DES ACCIDENTS DOMESTIQUES

Pour un enfant, une brûlure même légère peut parfois être grave.
Au fur et à mesure qu'ils grandissent, apprenez à vos enfants à faire attention aux liquides chauds pouvant se trouver dans une cuisine. Placer bouilloire et cordon bien à l'arrière du plan de travail, hors de portée des enfants.
Si un accident se produit, passez de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appelez un médecin si nécessaire.
- Afin d'éviter tout accident : ne portez pas votre enfant ou bébé lorsque vous buvez ou transportez une boisson chaude.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT!

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

La directive Européenne 2012/19/UE sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent êtres collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

• Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en bewaar deze: wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan Tefal geen aansprakelijkheid aanvaarden.
• Let op! Uw apparaat kan gebruikt worden met 120 volt (100 tot 120 V) of 240 volt (220 tot 240 V). Controleer voordat u het apparaat gebruikt of de geselecteerde stroomsterkte overeenkomt met die van de plaats waar u zich bevindt. Stel de spanningsregelaar in op dezelfde spanning als dat van het gebruikte lichtnet met behulp van bijv. een muntstuk. Een verkeerde aansluiting kan onherstelbare schade aan de waterkoker aanrichten en de garantie annuleren.
• Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met beperkte fysische, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek hebben aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
• Houd toezicht over kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
• Vul de waterkoker nooit boven het maximum waterniveau of onder het

minimum waterniveau. Als de waterkoker te vol is, kan er water uitspatten.

• WAARSCHUWING: Haal het deksel nooit af wanneer het water kookt.

• Gebruik de waterkoker alleen met gesloten deksel en met de meegeleverde anti-kalkfilter.

• Dompel de waterkoker, het snoer of de stekker nooit in water of een andere vloeistof.

• Uw apparaat is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.

• De garantie is niet van toepassing in geval van gebruik van uw apparaat:

- in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
- op boerderijen,
- door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
- in bed & breakfast locaties.

• Gebruik de waterkoker nooit als het snoer of de stekker beschadigd is. Laat het snoer of de stekker vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid, om ieder gevaar te voorkomen.

• WAARSCHUWING: Wees voorzichtig tijdens het reinigen, vullen of gieten.

• Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, visuele of mentale mogelijkheden,

of die een gebrek aan ervaring of kennis hebben, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen hoe het apparaat veilig te gebruiken en de mogelijke gevaren begrijpen.
• Kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
• Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar als ze onder toezicht staan of als ze richtlijnen hebben gekregen om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. De reiniging en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan van een volwassene.
• Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
• Volg altijd de aanwijzingen om uw apparaat schoon te maken;
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Maak het apparaat niet schoon als het nog warm is.
- Maak schoon met een vochtige doek of spons.
- Dompel het apparaat nooit in water en plaats het niet onder stromend water.
• WAARSCHUWING: Risico op letsel als dit apparaat op een verkeerde manier wordt gebruikt. Gebruik uw

waterkoker alleen voor het koken van drinkwater.

• WAARSCHUWING: Het oppervlak van het verwarmingselement is na gebruik nog warm. Raak tijdens de werking alleen het handvat aan totdat het apparaat is afgekoeld

• Uw apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik binnenshuis tot op een maximale hoogte van 4000 m.

• Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu,…).

• Steek de stekker van het apparaat uitsluitend in een geaard stopcontact of gebruik een verlengsnoer dat geaard is. Controleer of de op het typeplaatje van het apparaat vermelde netspanning van uw apparaat overeenkomt met de netspanning van het elektriciteitsnet. Het gebruik van een stopcontactblok wordt afgeraden.

• Gebruik de waterkoker nooit als uw handen of voeten nat zijn.

• Plaats de waterkoker en het snoer achteraan het werkoppervlak.

• Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, indien u een willekeurige storing tijdens het gebruik opmerkt.

• Trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen.

• Laat het netsnoer niet over de rand van een tafel of het aanrecht hangen, om valpartijen te voorkomen.

• Wees altijd waakzaam wanneer het apparaat is ingeschakeld. Let voornamelijk op voor de stoom die uit de opening komt, deze is zeer warm.

• Raak nooit het filter of het deksel aan wanneer het water kokend heet is.

• Verplaats nooit de waterkoker terwijl deze aanstaat.

• Onze garantie geldt niet voor waterkokers die niet of slecht functioneren als gevolg van het niet ontkalken.

• Bescherm het apparaat tegen vocht en vorst.

• Houd de waterkoker en het snoer uit de buurt van een warmtebron, een nat of glad oppervlak en scherpe randen.

• Gebruik het apparaat nooit in een badkamer of in de nabijheid van een waterbron.

• Alle apparaten zijn onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Met sommige, willekeurig uitgekozen apparaten zijn praktische gebruikstests uitgevoerd, waardoor het kan lijken of het apparaat al eens gebruikt is.
• Gebruik de filter altijd wanneer u water aan de kook brengt.
• Elke fout bij het aansluiten maakt de garantie ongeldig.

Wij danken u voor de aankoop van deze Tefal waterkoker.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT:

A. Deksel
B. Aan/uit-schakelaar (I/0)
C. Controlelampje
(afhankelijk van het model)
D. Waterpeil
E. Anti-kalkfilter
F. Keuzeschakelaar netspanning
G. Clip voor het snoer
H. 2 bekers
(afhankelijk van het model)
I. 2 lepels
(afhankelijk van het model)
J. Opbergtas
(afhankelijk van het model)

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

1. Verwijder alle verpakkingsdelen, stickers of accessoires aan binnen- en buitenkant van de waterkoker.
2. Rol het snoer helemaal uit (fig 1).
3. Stel de spanningsregelaar (F) (onderaan het voetstuk)(fig. 2) in op dezelfde spanning als dat van het gebruikte lichtnet met behulp van bijv. een muntstuk. Indien de gekozen spanning 120 V is, werkt de waterkoker tussen 100 en 120 V. Indien deze 240 V is, werkt de waterkoker tussen 220 en 240 V.

LET OP!

Controleer, indien nodig, of u over een aan de veiligheidsnormen van het land beantwoordende adapter beschikt.

GEBRUIK

1 Trek omhoog om het deksel te openen (fig.3).

2 Plaats de waterkoker op een glad, schoon en koud oppervlak.
• De waterkoker moet altijd gebruikt worden met zijn eigen anti-kalkfilter.

3 Vul de waterkoker met de gewenste hoeveelheid water. (Fig 4)
• U kunt hem via de tuit vullen, voor een beter onderhoud van het filter. Zorg dat in ieder geval het verwarmingselement onder water staat (op de bodem van de waterkoker).
• Vul de waterkoker nooit terwijl de stekker in het stopcontact gestoken is.
• Niet boven het maximum niveau vullen. Indien de waterkoker te vol is, kan het kokende water overlopen.
• Niet zonder water gebruiken.

4 Sluit het deksel door stevig omlaag te duwen.

• Controleer voor het gebruik of het deksel goed gesloten is.

5 Steek de stekker in het stopcontact.

6 Voor het inschakelen van de waterkoker.

• Druk op de knop I/0 bovenaan het handvat. (fig. 6)

7 De waterkoker schakelt automatisch uit

• Zodra het water begint te koken, kunt u de waterkoker met de hand uitschakelen door opnieuw op de aan/uit-knop (I/0) te drukken. Afhankelijk van het model gaan het binnenlampje of het controlelampje uit zodra het water aan de kook raakt. Controleer of de aan/uit-knop (I/0) na het koken op uit staat en de waterkoker uitgeschakeld is, voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.

• Gooi het water van de eerste twee/drie beurten weg, omdat hier nog stof in kan zitten. Spoel de waterkoker en het filter apart af.

8 Het opbergen van de waterkoker

• Gooi het water van de waterkoker weg, laat hem afkoelen en droog hem af. Wikkel het snoer om het apparaat. Naar gelang het model, berg het samen met het toebehoren in de tas op.

• Indien nodig, kan de tas met de hand gewassen worden.

REINIGING EN ONDERHOUD

Voor het reinigen van uw waterkoker

• Haal de stekker uit het stopcontact.

• Laat het apparaat afkoelen en maak het vervolgens schoon met een vochtige spons.

• Nooit de waterkoker, het snoer of de stekker in water onderdompelen: de elektrische aansluitingen en de schakelaar mogen niet in contact met water komen.

• Geen schuursponsje gebruiken.

Voor het reinigen van het filter (afhankelijk van het model) (fig 5)

• Het afneembare filter bestaat uit linnen dat kalkdeeltjes tegenhoudt en zorgt dat deze niet bij het opschenken in uw kopje vallen. Bij zeer hard water is het filter zeer snel verzadigd (10 tot 15 beurten). Het is belangrijk het regelmatig te reinigen. Wanneer het vochtig is, kunt u het met water afspoelen, wanneer het droog is, kunt u het voorzichtig schoon borstelen. Soms laat de kalkaanslag niet los: in dat geval moet u het filter ontkalken.

Ontkalken

• Ontkalk regelmatig, bij voorkeur minstens 1 keer per maand of vaker.

Voor het ontkalken van uw waterkoker:

• gebruik huishoudazijn van 8° uit de winkel:

- vul de waterkoker met 20 cl azijn,
- laat dit een uur koud inwerken.

• citroenzuur:
- breng een ¼ liter water aan de kook,
- voeg 12 g citroenzuur toe en laat het 15 min. inwerken.

• een speciaal ontkalkingsmiddel voor kunststof waterkokers: volg de instructies van de fabrikant.
• Maak uw waterkoker leeg en spoel hem 5 of 6 keer om. Begin, indien nodig, opnieuw.

Voor het ontkalken van het filter (afhankelijk van het model):
• Laat het filter weken in huishoudazijn of aangelengd citroenzuur.
• Nooit een andere methode van ontkalking toepassen dan de in de gebruiksaanwijzing aangegeven methode.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

UW WATERKOKER VERTOONT GEEN ZICHTBARE SCHADE

• De waterkoker werkt niet of schakelt uit voordat het water kookt
- Controleer of de stekker van de waterkoker goed in het stopcontact zit.
- De waterkoker heeft zonder water gefunctioneerd of er heeft zich kalkaanslag opgehoopt, waardoor het veiligheidssysteem tegen droog functioneren is ingeschakeld: laat de waterkoker afkoelen, vul hem met water. Zet hem aan met behulp van de schakelaar: de waterkoker begint opnieuw te functioneren na ca. 15 minuten.

• Het water heeft de smaak van plastic:
Over het algemeen gebeurt dit wanneer de waterkoker nieuw is, gooi het water de eerste paar keer weg. Indien het probleem blijft bestaan, vult u de waterkoker tot de maximum grens en voegt u twee theelepels natriumbicarbonaat toe. Laat het water koken en gooi het weg. Spoel de waterkoker om.

INDIEN UW WATERKOKER GEVALLEN IS, LEKT, INDIEN HET SNOER OF DE STEKKER VAN DE WATERKOKER ZICHTBAAR BESCHADIGD ZIJN

• Stuur uw waterkoker terug naar uw Tefal Servicedienst, die als enige bevoegd is een reparatie uit te voeren. Zie de garantievoorwaarden en de lijst met servicediensten in het met uw waterkoker meegeleverde boekje. Het type en serienummer staan op de bodem van uw waterkoker aangegeven. Deze garantie dekt alleen fabricatiefouten en huishoudelijk gebruik. Beschadigingen of stukgaan als gevolg van het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzingen vallen niet onder de garantievoorwaarden.

Tefal behoudt zich het recht voor op ieder moment de eigenschappen of onderdelen van zijn waterkokers te wijzigen in het belang van de consument.

- De waterkoker niet gebruiken. U mag in geen geval proberen het apparaat of de veiligheidsvoorzieningen te demonteren.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, diens servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, om ieder gevaar te voorkomen.

HET VOORKOMEN VAN ONGELUKKEN IN HUIS:

Voor een kind kunnen lichte brandwonden soms zeer ernstig zijn.
Leer uw kinderen bij het ouder worden dat zij op moeten passen met hete vloeistoffen die zich in de keuken bevinden. Plaats de waterkoker en het snoer goed achteraan op het aanrecht, buiten bereik van kinderen.
Als er een ongeluk gebeurt, houd de brandwond dan onmiddellijk onder koud water en bel, indien nodig, een arts.

- Om ongelukken te voorkomen: u moet niet een kind of baby dragen terwijl u een hete drank drinkt of vervoert.

MILIEUBEHOUD!

Wees vriendelijk voor het milieu!

ⓘ Uw apparaat bevat talrijke materialen die hergebruikt of gerecycleerd kunnen worden.
➲ Breng het naar een verzamelpunt of anders naar een erkend servicecentrum voor de juiste verwerking hiervan.

De Europese richtlijn 2012/19/UE inzake Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA) vereist dat verbruikte elektrische huishoudapparaten niet met het gewone huisafval weggegooid mogen worden. Verbruikte apparaten moeten apart worden ingezameld om het herwinnen en recyclen van de materialen die ze bevatten te optimaliseren en de impact op de menselijke gezondheid en het milieu te beperken.

SAFETY INSTRUCTIONS

• Read carefully the instructions for use before using your appliance for the first time and keep them: Tefal may not be held responsible for any incorrect use.
• Attention! Your appliance may be used in 120 Volts (100 to 120 V) or 240 Volts (220 to 240 V). Before using it, check that the voltage selected matches that of the system where you are. Set the voltage selector to the same voltage as that of the system where you are using a coin, for example. Any incorrect connection may cause irreversible damage to the kettle and invalidate the warranty.
• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
• Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
• Never fill the kettle past the maximum water level mark, nor below the minimum water level mark. If the kettle is too full, some water may spray out.
• WARNING: Never open the lid when the water is

boiling.
• Your kettle should only be used with its lid locked, and the anti-scale filter supplied.
• Never immerse the kettle, the power cord and plug in water or any other liquid.
• Your appliance was designed for domestic use only.
• It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.
• Never use the kettle if the power cord or the plug are damaged. Always have them replaced by the manufacturer, its after-sales service or similarly qualified persons in order to avoid danger.
• WARNING: Be careful during cleaning, filling or pouring.
• This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or whose experience or knowledge is not sufficient, provided they are supervised or have received instruction to use the device safely and understand the dangers.
• Children should not use the device as a toy.
• This appliance may be used by children

of at least 8 years of age, as long as they are supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved. Cleaning and maintenance by the user should not be carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.

• Keep the appliance and its lead out of reach of children under 8 years of age.

• Always follow the cleaning instruction to clean your appliance;

- Unplug the appliance.
- Do not clean the appliance while hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never immerse the appliance in water or put it under running water.

• WARNING: Risks of injuries if you don't use this appliance correctly. Only use your kettle for boiling drinking water.

• WARNING: The heating element surface is subjected to residual heat after use. Be sure to manipulate only the handle during heating until cooling down.

• Your appliance is intended for domestic use inside the home only at an altitude below 4000 m.

• For your safety, this appliance meets applicable standards and regulations (Directive on Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with food articles, Environment, etc.).

- Only plug in your kettle to a mains socket with an earth pin, or to an electrical extension with an earth pin. Check that the supply voltage indicated on the rating plate of the appliance matches that of the system. The use of multi-plug adapter is not recommended.
- Never use the kettle when your hands or feet are wet.
- Place the kettle and its power cord well to the back of the work surface.
- Unplug it from the mains socket immediately if you notice any anomalies during operation.
- Do not pull on the power cord to unplug the appliance.
- Do not let the power cord dangle over the edge of a table or work top in order to avoid risks of the kettle falling.
- Always remain vigilant when the appliance is on, and in particular be careful of the steam coming out of the spout which is very hot.
- Do not touch the filter or the lid when the water is boiling.
- Do not move the kettle when it is operating.
- Our warranty does not cover kettles which no longer operate or operate incorrectly due to a lack of descaling.
- Protect the appliance from humidity and frost.
- Keep the kettle and its power cord away from any source of heat, from any wet or slippery surface and away from sharp edges.
- Never use the appliance in a bathroom or close to a water source.
- All of our appliances are subjected to strict quality checks. Operating checks are carried out randomly on appliances, which explains why certain appliances may appear to have been used.
- Always use the filter during heating cycles.
- Any supply connection error will negate the guarantee.

Thank you for buying a Tefal kettle.

DESCRIPTION

A. Lid
B. I/0 (ON/OFF) switch
C. LED indicator (depending on model)
D. Water level gauge
E. Scale filter
F. Voltage selector
G. Power cord clip
H. 2 cups (depending on model)
I. 2 spoons (depending on model)
J. Storage bag (depending on model)

BEFORE FIRST USE

1. Remove all packaging, stickers and accessories from the inside and outside of the kettle.
2. Unwind the power cord completely (fig 1).
3. Set the voltage selector (F) (located under the base) (fig. 2) to the same voltage as that of the

system where you are using a coin, for example. If the voltage selected is 120 V, the kettle operates between 100 and 120 V. If 240 V is selected, the kettle operates between 220 and 240 V.
ATTENTION! Check, if necessary, that you have an adapter which complies with the safety standards of the country.

USING THE KETTLE

1 Pull up to open the cover (fig.3).
2 Place the kettle on a smooth, clean and cool surface.
- Your kettle must only be used with its own scale filter.

3 Fill the kettle with the required quantity of water. (Fig 4)
- You can fill the kettle by the spout, which helps to keep the filter in good condition. Otherwise, at least cover the heating coil (or the bottom of the kettle).
- Do not fill the kettle when it is plugged into the mains.
- Do not fill the kettle above the maximum level. If the kettle is overfilled, boiling water may spill over the top.
- Do not use without water.

4 Close the cover by pressing down firmly.
- Check that the lid is closed correctly before use.

5 Plug into the mains.
6 To start the kettle.
- Press the I/0 button at the top of the handle. (fig 6)

7 The kettle will stop automatically.
- As soon as the water boils, you can stop the kettle manually by pressing the I/0 button. Depending on the model, the light inside the kettle or the indicator light will be extinguished when the water boils. Check that the I/0 button is in the 0 position after the water has boiled and that the kettle is not operating before unplugging it.
- Do not use the water from the first two or three uses of the kettle, as it could contain dust. Rinse the kettle and the filter separately.

8 Storage of the kettle.
- Empty the water from the kettle, and leave it to cool down before wiping it dry. Wind the power cord around the appliance. According to the model, store it in the bag with its accessories.
- If necessary, the bag may be washed by hand.

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning the kettle
- Unplug it.
- Leave it to cool down and clean it with a damp sponge.
- Do not immerse the kettle, the power cord or the plug in water: the electrical connections and switch must not be brought into contact with water.
- Do not use scouring pads.

Cleaning the filter (depending on model) (fig. 5)

• The removable filter is made of mesh which traps particles of scale and prevents them from dropping into your cup when the water is poured. With very hard water, the filter will become saturated very quickly (10 to 15 uses). It is important to clean it regularly. If it is damp, pass it under running water, and if it is dry, then brush it gently. Sometimes the scale may not come loose: descaling must then be carried out.

Descaling

• Descale the kettle regularly, preferably at least once a month.

Descaling the kettle:

• use 8 % distilled vinegar that you can buy from most stores:
  - fill the kettle with 20 cl of vinegar,
  - leave it to act for 1 hour without heating.
• use citric acid:
  - boil 1/4 l of water,
  - add 12 g of citric acid and leave to act for 15 min.
• use a specific descaling agent for plastic kettles: follow the manufacturer's instructions.
• Empty your kettle and rinse it 5 or 6 times. Repeat the operation if necessary.

Descaling the filter (depending on model):

• Soak the filter in white vinegar or diluted citric acid.
• Do not use other descaling methods than that recommended.

TROUBLESHOOTING

THE KETTLE DOES NOT SEEM TO BE DAMAGED.

• The kettle will not operate, or stops before the water boils:
  - Check that your kettle is plugged in correctly.
  - The kettle has been used without water, or scale has accumulated, causing the dry operation safety system to be triggered: leave the kettle to cool down, and fill with water.

Switch on with the ON/OFF button: the kettle will start to operate after approximately 15 minutes.

• The water tastes of plastic: Generally this happens when the kettle is new, throw away the water from the first few uses. If the problem continues, fill the kettle to the maximum level, and add two teaspoonfuls of bicarbonate of soda. Boil the water and throw it away. Rinse the kettle.

IF THE KETTLE HAS BEEN DROPPED, IF IT LEAKS, IF THE POWER CORD OR THE PLUG OF THE KETTLE ARE VISIBLY DAMAGED.

• Return your kettle to your Tefal After Sales Service Centre, do not have it repaired by anyone else. See the warranty conditions and the list of service centres in the booklet provided with your kettle. The type and serial number are indicated on the bottom of your kettle. This warranty only

covers manufacturing defects and domestic use. Any breakage or damage resulting from failure to respect the instructions for use are not covered by the warranty.
Tefal reserves the right to modify the characteristics or components of its kettles at any time, in the consumer's interest.

- Do not use the kettle. Do not attempt to dismantle the appliance or the safety devices.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the After Sales service or a similarly qualified person so as to avoid danger.

PREVENTION OF DOMESTIC ACCIDENTS

For children, even slight burns can sometimes be serious.
As your children grow older, teach them to be careful with hot liquids that may especially be found in kitchens. Keep the kettle and power cord at the back of the work top, out of the reach of children.
If an accident occurs, run cold water immediately on the burn and call a doctor if necessary.

- In order to avoid any accidents: do not carry your child or baby when drinking or carrying hot drinks.

PROTECT THE ENVIRONMENT!

Help protect the environment!

EN

ⓘ Your appliance contains a number of materials that may be recovered or recycled.
Take them to a collection point or an approved service centre so that they can be processed.

European directive 2012/19/UE on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances are not thrown into the normal flow of municipal waste. Old appliances must beings collected separately in order to optimize the recovery and recycling of materials they contain and reduce the impact on human health and the environment.

• Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Inbetriebnahme durch und heben Sie sie auf: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt TEFAL keine Haftung.
• Achtung! Das Gerät kann mit 120 Volt (100 bis 120 V) oder 240 Volt (220 bis 240 V) betrieben werden. Vor Gebrauch prüfen, dass die eingestellte Gerätespannung mit der örtlichen Elektroinstallation übereinstimmt. Stellen Sie den Spannungswähler auf die Spannung des Systems, in dem Sie eine Münze benutzen, zum Beispiel. Falscher Anschluss verursacht am Wasserkocher nicht rückgängig zu machende Schäden und hebt den Garantieanspruch auf.
• Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie wurden in die Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt.
• Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Überschreiten bzw. unterschreiten Sie beim Befüllen des Wasserkochers niemals die Höchst- bzw. Mindestfüllmengenmarkierung. Wenn der Wasserkocher zu voll ist, kann kochendes Wasser unter Druck austreten.
• WARNUNG: Beim siedendem Wasser nie den Deckel öffnen.
• Der Wasserkocher darf nur mit geschlossenem Deckel, mit dem Sockel und dem mitgelieferten Anti-Kalk-Filter benutzt werden.
• Den Wasserkessel, das Netzkabel und den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
• Ihr Gerät ist nur für den privaten Gebrauch konzipiert.
• Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielweise
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Anwesen
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
  - in Frühstückspensionen
• Benutzen Sie den Wasserkocher nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist. Lassen Sie aus Sicherheitsgründen die beschädigten Teile immer vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen austauschen.

• WARNUNG: Beim Reinigen, Befüllen oder Ausgießen vorsichtig sein.
• Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnis mangelt, benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen.
• Kinder sollten das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.
• Dieses Gerät darf von Kindern, die mindestens acht Jahre alt sind, benutzt werden, solange sie beaufsichtigt werden und in die sichere Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und sich den damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden von einem Erwachsenen überwacht.
• Halten Sie das Gerät und sein Netzkabel außer Reichweite von Kindern unter acht Jahren.
• Befolgen Sie zum Reinigen des Geräts immer die Reinigungsanweisungen;
  – Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose.
  – Nicht reinigen, solange das Gerät noch heiß ist.

- Mit einem feuchten Tuch oder Schwann reinigen.
- Das Gerät nie in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

• WARNUNG: Bei falschem Gebrauch des Geräts besteht Verletzungsgefahr. Benutzen Sie den Wasserkocher nur zum Kochen von Trinkwasser.
• WARNUNG: Das Heizelement enthält nach dem Gebrauch noch Restwärme. Das Gerät während der Erwärmung nur am Griff transportieren, wenn es noch nicht abgekühlt ist.
• Das Gerät ist für den privaten Gebrauch in geschlossenen Räumen und bis zu einer Höhe von 4000 m vorgesehen.
• Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, erfüllt dieses Gerät die geltenden Normen und Vorschriften (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Lebensmittelechtheit von Nahrungsmitteln, Umweltverträglichkeit,...).
• Das Gerät nur an eine geerdete Steckdose, oder ein geerdetes Verlängerungskabel anschließen. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, das niemand darüber stolpert. Der Gebrauch von Mehrfachsteckern ist nicht empfohlen.
• Benutzen Sie den Wasserkocher nicht, wenn Ihre Hände oder Füße nass sind.
• Stellen Sie den Wasserkocher mit dem Stromkabel möglichst weit hinten auf die Arbeitsfläche.
• Sofort den Stecker ziehen, wenn Sie während des Betriebs irgendeine Funktionsstörung feststellen.
• Nicht am Stromkabel ziehen, immer am Stecker greifen um das Gerät vom Strom zu trennen.
• Das Stromkabel nicht von einer Tischkante oder einer Arbeitsplatte herunterhängen lassen, um Herabfallen zu verhindern!
• Bleiben Sie stets wachsam, wenn das Gerät eingeschaltet ist, und nehmen Sie sich insbesondere vor dem aus der Tülle kommenden Dampf in Acht. Der Dampf ist sehr heiß.

• Niemals den Filter oder den Deckel anfassen, wenn das Wasser kochendheiß ist.
• Deckel nicht öffnen wenn das Gerät in Betrieb ist.
• Von unserer Garantie sind Schäden am Wasserkocher ausgeschlossen, die auf mangelnde Entkalkung und falsche Spannungswahl zurückzuführen sind.
• Das Gerät vor Feuchtigkeit und Frost schützen.
• Halten Sie den Wasserkocher mit seinem Sockel und dem Stromkabel von Hitzequellen, nassen oder rutschigen Oberflächen und von scharfen Kanten fern.
• Benutzen Sie das Gerät niemals in einem Badezimmer oder in der Nähe einer Wasserquelle.
• Alle Geräte unterliegen einer strengen Qualitätsprüfung. Praktische Betriebsprüfungen werden mit zufällig entnommenen Geräten durchgeführt. Dies erklärt eventuelle Benutzungsspuren.
• Benutzen Sie immer den Filter während der Erwärmungszyklen.
• Bei einem Anschlussfehler der Stromversorgung erlischt die Garantie.

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres Tefal-Wasserkochers.

GERÄTEBESCHREIBUNG:

A. Deckel
B. Ein-/Ausschalter (I/0)
C. Betriebsanzeige (je nach Modell)
D. Wasserfüllstandsanzeige
E. Kalkfilter
F. Spannungswähler
G. Kabelhalter
H. 2 Becher (je nach Modell)
I. 2 Löffel (je nach Modell)
J. Transporttasche (je nach Modell)

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

1. Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber innerhalb und außerhalb des Geräts.
2. Rollen Sie das Stromkabel ganz ab (Abb. 1).
3. Stellen Sie den Spannungswähler (F) (unter dem Sockel) (Abb. 2) auf die Spannung des Systems, in dem Sie eine Münze benutzen, zum Beispiel. Bei Einstellung 120 V wird der Wasserkocher mit einer Spannung von 100 bis 120 V betrieben. Bei Einstellung 240 V wird der Wasserkocher mit einer Spannung von 220 bis 240 V betrieben.

ACHTUNG!
Prüfen Sie ggf., dass Sie einen Adapter besitzen, der den Sicherheitsauflagen des Landes entspricht.

GEBRAUCH

1 Nach oben ziehen, um die Abdeckung zu öffnen (Abb. 3).

2 Stellen sie den Wasserkocher auf eine ebene, saubere und kalte Fläche

• Der Wasserkocher darf nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Kalkfilter benutzt werden.

3 Die gewünschte Wassermenge einfüllen (abb. 4)

• Sie können das Wasser über den Ausguss einfüllen, wodurch der Filter besser gespült wird. Mindestens so viel Wasser einfüllen, dass die Heizschlange (am Boden des Wasserkochers) mit Wasser bedeckt ist.

• Den Wasserkocher nie mit angeschlossenem Stromkabel füllen.

• Den max. Wasserfüllstand nicht überschreiten. Bei zu hoher Befüllung kann das kochende Wasser überlaufen.

• Niemals ohne Wasser betreiben.

4. Abdeckung schliessen, indem sie diese fest nach unten drücken.

• Vor der Benutzung prüfen, dass der Deckel gut geschlossen ist.

5 Das Stromkabel anschliessen.

6 Zum Einschalten des Wasserkochers

• Drücken Sie die I/0 Taste oben am Griff (Abb. 6).

7 Der Wasserkocher schaltet sich automatisch ab

• Sobald das Wasser zu kochen beginnt, können Sie das Gerät mit einem Druck auf die I/0 Taste von Hand abschalten. Modellabhängig erlischt die Innenbeleuchtung oder die Betriebsanzeige dann, wenn das Wasser kocht. Nach dem Kochen überprüfen Sie, dass die I/0 Taste auf "0" steht. Der Wasserkocher muss auch auf "0" stehen, bevor der Stecker gezogen wird.

• Das Wasser der ersten zwei bis drei Benutzungen wegschütten, es könnte Staub enthalten. Den Wasserkocher und den Filter getrennt ausspülen.

8 Den Wasserkocher verstauen

• Entleeren Sie den Wasserkocher und lassen ihn vor dem Abtrocknen abkühlen. Wickeln Sie das Kabel um das Gerät. Je nach Modell verstauen Sie es in der Tasche mit seinem Zubehör.

• Die Tasche kann bei Bedarf von Hand gewaschen werden.

REINIGUNG UND PFLEGE

Zum Reinigen des Wasserkochers

• Ziehen Sie den Stecker.

• Lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen Sie es mit einem feuchten Schwamm.

• Den Wasserkocher, das Kabel oder den Stecker niemals in Wasser tauchen: Die elektrischen Anschlüsse oder der Schalter dürfen nicht mit Wasser in Berührung kommen.

• Keine Scheuerschwämme verwenden.

Zum Reinigen des Filters (je nach Modell) (Abb. 5)

• Der herausnehmbare Filter besteht aus einem feinen Gewebe, das die Kalkpartikel abfängt und verhindert, dass sie beim Ausschütten in Ihre Tasse fallen. Bei sehr kalkhaltigem Wasser setzt sich der Filter sehr rasch zu (10 bis 15 Benutzungen). Deshalb ist wichtig, ihn regelmäßig zu reinigen. Den feuchten Filter unter einem Wasserstrahl säubern, den trockenen Filter behutsam abbürsten. Manchmal löst sich der Kalk nicht, dann empfiehlt sich eine Entkalkung.

Entkalken

• Entkalken Sie das Gerät regelmäßig, am besten einmal monatlich.

Zum Entkalken des Wasserkochers:

• Benutzen Sie handelsüblichen weißen Essig
  - Füllen Sie den Wasserkocher mit 20 cl Essig,
  - 1 Stunde kalt wirken lassen.
• Zitronensäure:
  - Kochen Sie 1/4 l Wasser,
  - Geben Sie 12 g Zitronensäure dazu und lassen Sie 15 Minuten wirken.
• Spezialentkalker für Wasserkocher mit Kunststoffgehäuse: Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
• Entleeren Sie den Wasserkocher und spülen Sie ihn 5 bis 6 mal mit Wasser aus. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.

Zum Entkalken des Filters (je nach Modell):

• Lassen Sie den Filter in weißem Essig oder verdünnter Zitronensäure einweichen.
• Benutzen Sie zur Beseitigung von Kalkablagerungen nur die empfohlenen Methoden.

BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN

DER WASSERKOCHER ZEIGT KEINE SICHTBAREN SCHÄDEN

• Der Wasserkocher funktioniert nicht oder schaltet sich vor dem Kochen aus
  - Überprüfen Sie den Anschluss des Wasserkochers.
  - Der Wasserkocher lief ohne Wasser, oder es hat sich Kalk abgelagert, der den Trockengehschutz auslöst: Den Wasserkocher abkühlen lassen, dann mit Wasser füllen.

Das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter einschalten: Der Wasserkocher läuft wieder nach ca. 15 Minuten.

• Das Wasser schmeckt nach Kunststoff:

Das kann vorkommen, wenn das Gerät neu ist. Schütten Sie das Wasser der ersten Benutzungen weg. Wenn das Problem weiter besteht, füllen Sie den Wasserkocher bis zur max. Einfüllhöhe und geben dem Wasser zwei Kaffeelöffel Natriumbikarbonat (Natron) hinzu. Kochen Sie das Wasser und schütten Sie es weg. Spülen Sie den Wasserkocher aus.

WENN DER WASSERKOCHER HINGEFALLEN IST, UNDICHT IST, DAS KABEL ODER DER STECKER SICHTBARE SCHÄDEN ZEIGT

- Bringen Sie den Wasserkocher zum zugelassenen Tefal-Kundendienst, der allein zur Vornahme der Reparatur berechtigt ist. Siehe Garantiebedingungen und Adressen des Kundendienstes im Heft, das mit dem Wasserkocher geliefert wurde. Gerätetyp und Seriennummer befinden sich auf dem Boden des Geräts. Diese Garantie deckt Herstellungsfehler und allein einen privaten Gebrauch im Haushalt. Gerätebruch oder Beschädigung, die auf die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgenommen. Tefal hat das Recht, die technischen Daten und die Bauteile des Wasserkochers im Interesse des Verbrauchers jederzeit zu ändern.
- Den Wasserkocher nicht benutzen. Sie dürfen das Gerät oder seine Schutzeinrichtungen keinesfalls zerlegen.
- Um Gefahren auszuschließen, muss das defekte Stromkabel vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer fachlich geeigneten Person ausgewechselt werden.

VERHÜTUNG VON UNFÄLLEN IM HAUSHALT:

Für ein Kind kann selbst eine leichte Verbrennung schwere Folgen haben. Bringen Sie Ihren Kindern bei, auf heiße Flüssigkeiten zu achten, die sich in der Küche befinden können. Stellen Sie Wasserkocher und Stromkabel auf der Arbeitsplatte immer weit nach hinten, außerhalb der Kinderreichweite.

Im Falle eines Unfalls sofort kaltes Wasser auf die Verbrennung laufen lassen und bei Bedarf einen Arzt rufen.

- Um Umfälle zu vermeiden: Tragen Sie Ihr Kind oder Ihr Baby nicht im Arm, wenn Sie ein heißes Getränke trinken oder transportieren.

UMWELTSCHUTZ!

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Gemäß EU-Richtlinie 2012/19/UE über elektrische und elektronische Altgeräte (WEEE) dürfen ausgediente elektrische Haushaltsgeräte nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um für eine optimale Rückgewinnung und Recycling von den enthaltenen Materialien zu sorgen und die Gesundheit und Umwelt zu schonen.

NORME DI SICUREZZA

• Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta l'apparecchio e conservarle: un uso non conforme solleverebbe Tefal da ogni responsabilità.
• Attenzione! L'apparecchio può essere utilizzato a 120 volt (da 100 a 120 V) o 240 volt (da 220 a 240 V). Prima di utilizzarlo, verificare che il voltaggio selezionato corrisponda a quello del posto in cui si trova l'utilizzatore Impostare il selettore di potenza sullo stesso voltaggio della rete elettrica a cui si intende collegare l'apparecchio. Ogni errore di collegamento elettrico può causare un danno irreversibile al bollitore e annulla la garanzia.
• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o senza esperienza e conoscenze, se non supervisionate e istruite sulle modalità d'uso da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
• Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
• Non riempire il serbatoio oltre il livello massimo né al di sotto del livello minimo indicati. Se il serbatoio è pieno, può verificarsi la fuoriuscita di parte dell'acqua.
• ATTENZIONE: non

aprire il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione.
• Utilizzare esclusivamente con il coperchio chiuso e il filtro correttamente posizionato.
• Non immergere l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi.
• Questo apparecchio è progettato unicamente per uso domestico.
• La garanzia non copre l'impiego della macchina :
- In angoli cucina riservati al personale in negozi, uffici e altri ambienti professionali,
- In aziende agricole,
- Da parte dei clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale,
- In ambienti di tipo “bed and breakfast”.
• Non utilizzare l’apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal costruttore, da un centro di assistenza o da un tecnico qualificato.
• ATTENZIONE: fare attenzione durante la pulizia, il riempimento o lo svuotamento.
• Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure da persone senza esperienza o conoscenza del prodotto solo se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei rischi.
• I bambini non

devono giocare con l'apparecchio.
• Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali oppure senza esperienza o conoscenza del prodotto solo se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei rischi. Le operazioni di pulizia e manutenzione possono essere eseguite da bambini di almeno 8 anni solo se sorvegliati da un adulto.
• Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
• Per pulire l'apparecchio, seguire sempre le istruzioni.
  - Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica.
  - Non pulire l'apparecchio quando è caldo.
  - Pulire con una spugna o un panno umido.
  - Non immergere l'apparecchio in acqua e non metterlo sotto l'acqua corrente.
• ATTENZIONE: l'uso errato del prodotto può esporre l'utente al rischio di infortuni. Utilizzare esclusivamente per bollire acqua.
• ATTENZIONE: al termine dell'utilizzo, la superficie dell'elemento riscaldante può rimanere calda per un certo periodo. Si raccomanda di maneggiare solo il

manico fino a quando l'apparecchio non è completamente freddo.
• Questo apparecchio è progettato per uso domestico a un'altitudine inferiore a 4000 metri.
• Per ragioni di sicurezza, questo apparecchio è conforme agli standard europei applicabili (direttive Basso voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Materiali a contatto con gli alimenti, Ambiente, ecc.).
• Collegare l'apparecchio soltanto su una presa di corrente collegata alla terra, o su una prolunga elettrica con presa di terra integrata. Verificare che la tensione d'alimentazione indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio corrisponda a quella dell'impianto utilizzato. Si sconsiglia l'uso di una presa multipla.
• Non utilizzare con mani o piedi bagnati.
• Collocare l'apparecchio e il cavo in posizione stabile e sicura.
• Staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente se si nota una qualsiasi anomalia durante il funzionamento.
• Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
• Non lasciare penzolare il cavo di alimentazione dal bordo di un tavolo o di un piano di lavoro per evitare che l'apparecchio cada.
• Sorvegliare sempre l'apparecchio mentre è in funzione e prestare particolare attenzione al vapore emesso al momento della bollitura, poiché è molto caldo.
• Non toccare mai il filtro né il coperchio quando l'acqua è bollente.
• Non spostare mai il bollitore durante il funzionamento.
• La nostra garanzia esclude i bollitori che non funzionano o funzionano male a causa di una mancata disincrostazione.
• Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal gelo.
• Tenere l'apparecchio e il cavo lontani da fonti di calore, superfici umide o scivolose e angoli taglienti.
• Non utilizzare in stanze da bagno o vicino a fonti d'acqua.
• Tutti gli apparecchi sono sottoposti a un severo controllo qualità. Sono fatti dei test d'uso pratici con apparecchi presi a caso, e questo spiega eventuali tracce d'uso.
• Utilizzare sempre il filtro.
• Qualsiasi errore nel collegamento renderà nulla la garanzia.

Grazie per avere acquistato un bollitore Tefal.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO:

A. Coperchio
B. Interruttore I/0 (on/off)
C. Spia luminosa (secondo il modello)
D. Livello dell'acqua
E. Filtro anti-calcare
F. Selettore bi-tensione
G. Clip fermacavo
H. 2 bicchieri (secondo il modello)
I. 2 cucchiai (secondo il modello)
J. Custodia (secondo il modello)

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

1. Togliere tutti gli imballaggi, adesivi o accessori vari sia all'interno che all'esterno del bollitore.
2. Srotolare completamente il cavo (fig 1).
3. Impostare il selettore di potenza (F) (situato sotto la base) (fig. 2) sullo stesso voltaggio della rete elettrica a cui si intende collegare l'apparecchio. Se la tensione scelta è di 120 V, il bollitore funziona da 100 a 120 V. Se è su 240 V, il bollitore funziona da 220 a 240 V.

ATTENZIONE!

Verificare, se necessario, di avere a disposizione un adattatore che risponda alle norme di sicurezza del paese.

USO

1 Tirare per aprire il coperchio (fig. 3).

2 Posare il bollitore su una superficie liscia, pulita e fredda.

- Il bollitore deve essere utilizzato solo con il suo specifico filtro anti-calcare.

3 Riempire il bollitore con la quantità d'acqua desiderata. (Fig. 4)

- È possibile riempire il bollitore dal beccuccio: questo assicura una migliore manutenzione del filtro. L'acqua deve ricoprire come minimo la resistenza (o il fondo del bollitore).
- Non riempire mai il bollitore quando è collegato alla corrente elettrica.
- Non riempire oltre il livello massimo. Se il bollitore è riempito troppo, può fuoriuscire dell'acqua bollente.
- Non utilizzare senz'acqua.

4 Chiudere il coperchio premendo con decisione.

- Verificare che il coperchio sia ben chiuso prima dell'uso.

5 Collegare alla corrente elettrica.

6 Per mettere in funzione il bollitore

- Premere il tasto I/0 sul manico (fig. 6).

7 Il bollitore si spegnerà automaticamente

- Non appena l'acqua arriverà ad ebollizione, si potrà spegnere

manualmente l'apparecchio ripremendo il tasto I/0. A seconda del modello, la luce interna o la spia luminosa si spegneranno nell'esatto momento in cui l'acqua arriverà ad ebollizione. Verificare che il tasto I/0 sia sulla posizione 0 dopo l'ebollizione e che il bollitore si sia spento prima di staccarlo dalla corrente.
• Buttare via l'acqua dei primi due/tre utilizzi perché potrebbe contenere della polvere. Sciacquare il bollitore e il filtro separatamente.

8 Riporre il bollitore
• Togliere l'acqua dal bollitore, lasciarlo raffreddare prima di asciugarlo. Avvolgere il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio. A seconda del modello, è possibile riporlo nel sacchetto insieme agli accessori.
• Se necessario, la custodia può essere lavata a mano.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Per pulire il bollitore
• Staccarlo dalla corrente
• Lasciarlo raffreddare e pulirlo con una spugnetta umida.
• Non immergere mai il bollitore, il filo o la spina elettrica nell'acqua: i collegamenti elettrici o l'interruttore non devono essere a contatto con l'acqua.
• Non utilizzare pagliette abrasive.

Per pulire il filtro (secondo il modello) (fig. 5)
• Il filtro amovibile è costituito da un tessuto che trattiene le particelle di calcare e impedisce loro di cadere nella tazza quando viene versata l'acqua. Con dell'acqua molto calcarea, il filtro si satura molto rapidamente (da 10 a 15 utilizzi). È importante pulirlo regolarmente. Se è umido, passarlo sotto l'acqua; se invece è asciutto, spazzolarlo delicatamente. A volte il calcare non si stacca: è necessario allora disincrostarlo.

Disincrostazione
• Disincrostare regolarmente l'apparecchio, preferibilmente almeno 1 volta/mese.

Per disincrostare il bollitore:
• usare del comune aceto bianco a 8°:
  - riempire il bollitore con 20 cl di aceto,
  - lasciare agire per 1 ora a freddo.
• oppure acido citrico:
  - fare bollire ¼ l d'acqua,
  - aggiungere 12 g di acido citrico e lasciare agire 15 min.
• oppure un disincrostante specifico per i bollitori in plastica: seguire le istruzioni del fabbricante.
• Svuotare il bollitore e sciacquarlo 5 o 6 volte. Ricominciare se necessario.

Per disincrostare il filtro (secondo il modello):
• Immergere il filtro in aceto bianco o in acido citrico diluito.
• Non usare mai un metodo di disincrostazione diverso da quello raccomandato.

IN CASO DI PROBLEMI

IL BOLLITORE NON HA DANNI VISIBILI.

- Il bollitore non funziona, o si spegne prima dell'ebollizione
  - Verificare che il bollitore sia stato collegato correttamente alla corrente.
  - Il bollitore ha funzionato senz'acqua, o si è accumulato del calcare che ha provocato l'attivazione del sistema di sicurezza contro il funzionamento a vuoto: lasciare raffreddare il bollitore, riempirlo con acqua.

Mettere in funzione usando l'interruttore: il bollitore ricomincia a funzionare dopo circa 15 minuti.

- L'acqua ha un sapore di plastica: Generalmente, questo succede quando il bollitore è nuovo, buttare via l'acqua dei primi utilizzi. Se il problema persiste, riempire il bollitore al massimo, aggiungere due cucchiaini di bicarbonato di sodio. Fare bollire e buttare via l'acqua. Sciacquare il bollitore.

SE IL BOLLITORE È CADUTO, SE PERDE, SE IL CAVO O LA SPINA DEL BOLLITORE SONO DANNEGGIATI IN MODO VISIBILE.

- Riportare il bollitore al Centro Assistenza Tefal, l'unico abilitato ad effettuare una riparazione. Vedere le condizioni di garanzia e l'elenco dei centri sul libretto fornito con il bollitore. Il tipo e il numero di serie sono indicati sul fondo del modello. Questa garanzia copre soltanto i difetti di fabbricazione e l'uso domestico. Ogni rottura o deterioramento risultante dal mancato rispetto delle istruzioni d'uso non rientra nell'ambito della garanzia. Tefal si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, le caratteristiche o i componenti dei propri bollitori.
- Non usare il bollitore. Non deve essere fatto nessun tentativo di smontare l'apparecchio o i dispositivi di sicurezza.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile per evitare pericoli.

PREVENZIONE DEGLI INCIDENTI DOMESTICI:

Per un bambino, anche una leggera scottatura qualche volta può essere seria.
Mano a mano che crescono, è importante insegnare ai propri bambini a fare attenzione ai liquidi caldi che possono trovarsi in una cucina. Mettere bollitore e cavo verso il fondo del piano di lavoro, fuori dalla portata dei bambini.
In caso di scottatura, mettere immediatamente acqua fredda sulla bruciatura e chiamare un medico se necessario

• Per evitare incidenti: non portare in braccio bambini o neonati quando si beve o trasporta una bevanda calda.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

ⓘ Questo apparecchio contiene numerosi materiali valorizzabili o riciclabili.
➲ Portarlo in un punto di raccolta o in mancanza, in un centro assistenza autorizzato perché sia effettuato il suo trattamento.

La direttiva europea 2012/19/EC sullo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE) vieta lo smaltimento degli elettrodomestici usati insieme ai normali rifiuti domestici.
Gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere smaltiti separatamente presso gli appositi centri di raccolta e riciclaggio, in modo da favorire il riutilizzo delle materie prime e ridurre l'impatto sull'ambiente e la salute umana.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

• Lea atentamente las instrucciones de uso antes de la primera utilización del aparato y consérvelo: una utilización no conforme libraría a Tefal de toda responsabilidad.
• ¡Cuidado! Su aparato puede ser utilizado a 120 voltios (100 - 120 V) o 240 voltios (220 a 240 V). Antes de utilizarlo, verifique que el voltaje seleccionado corresponde al del lugar donde usted se encuentra. Utilice por ejemplo una moneda para ajustar el selector de tensión a la tensión equivalente al suministro eléctrico utilizado. Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible al hervidor y anula la garantía.

• Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que no cuenten con la experiencia o los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisados o hayan recibido instrucciones referentes a la utilización del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
• Deberán supervisarse los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
• Nunca llene de agua el hervidor por encima de la marca de nivel máximo ni por debajo de la marca de nivel mínimo. De llenarse en exceso el hervidor, podría salpicar agua durante el proceso de ebullición.
• ¡ADVERTENCIA! Nunca abra la tapa mientras dure el proceso de ebullición.
• Su hervidor deberá utilizarse siempre con su tapa cerrada, así como con el filtro anti cal suministrado.
• Nunca sumerja el hervidor, su cable de alimentación o enchufe en agua ni en ningún otro líquido.
• Este aparato ha sido diseñado únicamente para uso doméstico.
• La garantía no cubre el uso del aparato:
  - en zonas de cocina reservadas para el personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,

- en granjas,
- por parte de clientes de hoteles, moteles y demás entornos de carácter residencial,
- en entornos de tipo habitaciones rurales.

• Nunca utilice el hervidor si el cable de alimentación o su enchufe están dañados en modo alguno. Confíe siempre su sustitución al fabricante, su servicio posventa o a una persona de cualificación similar. De esta manera, se evitarán riesgos innecesarios.
• ¡ADVERTENCIA! Extreme las precauciones al limpiar y llenar el hervidor, así como al verter el agua una vez hervida.
• Este aparato podrá ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que no cuenten con experiencia y conocimientos suficientes, siempre que estén supervisados o hayan recibido instrucciones referentes a la utilización segura del aparato por parte de una persona responsable y sean plenamente conscientes de los riesgos implicados.
• Mantenga supervisados a los niños para asegurarse de que no utilizan el aparato a modo de juguete.
• Este aparato podrá ser utilizado por niños de una edad mínima de 8 años siempre y cuando estén supervisados o hayan recibido instrucciones referentes a la utilización

segura del aparato por parte de una persona responsable y sean plenamente conscientes de los riesgos implicados. No permita que niños lleven a cabo las operaciones de limpieza o mantenimiento a efectuar por el usuario, a menos que sean mayores de 8 años y estén debidamente supervisados por un adulto.

• Mantenga el aparato así como su cable de alimentación fuera del alcance de niños menores de 8 años.

• A la hora de limpiar su aparato, siga siempre las instrucciones de limpieza indicadas:

- Desenchufe el aparato de la red eléctrica.
- No limpie el aparato mientras aún esté caliente.
- Límpielo utilizando un paño o una esponja húmedos.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni lo limpie bajo el grifo.

• ¡ADVERTENCIA! Existe riesgo de sufrir lesiones físicas si no se utiliza el aparato de la manera correcta. Utilice únicamente su hervidor para hervir agua potable.

• ¡ADVERTENCIA! No toque la resistencia térmica inmediatamente después de haber utilizado el aparato, ya que podría sufrir quemaduras debido al calor residual acumulado. Asegúrese de no tocar ningún otro elemento del aparato aparte de su

asa durante el proceso de ebullición y hasta que no se haya enfriado lo suficiente.

• Su aparato ha sido diseñado únicamente para uso doméstico en interiores, a altitudes que no superen los 4000 m.

• Por su propia seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones pertinentes establecidas: Directiva sobre baja tensión, Compatibilidad electromagnética, Materiales en contactos con alimentos, Conservación del medio ambiente, etc.

• Conecte el aparato únicamente a una toma sector con toma a tierra, o a un alargador eléctrico con toma a tierra integrada. Verifique que la tensión de alimentación indicada sobre la placa descriptiva del aparato corresponde a la de su instalación. Se desaconseja el empleo de un ladrón.

• Nunca utilice el hervidor si tiene las manos o los pies mojados.

• Coloque el hervidor y su cable de alimentación lo más atrás posible de la encimera.

• Desconecte el hervidor inmediatamente la toma sector si usted comprueba cualquier anomalía durante el funcionamiento.

• No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato.

• No deje que el cable de alimentación cuelgue al borde de una mesa o al borde de una encimera de trabajo para evitar cualquier caída.

• Manténgase siempre alerta mientras el aparato esté en funcionamiento y, en particular, tenga cuidado con el vapor que sale por la boca de vertido, ya que estará muy caliente.

• No toque jamás el filtro o la tapa cuando el agua está hirviendo.

• No desplace jamás el hervidor en funcionamiento.

• Nuestra garantía excluye los hervidores que no funcionan o que funcionan mal a causa de la ausencia de descalcificación.

• Proteja el aparato de la humedad y del hielo.

• Mantenga el hervidor y su cable de alimentación apartados de cualquier fuente de calor, así como de cualquier superficie húmeda o resbaladiza y de cantos afilados.

• Nunca utilice el aparato en cuartos de baño ni a proximidad de agua.

• Todos los aparatos están sometidos a un control de calidad severa. Se realizan pruebas prácticas de utilización en aparatos tomados al azar, lo que explica rastros eventuales de utilización.

• Utilice siempre el aparato con su filtro instalado.
• La garantía quedará anulada si se enchufa el aparato a un suministro eléctrico inadecuado

Gracias por haber comprado un hervidor Tefal.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:

A. Tapa
B. Interruptor I/0 (encendido/apagado)
C. Piloto luminoso
D. Nivel de agua
E. Filtro anti-cal
F. Selector bi tensión
G. Clip para el cable
H. 2 vasos (según modelo)
I. 2 cucharas (según modelo)
J. Bolsa para almacenamiento (según modelo)

ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

1. Retire todos los envases, pegatinas o accesorios diversos del interior y del exterior del hervidor.
2. Desenrolle el cable totalmente (fig 1).
3. Utilice por ejemplo una moneda para ajustar el selector de tensión (F) (situado debajo de la base) (Fig. 2) a la tensión equivalente al suministro eléctrico utilizado. Si la potencia elegida es de 120 V, el hervidor funciona de 100 a 120 V. Si está en 240 V, el hervidor funciona de 220 a 240 V.

¡CUIDADO!
Verifique, si es necesario que usted disponga de un adaptador, que sea conveniente a las normas de seguridad de su país.

UTILIZACIÓN

1 Tire hacia arriba para abrir la tapa (Fig. 3).
2 Coloque el hervidor sobre una superficie lisa, limpia y fría.
• Su hervidor debe usarse solamente con su propio filtro anti-cal.
3 Rellene el hervidor con la cantidad de agua deseada. (Fig 4)
• Usted puede rellenar el hervidor por el borde vertedor, lo que asegura un mejor mantenimiento del filtro. Cubra por lo menos de agua la resistencia (o el fondo del hervidor).
• Nunca rellene el hervidor cuando esté conectado a la red.
• No rellenar nunca por encima del nivel máximo. Si el hervidor está demasiado lleno, se puede llegar a desbordar el agua hirviendo.
• No utilizar sin agua.
4. Cierre la tapa, presionándola firmemente hacia abajo.
• Verificar que la tapa esté bien cerrada antes de utilización.
5 Enchufe en la toma.
6 Para poner el hervidor en marcha.
• Pulse el botón I/0 (encendido / apagado) situado en la parte superior del asa. (Fig. 6)

7 El hervidor de parará automáticamente

• Tan pronto como el agua llegue a ebullición, usted podrá pararlo manualmente presionando de nuevo el botón I/0 (encendido/apagado). Según modelo, la luz interior o el piloto luminoso se apagará al mismo tiempo que el agua llegue a hervir. Asegúrese que el botón I/0 (encendido/apagado) esté bien sobre la posición 0 después de la ebullición y que el hervidor está parado antes de desconectarlo.

• Deseche el agua de las dos/tres primeras utilizaciones porque podría contener polvo. Enjuague el hervidor y el filtro por separado.

8 Almacenamiento del hervidor

• Vacíe el agua del hervidor, déjelo enfriar antes de enjuagarlo. Enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato. En función del modelo, guarde el aparato en la bolsa junto con sus accesorios.

• Si es necesario, la bolsa puede lavarse a mano.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para limpiar su hervidor

• Desenchúfelo.

• Déjelo enfriarse y límpielo con una esponja húmeda.

• Nunca sumerja el hervidor, el cable o la toma eléctrica en el agua: las conexiones eléctricas o el interruptor no deben estar nunca en contacto con el agua.

• Un utilice estropajos abrasivos.

Para limpiar el filtro (según modelo) (fig. 5)

• El filtro desmontable está formado por una tela que retiene las partículas de cal y las impide caer en su taza cuando vierta el agua. Con agua muy calcárea, el filtro se satura muy rápidamente (10 a 15 utilizaciones).
Es importante limpiarlo regularmente. Si es húmedo, lavarlo bajo el agua, y si es seco, cepillarlo despacio. A veces la cal no se desprende: proceder entonces a una descalcificación.

Descalcificación

• Descalcifique regularmente, preferentemente una vez al mes.

Para descalcificar su hervidor:

• Utilícele vinagre blanco de tienda a 8 °:
  - Rellene el hervidor con 20 cl de vinagre,
  - Deje actuar 1 hora en frío.
• Ácido cítrico:
  - Hierva 1/4 l de agua,
  - Añada 12g de ácido cítrico y deje actuar 15 min.
• Descalcificante específico para los hervidores plásticos: seguir las instrucciones del fabricante.

• Vacíe su hervidor y enjuáguelo 5 ó 6 veces. Empiece de nuevo si es necesario.

Para descalcificar su filtro (según modelo):

• Empape el filtro en vinagre blanco o en ácido cítrico diluido.

• Nunca utilice otro método de descalcificación que el explicado aquí.

EN CASO DE PROBLEMAS

SU HERVIDOR NO TIENE UN PROBLEMA APARENTE

- El hervidor no funciona, o se para antes de la ebullición
  - Verifique que su hervidor ha sido bien conectado.
  - Ha puesto el hervidor a funcionar sin agua, o se acumuló la cal provocando el disparo del sistema de seguridad contra el funcionamiento a seco: deje enfriar el hervidor, rellene de agua.

Poner en marcha con la ayuda del interruptor: el hervidor empieza de nuevo a funcionar aproximadamente después de 15 minutos.

- El agua sabe a plástico: Generalmente, esto ocurre cuando el hervidor es nuevo, deseche el agua de las primeras utilizaciones. Si el problema persiste, rellene el hervidor al máximo, añada dos cucharitas de bicarbonato sódico. Llévelo a ebullición y tire el agua. Enjuague el hervidor.

SI SU HERVIDOR SE HA CAIDO, SI PRESENTA FUGAS, SI EL CABLE O LA TOMA DE CORRIENTE DEL HERVIDOR ESTÁN DA—ADOS DE MANERA VISIBLE.

- Devuelva su hervidor a su Centro de Servicio postventa Tefal, el único habilitado para efectuar una reparación. Ver condiciones de garantía y lista de centros en la libreta surtida con su hervidor. El tipo y el número de serie se indican en la base de su modelo. Esta garantía cubre los defectos de fabricación y el uso únicamente domestico. Cualquier rotura o deterioro resultante del incumplimiento de las instrucciones de utilización no entra en el marco de la garantía. Tefal se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, por el interés del consumidor, las características o componentes de sus hervidores.
- No utilice el hervidor. No intente desmontar el aparato o los dispositivos de seguridad.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona de cualificación similar para evitar cualquier daño.

PREVENCIÓN DE ACCIDENTES DOMÉSTICOS:

Para un niño, una quemadura incluso ligera puede ser grave a veces.
A medida que crezcan, enseñe a sus niños a tener cuidado con los líquidos calientes que pueden encontrarse en una cocina. Coloque el hervidor y el cable en la parte de atrás de la encimera, fuera de alcance los niños.
Si un accidente se produce, ponga agua fría inmediatamente sobre la quemadura y llame a un médico si es necesario

• Para evitar cualquier accidente: no cargue un bebé ni un niño mientras consume o transporta un líquido caliente.

¡PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE!

¡Participemos en la protección del medio ambiente!

ⓘ Su aparato contiene numerosas piezas valorizables o reciclables. ➲ Llévelo a un punto verde o en su defecto a un centro de servicio concertado para efectuar su tratamiento.

La directiva europea 2012/19/CE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), estipula que los electrodomésticos usados no deberán desecharse del mismo modo que los desperdicios domésticos. Los aparatos usados deberán ser objeto de una recogida por separado a fin de optimizar la recuperación y el reciclaje de sus materiales y reducir cualquier posible impacto negativo en la salud humana, así como en el medio ambiente.

CONSELHOS DE SEGURANÇA

• Leia com atenção o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho e guarde-o: uma utilização não-conforme, isenta a Tefal de qualquer responsabilidade.

• Atenção! O seu aparelho pode ser utilizado com 120 volts (100 a 120 V) ou 240 volts (220 a 240 V). Antes de utilizá-lo, certifique-se que a voltagem seleccionada corresponde à do local onde se encontra. Coloque o selector da voltagem na mesma voltagem que o sistema onde se encontra, usando, por exemplo, uma moeda. Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis no jarro e anula a garantia.

• Este aparelho não foi criado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas ou se lhes forem dadas instruções em relação à unidade, por uma pessoa responsável pela sua segurança.
• As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar que não brincam com o aparelho.
• Nunca encha o jarro eléctrico para além do nível máximo da água, nem abaixo do nível mínimo. Se o jarro eléctrico estiver demasiado cheio, alguma água poderá transbordar.
• AVISO: Não retire a tampa enquanto a água estiver a ferver.
• O seu jarro eléctrico só deverá ser utilizado com a tampa fechada, com a base e o filtro anti-calcário fornecido.
• Nunca coloque o jarro eléctrico, fio da alimentação ou ficha dentro de água ou qualquer outro líquido.
• O seu aparelho destina-se apenas a um uso doméstico.
• A garantia não abrange a utilização do seu aparelho:
- Em espaços de cozinha reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
- Em quintas,
- Por clientes de hotéis, motéis e outros

ambientes de natureza residencial,
- Em ambientes do tipo quartos de hóspedes.

• Nunca utilize o aparelho se o fio da alimentação ou a ficha se encontrarem de alguma forma danificados. Estes têm de ser substituídos pelo fabricante, o serviço pós-venda ou uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar qualquer perigo.
• AVISO: Tenha cuidado durante a limpeza, enchimento ou esvaziamento.
• Este aparelho pode ser usado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou tenham sido ensinadas a usar o aparelho em segurança e tenham consciência dos perigos.
• As crianças não podem brincar com o aparelho.
• Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, desde que sejam supervisionadas ou que tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e compreendam os riscos envolvidos. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas por um adulto.

• Mantenha o aparelho e o respectivo fio da alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

• Siga sempre as instruções de limpeza para limpar o seu aparelho.

- Retire a ficha da tomada.
- Não limpe o aparelho enquanto estiver quente.
- Limpe apenas com um pano ligeiramente embebido em água ou esponja.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água ou debaixo da torneira aberta.

• AVISO: Existe o risco de lesões se não usar o aparelho correctamente. Use o seu jarro eléctrico apenas para ferver água potável.

• AVISO: A superfície do elemento de aquecimento está sujeita a aquecimento residual após a utilização. Certifique-se de que manuseia apenas a pega durante o aquecimento, até que arrefeça.

• O seu aparelho foi criado apenas para uso doméstico dentro de casa a uma altitude abaixo dos 4000m.

• Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas de Baixa Voltagem, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente…).

• Ligue o aparelho apenas a uma tomada de rede com ligação à terra ou a uma extensão eléctrica com tomada de terra integrada. Certifique-se que a tensão de alimentação indicada na placa de características do aparelho corresponde devidamente à da sua instalação. Não é aconselhada a utilização de tomadas múltiplas.

• Nunca use o jarro eléctrico com as mãos ou os pés molhados.
• Coloque o jarro eléctrico e o fio da alimentação bem atrás da superfície de trabalho.
• Retire imediatamente a ficha da tomada de rede se constatar a presença de qualquer tipo de anomalia durante o funcionamento.
• Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
• Não deixe o cabo de alimentação pendurado na extremidade de uma mesa ou da bancada de trabalho por forma a evitar qualquer queda.
• Preste sempre atenção quando o aparelho estiver ligado. Tenha especial atenção ao vapor que sai do bico, que está muito quente.
• Nunca toque no filtro ou na tampa quando a água está a ferver.
• Nunca desloque o jarro em funcionamento..
• A nossa garantia exclui os jarros que não funcionam ou funcionam mal devido à ausência de descalcificação.
• Proteja o aparelho da humidade e do gelo
• Mantenha o jarro eléctrico e o fio da alimentação afastados de qualquer fonte de calor, superfícies molhadas ou escorregadias, e afastados de extremidades afiadas.
• Nunca use o aparelho numa casa de banho ou perto de uma fonte de água.
• Todos os aparelhos são submetidos a um controlo de qualidade rigoroso. Realizamse ensaios de utilização práticos com aparelhos escolhidos ao acaso, o que explica eventuais vestígios de utilização.
• Use sempre o filtro durante ciclos de aquecimento.
• Qualquer erro de ligação anula a garantia.

Os nossos sinceros agradecimentos por ter adquirido uma jarro térmico Tefal.

PT

DESCRIÇÃO DO PRODUTO:

A. Tampa
B. Interruptor I/0 (ligar/desligar)
C. Indicador luminoso (consoante o modelo)
D. Nível de água
E. Filtro anti-calcário
F. Selector bi-tensão
G. Clip de fixação do cabo de alimentação
H. 2 copos (consoante o modelo)
I. 2 colheres (consoante o modelo)
J. Bolsa de arrumação (consoante o modelo)

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

1. Retire todas as embalagens, autocolantes ou acessórios tanto do interior como do exterior do jarro.

2. Desenrole totalmente o cabo (fig 1).
3. Coloque o selector da voltagem (F) (por baixo da base) (fig. 2) na mesma voltagem que o sistema onde se encontra, usando, por exemplo, uma moeda. Se a tensão escolhida corresponder a 120 V, o jarro funciona com uma corrente entre 100 a 120 V. Se estiver regulada para 240 V, o jarro funciona com uma corrente entre 220 a 240 V.

ATENÇÃO!

Verifique, se necessário, que dispõe de um adaptador em conformidade com as normas de segurança do país.

UTILIZAÇÃO

1 Puxe para cima para abrir a cobertura (fig. 3).

2 Coloque o jarro sobre uma superfície plana, limpa e fria.

- O seu jarro só deve ser utilizado com o respectivo filtro anti-calcário.

3 Encha o jarro com a quantidade de água pretendida (fig. 4)

- Pode encher pelo bico, o que garante uma melhor manutenção do filtro. Deve, pelo menos, cobrir a resistência com água (ou o fundo do jarro).
- Nunca encha o jarro enquanto este estiver ligado à corrente.
- Não encha o jarro acima do nível máximo. Se o jarro ficar demasiado cheio, a água a ferver pode transbordar.
- Não utilize o jarro sem água.

4. Feche a cobertura premindo firmemente para baixo.

- Certifique-se que a tampa se encontra correctamente fechada antes de utilizar o aparelho.

5 Ligue à corrente.

6 Para colocar o jarro em funcionamento

- Prima o botão I/0 na parte superior da pega (fig. 6).

7 O jarro desliga-se automaticamente

- Logo que a água começa a ferver, pode desligar manualmente o aparelho premindo o botão I/0. Consoante o modelo, a luz no interior ou o indicador luminoso apaga-se logo que a água começa a ferver. Certifique-se que o botão I/0 se encontra na posição 0 após a ebulição e que desliga o jarro no interruptor antes de desligá-lo da corrente.
- Deite fora a água das duas/três primeiras utilizações, uma vez que pode conter partículas de pó. Enxagúe o jarro e o filtro em separado.

8 Arrumação do jarro

- Esvazie a água do jarro e deixe-o arrefecer antes de proceder à sua limpeza. Enrole o fio da alimentação à volta do aparelho. De acordo com o modelo, guarde-o no saco com os seus acessórios.
- A bolsa pode, se necessário, ser lavada à mão.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para proceder à limpeza do seu jarro

- Desligue-o retirando a ficha da tomada.
- Deixe-o arrefecer e limpe-o com uma esponja húmida.
- Nunca mergulhe não jarro, o cabo de alimentação ou a ficha dentro de água: as ligações eléctricas ou o interruptor não devem entrar em contacto com água.
- Não utilize esfregões abrasivos.

Para limpar o filtro (consoante o modelo) (fig. 5)

- O filtro amovível é constituído por uma tela que retém as partículas de calcário e as impede de cair na sua chávena ao deitar a água. Com uma água extremamente calcária, o filtro fica saturado com muita rapidez (10 a 15 utilizações). É importante limpá-lo regularmente. Se estiver húmido, passe-o por água e, se estiver seco, escove-o com cuidado. Por vezes, o calcário não se solta: proceda, então, a uma operação de descalcificação.

Descalcificação

- Proceda regularmente à descalcificação do seu aparelho, de preferência pelo menos 1 vez/mês.

Para descalcificar o seu jarro:

- utilize vinagre branco a 8° à venda no mercado:
  - encha o jarro com 20 cl de vinagre,
  - deixe actuar durante 1 hora a frio.
- utilize ácido cítrico:
  - ferva 1/4 l de água,
  - adicione 12 g de ácido cítrico e deixe actuar durante 15 min.
- utilize um descalcificante específico para jarros térmicos de plástico: siga as instruções do fabricante.
- Esvazie o jarro e enxagúe-o 5 ou 6 vezes. Repita a operação, se necessário.

Para descalcificar o filtro (consoante o modelo):

- Mergulhe o filtro em vinagre branco ou ácido cítrico diluído.
- Nunca utilize outro método de descalcificação para além daquele indicado.

EM CASO DE PROBLEMAS

O SEU JARRO NÃO APRESENTA DANOS VISÍVEIS

- O jarro não funciona ou pára antes da ebulição
  - Verifique se o seu jarro se encontra correctamente ligado.
  - O jarro funcionou sem água ou há uma acumulação de calcário, que activou o sistema de segurança contra o funcionamento a seco: deixe arrefecer o jarro, encha com água.

Ligue o aparelho com a ajuda do interruptor: o jarro recomeça a funcionar após cerca de 15 minutos.

- A água tem um sabor a plástico: Geralmente, ocorre quando o jarro é novo, deite fora a água das primeiras utilizações. No caso de persistência do problema, encha o jarro até ao máximo, adicione duas colheres de café de bicarbonato de soda. Ferva e deite fora a água. Enxagúe o jarro.

SE O JARRO CAIR AO CHÃO, APRESENTAR FUGAS, SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU A FICHA DO JARRO APRESENTAREM ALGUNS DANOS VISÍVEIS

- Entregue o jarro num Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal, o único habilitado a efectuar uma reparação. Consulte as condições de garantia e a lista dos serviços no folheto fornecido com o jarro. O tipo e o número de série estão indicados por baixo do aparelho. Esta garantia cobre apenas os defeitos de fabrico e a utilização doméstica. Qualquer quebra ou deterioração resultante da inobservância das instruções de utilização não é abrangida pelo âmbito da garantia.

A Tefal reserva-se o direito de modificar, a qualquer altura, no interesse do consumidor, as características ou componentes dos seus jarros.

- Não utilize o jarro. Nunca desmonte o aparelho ou os dispositivos de segurança pelos seus próprios meios.
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal ou uma pessoa de qualificação semelhante por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.

PREVENÇÃO DOS ACIDENTES DOMÉSTICOS:

Numa criança, uma queimadura, mesmo que ligeira, pode por vezes ser grave.

À medida que vão crescendo, ensine os seus filhos a terem cuidado com os líquidos quentes que podem estar presentes numa cozinha. Coloque o jarro e cabo na parte de trás na bancada de trabalho, fora do alcance das crianças.

No caso da ocorrência de um acidente, passe a queimadura de imediato por água fria e, se necessário, consulte um médico.

- Para evitar qualquer acidente: não leve o seu filho ou bebé ao colo enquanto bebe ou transporta uma bebida quente.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE!

Protecção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados e reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

A Directiva Europeia 2012/19/UE relativa ao Resíduos de Equipamento Eléctrico e Electrónico (REEE), requer que os electrodomésticos velhos não sejam eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Os aparelhos velhos têm de ser separados, de modo a que possam ser recuperados e reciclados, para reduzir o impacto na saúde humana e no ambiente.

ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΆΛΕΙΑΣ

• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή και φυλάξτε τις: η Tefal δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
• Προσοχή ! Η συσκευή σας μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα 120 volt (100 έως 120 V) ή στα 240 volt (220 έως 240 V). Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η επιλεγμένη τάση αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου που χρησιμοποιείτε. Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης που υπάρχει στη βάση στης συσκευής στην ίδια τάση, με αυτή του δικτύου ηλεκτροδότησης,

χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα. Κάθε σφάλμα σύνδεσης είναι πιθανόν να προκαλέσει μη αντιστρεπτές βλάβες στον βραστήρα και ακυρώνει την εγγύηση.

• Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (μεταξύ των οποίων και παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης της συσκευής, εκτός αν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

• Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.

• Μη γεμίζετε ποτέ τον βραστήρα πάνω από τη μέγιστη ή κάτω από την ελάχιστη ένδειξη στάθμης νερού. Αν παραγεμίσετε τον βραστήρα ενδέχεται να διαρρεύσει καυτό νερό.

• ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην ανοίγετε το καπάκι όταν το νερό βράζει.

• Ο βραστήρας θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το καπάκι κλειστό και με το παρεχόμενο φίλτρο κατά των αλάτων.

• Μη βυθίσετε ποτέ τον βραστήρα, το καλώδιο ή το φις στο νερό ή άλλο υγρό.

• Η συσκευή σας προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.

• Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

– Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γρα-φεία και άλλα επαγγελματικά περιβάλλοντα,
– Σε αγροκτήματα,
– Από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλων οικιστικών περιβαλλόντων,
– Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων δωματίων.

• Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τον βραστήρα αν έχει χαλάσει το καλώδιο ή το φις. Απευθύνεστε πάντα στον κατασκευαστή, την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή ανάλογα εξειδικευμένα άτομα για την αντικατάστασή τους, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

• ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Προσέχετε κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, στο γέμισμα και το χύσιμο.

• Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης της συσκευή, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και έχουν κατανοήσει τους εμπλεκόμενους κινδύνους.

• Τα παιδιά δε θα πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή σαν παιχνίδι.

• Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών,

εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και έχουν κατανοήσει πλήρως τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που αφορούν τον χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός αν είναι τουλάχιστον 8 ετών και επιβλέπονται από ενήλικο.

• Κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιό της μακριά από παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

• Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες καθαρισμού για να καθαρίσετε συσκευή σας.

– Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.

– Μην καθαρίζετε τη συσκευή όταν είναι ακόμη ζεστή.

– Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι.

– Μην βυθίσετε ποτέ την συσκευή μέσα στο νερό ούτε να τη βάλετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

• ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού αν δεν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή σωστά. Χρησιμοποιείτε τον βραστήρα μόνο για τον βρασμό πόσιμου νερού.

• ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η επιφάνεια του θερμαντικού στοιχείου υπόκειται σε παραμένουσα θερμότητα μετά από τη χρήση. Χρησιμοποιείτε μόνο τη λαβή κατά τη διάρκεια της θέρμανσης μέχρι να κρυώσει η συσκευή.

- Η συσκευή σας προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο σε υψόμετρο κάτω των 4000 μ.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης, Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, Υλικών που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα, Περιβάλλοντος, κλπ.).
- Συνδέστε την συσκευή αποκλειστικά και μόνο σε πρίζα με γείωση, ή σε καλώδιο επέκτασης με ενσωματωμένη πρίζα με γείωση. Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται πάνω στην πλακέτα χαρακτηριστικών της συσκευής είναι ίδια με αυτήν της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης. Δεν συνιστάται η χρήση πολύπριζου.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον βραστήρα με βρεγμένα χέρια ή πόδια.
- Τοποθετείτε τον βραστήρα και το καλώδιό σε ασφαλές σημείο της επιφάνειας εργασίας.
- Αποσυνδέστε αμέσως το φις εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε σφάλμα κατά τη λειτουργία.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο ρεύματος να κρέμεται από την άκρη ενός τραπεζιού ή μιας επιφάνειας εργασίας προκειμένου να αποφευχθεί η πτώση.
- Να είστε πάντοτε σε επαγρύπνηση όταν η συσκευή είναι αναμμένη, και προσέχετε ιδιαίτερα τον ατμό που βγαίνει από το στόμιο, ο οποίος είναι καυτός.
- Μην αγγίζετε ποτέ το φίλτρο ή το καπάκι ενώ το νερό είναι βραστό.
- Μη μετακινείτε ποτέ τον βραστήρα ενώ αυτός βρίσκεται σε λειτουργία.
- Η εγγύησή σας δεν καλύπτει βραστήρες οι οποίοι δεν λειτουργούν κανονικά ή καθόλου λόγω μη τήρησης της διαδικασίας αφαλάτωσης.
- Προστατεύστε τη συσκευή από την υγρασία και τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.
- Κρατάτε τον βραστήρα και το καλώδιό του μακριά από εστίες θερμότητας, βρεγμένες ή ολισθηρές επιφάνειες και αιχμηρές γωνίες.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τη συσκευή στο μπάνιο ή κοντά σε νερό.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Σε ορισμένες συσκευές έχουν γίνει πρακτικές δοκιμές χρήσης, πράγμα που εξηγεί τα τυχόν ίχνη χρήσης που βλέπετε.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε το φίλτρο κατά τη διάρκεια των κύκλων βρασμού.
- Οποιοδήποτε λάθος στη σύνδεση θα ακυρώσει την εγγύηση.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τον βραστήρα Tefal.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΉ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ:

A. Καπάκι
B. Πλήκτρο λειτουργίας I/0 (on/off)
C. Φωτεινή ένδειξη
D. Στάθμη νερού
E. Φίλτρο κατά των αλάτων
F. Διακόπτης τάσης (δύο επιλογές)
G. Πιαστράκι για το καλώδιο
H. 2 κύπελα
(ανάλογα με το μοντέλο)
I. κουταλάκια
(ανάλογα με το μοντέλο)
J. Θήκη αποθήκευσης
(ανάλογα με το μοντέλο)

ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΏΤΗ ΧΡΉΣΗ

1. Αφαιρέστε όλες τις συσκευασίες, τα αυτοκόλλητα ή τα διάφορα εξαρτήματα που βρίσκονται στο εσωτερικό του βραστήρα ή έξω από αυτόν.
2. Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο (εικ. 1).
3. Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης (F) που υπάρχει στη βάση στης συσκευής (εικ. 2) στην ίδια τάση, με αυτή του δικτύου ηλεκτροδότησης, χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα. Εάν η επιλεγμένη τάση είναι 120 V, ο βραστήρας λειτουργεί σε 100 έως 120 V. Εάν η τάση είναι στα 240 V, ο βραστήρας λειτουργεί σε 220 έως 240 V.

ΠΡΟΣΟΧΉ!

Ελέγξτε, εάν είναι απαραίτητο, ότι ο προσαρμογέας που χρησιμοποιείτε συμμορφώνεται με τα πρότυπα ασφάλειας της χώρας που βρίσκεστε.

ΧΡΉΣΗ

1 Τραβήξτε για να ανοίξετε το καπάκι (εικ. 3)**.**

2 Τοποθετήστε τον βραστηρα πάνω σε μια επίπεδη, καθαρή και κρύα επιφάνεια.

• Ο βραστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται οπωσδήποτε με το κατάλληλο φίλτρο του κατά των αλάτων.

3 Γεμίστε τον βραστήρα με την επιθυμητή ποσότητα νερού. (εικ. 4)

• Μπορείτε να γεμίζετε τον βραστήρα από το στόμιο, προκειμένου να διατηρήσετε το φίλτρο σε καλή κατάσταση. Η ελάχιστη ποσότητα νερού που μπορείτε να βάλετε είναι τόση ώστε να καλύψει την αντίσταση (ή τον πυθμένα του βραστήρα).

• Ποτέ μη γεμίζετε τον βραστήρα ενώ είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό ρεύμα.

• Μην τον γεμίζετε πάνω από τη μέγιστη στάθμη νερού. Εάν ο βραστήρας είναι υπερβολικά γεμάτος, το βραστό νερό μπορεί να ξεχειλίσει.

• Μη χρησιμοποιείτε τον βραστήρα χωρίς να περιέχει νερό.

4. Κλειστε το καπακι, πιέζοντάς το γερά προς τα κάτω.

• Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι είναι καλά κλεισμένο πριν από τη χρήση.

5 Συνδέστε το φις στην πρίζα.

6 Για να θέσετε τον βραστήρα σε λειτουργία.

• Πιέστε το κουμπί I/0 στο επάνω μέρος της χειρολαβής (εικ. 6).

7 Ο βραστηρας σταματα αυτοματως.

• Μόλις βράσει το νερό, μπορείτε να διακόψετε τη λειτουργία αυτομάτως πατώντας πάλι το πλήκτρο I/0. Ανάλογα με το μοντέλο, το εσωτερικό φως ή η φωτεινή ένδειξη σβήνουν ταυτόχρονα μόλις βράσει το νερό. Βεβαιωθείτε ότι το πλήκτρο I/0 βρίσκεται στη θέση 0 μετά από τον βρασμό και ότι ο βραστήρας έχει σταματήσει προτού τον αποσυνδέσετε από το ρεύμα.

• Τις πρώτες δύο/τρεις φορές που θα χρησιμοποιήσετε τον βραστήρα, χύστε το νερό γιατί μπορεί να περιέχει ακαθαρσίες. Ξεπλένετε τον βραστήρα και το φίλτρο ξεχωριστά.

8 Αποθηκευση του βραστηρα

• Αδειάστε το νερό από τον βραστήρα, αφήστε τον να κρυώσει και στη συνέχεια σκουπίστε τον. Τυλίξτε το καλώδιο ισχύος γύρω από τη συσκευή. Το συγκεκριμένο μοντέλο φυλάσσεται στην τσάντα, μαζί με τα εξαρτήματά του.

• Εάν χρειαστεί, μπορείτε να πλύνετε τη θήκη στο χέρι.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΌΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ

Για να καθαρίσετε τον βραστήρα σας

• Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

• Αφήστε τον βραστήρα να κρυώσει και καθαρίστε τον με ένα βρεγμένο σφουγγάρι.

• Ποτέ μη βυθίζετε τον βραστήρα, το καλώδιο ή το φις μέσα στο νερό: διότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις ή ο διακόπτης δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με το νερό.

• Μη χρησιμοποιείτε σκληρά σφουγγαράκια καθαρισμού.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο (ανάλογα με το μοντέλο) (εικ. 5)

• Το αποσπώμενο φίλτρο συγκρατεί τα υπολείμματα των αλάτων, προκειμένου να μην πέσουν στο φλιτζάνι σας κατά το σερβίρισμα. Εάν το νερό έχει πολλά άλατα, το φίλτρο θα κορεστεί πολύ γρήγορα (10 έως 15 χρήσεις). Πρέπει οπωσδήποτε να το καθαρίζετε τακτικά. Εάν το φίλτρο είναι υγρό, καθαρίστε το με νερό, ενώ εάν είναι στεγνό, τρίψτε το με απαλές κινήσεις. Σε κάποιες περιπτώσεις, τα άλατα δεν απομακρύνονται εντελώς : σε τέτοια περίπτωση, προχωρήστε σε αφαλάτωση.

Αφαλάτωση

• Να αφαλατώνετε τον βραστήρα τακτικά, τουλάχιστον 1 φορά τον.

Για να αφαλατώσετε τον βραστήρα σας :

• χρησιμοποιήστε λευκό ξύδι 8° που θα βρείτε στα καταστήματα:
  - γεμίστε τον βραστήρα με 20 cl ξύδι,
  - αφήστε το ξύδι να δράσει για 1 ώρα, χωρίς να τον θέσετε σε λειτουργία.
• με κιτρικό οξύ :
  - βράστε 1/4 λίτρο νερού,
  - προσθέστε 12 γραμμάρια από

EL

το κιτρικό οξύ και αφήστε το να δράσει για 15 λεπτά.

• με ειδικό υγρό αφαλάτωσης πλαστικών βραστήρων : ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του ειδικού υγρού.

• Αδειάστε τον βραστήρα και ξεβγάλτε τον 5 με 6 φορές. Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο.

Για την αφαλάτωση του φίλτρου (ανάλογα με το μοντέλο) :

• Βυθίστε το φίλτρο σε διάλυμα λευκού ξυδιού ή κιτρικού οξέος.

• Μη χρησιμοποιείτε ποτέ άλλες μεθόδους αφαλάτωσης του βραστήρα από αυτές που συνιστώνται από τις οδηγίες χρήσης.

ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΉΜΑΤΟΣ

Η ΒΛΑΒΗ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ Ο ΒΡΑΣΤΗΡΑΣ ΣΑΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΜΦΑΝΗΣ.

• Ο βραστήρας δεν λειτουργεί κανονικά, ή σταματά προτού ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού του νερού

– Ελέγξτε εάν το καλώδιο του βραστήρα είναι σωστά τοποθετημένο στην πρίζα.

– Ελέγξτε εάν ο βραστήρας δεν περιέχει την απαιτούμενη ποσότητα νερού ή εάν έχουν συσσωρευτεί άλατα. Σε αυτήν την περίπτωση ενεργοποιείται το σύστημα ασφαλείας της συσκευής το οποίο διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της : αφήστε τον βραστήρα να κρυώσει και γεμίστε τον με νερό. Θέστε τον σε λειτουργία πατώντας τον διακόπτη : ο βραστήρας ενεργοποιείται εκ νέου μετά από 15 λεπτά περίπου.

• Το νερό έχει τη γεύση πλαστικού : Αυτό συμβαίνει συνήθως όταν ο βραστήρας είναι καινούργιος. Χύστε το νερό μετά από τις πρώτες χρήσεις. Εάν το πρόβλημα παραμένει, γεμίστε τον βραστήρα έως τη μέγιστη στάθμη και προσθέστε δύο κουταλάκια μαγειρικής σόδας. Βράστε και χύστε το νερό. Ξεπλύνετε τον βραστήρα.

ΕΑΝ Ο ΒΡΑΣΤΗΡΑΣ ΣΑΣ ΠΕΣΕΙ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΔΙΑΡΡΟΕΣ, ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ Ή ΤΟ ΦΙΣ ΤΟΥ ΒΡΑΣΤΗΡΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΕΜΦΑΝΕΙΣ ΒΛΑΒΕΣ

• Πηγαίνετε τον βραστήρα σας στο κοντινό σας Εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της Tefal, που είναι και το μόνο αρμόδιο για να προβεί σε επισκευή. Ανατρέξτε στους όρους της εγγύησης και στη λίστα με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις που επισυνάπτεται στη συσκευασία του βραστήρα σας. Ο τύπος και ο σειριακός αριθμός αναγράφονται στη βάση του μοντέλου σας. Η συγκεκριμένη εγγύηση καλύπτει σφάλματα κατασκευής και η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Κάθε βλάβη που έχει προκληθεί λόγω της μη τήρησης των οδηγιών χρήσης δεν εμπίπτει στο πλαίσιο της εγγύησης. Η Tefal διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης οποιαδήποτε

στιγμή, προς όφελος του καταναλωτή, των τεχνικών χαρακτηριστικών ή εξαρτημάτων των βραστήρων.
• Μη χρησιμοποιείτε τον βραστήρα. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή ή το σύστημα ασφαλείας.
• Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος ατυχήματος.

ΑΠΟΦΥΓΗ ΟΙΚΙΑΚΏΝ ΑΤΥΧΗΜΆΤΩΝ :

Για ένα παιδί, ακόμα και ένα μικρό έγκαυμα μπορεί μερικές φορές να είναι σοβαρό.
Καθώς τα παιδιά μεγαλώνουν, διδάξτε τους να προσέχουν με τα ροφήματα υψηλής θερμοκρασίας που μπορεί να βρίσκονται στην κουζίνα. Συνιστάται να τοποθετήσετε τον βραστήρα και το καλώδιο στο πίσω μέρος της επιφάνειας εργασίας, σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
Σε περίπτωση που προκληθεί κάποιο ατύχημα, ρίξτε αμέσως κρύο νερό στο έγκαυμα και συμβουλευθείτε έναν γιατρό εάν κριθεί απαραίτητο.
• Για να αποφύγετε τυχόν ατυχήματα : ποτέ μην κρατάτε το παιδί ή το μωρό σας στα χέρια σας όταν πίνετε ή μεταφέρετε ένα ζεστό ρόφημα.

ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΆΛΛΟΝΤΟΣ !

Ας συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Η ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ περί Αποβλήτων Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (WEEE) απαιτεί οι παλιές οικιακές ηλεκτρικές συσκευές να μην απορρίπτονται στα κανονικά δημοτικά απόβλητα. Οι παλιές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά προκειμένου να βελτιστοποιηθεί η ανάκτηση και ανακύκλωση των υλικών που αυτές περιέχουν και να μειωθούν οι επιπτώσεις που έχουν στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

• Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før el-kedlen tages i brug første gang og opbevar den til senere brug: Tefal påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
• OBS! Apparatet kan tilsluttes ved 120 volt (100 til 120 V) eller 240 volt (220 til 240 V). Før det tages i brug, skal man kontrollere, at den valgte spænding svarer til el-nettes spænding det sted, hvor apparatet bruges. Brug eventuelt en mønt til at sætte spændingsomskifteren til den samme spænding, som bruges i det område, du befinder dig i. Tilslutning til en forkert spænding kan forårsage uoprettelige beskadigelser og annullere garantien.
• Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sansemæssig eller mental kapacitet. Det bør heller ikke anvendes af personer med manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har fået brugsvejledning fra en person med ansvar for deres sikkerhed.
• Der skal altid føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
• Kedlen må hverken fyldes over eller under det markerede maksimumsniveau. Hvis kedlen er for fuld, kan der sprøjte vand ud.

• ADVARSEL: Åbn aldrig låget, mens vandet koger.
• Din kedel bør kun bruges med låst låg og med det medfølgende kalkfilter isat.
• Nedsænk aldrig kedlen, ledningen eller stikket i vand eller anden væske.
• Dette apparat er kun beregnet til brug i hjemmet.
• Garantien dækker ikke anvendelse af elkedlen :
- I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og i andre professionelle omgivelser.
- På gårde.
- Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser.
- I omgivelser af typen Bed & Breakfast.
• Benyt aldrig kedlen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget. Disse dele skal altid udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.
• ADVARSEL: Vær forsigtig, når kedlen rengøres, fyldes, eller når vandet hældes.
• Apparatet kan anvendes af personer med nedsat fysisk, sansemæssig eller mental kapacitet, eller hvis erfaring eller viden er begrænset, hvis de er under opsyn eller har fået anvisninger i sikker brug af apparatet og forstår faren.
• Børn bør ikke benytte apparatet som legetøj.

• Dette apparat kan benyttes af børn på mindst 8 år, hvis de overvåges imens og er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og er helt klar over de farer, der kan være forbundet med det. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er mindst 8 år og under opsyn af en voksen.
• Opbevar apparat og tilhørende ledning utilgængeligt for børn under 8 år.
• Følg altid rengøringsanvisningerne, når du rengør apparatet:
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Rengør ikke apparatet, mens det er varmt.
- Rengør med en fugtig klud eller svamp.
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller holdes under rindende vand.
• ADVARSEL: Der er risiko for tilskadekomst, hvis du ikke bruger dette apparat korrekt. Benyt kun kedlen til kogning af drikkevand.
• ADVARSEL: Varmeelementets overflade forbliver varmt efter brug. Rør kun ved håndtaget under opvarmning, indtil kedlen køler af.
• Det købte apparat er beregnet til brug inden døre i private hjem og op til en højde over havet på under 4000 m.
• For din sikkerheds skyld overholder dette apparat gældende standarder og love (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk overensstemmelse, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljø mv.)

• Tilslut kun apparatet ved et ekstrabeskyttet stik eller ved en ekstrabeskyttet forlængerledning. Kontroller at spændingen, der er anført på apparatets typeskilt, svarer til el-installations spænding. Det frarådes at bruge en multistikdåse.
• Benyt aldrig apparatet med våde hænder eller fødder.
• Placer kedel og ledning bagerst på bordpladen.
• Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis el-kedlen ikke fungerer normalt.
• Træk ikke i ledningen for at tage stikket ud af stikkontakten.
• Lad ikke ledningen hænge ned over en bordkant for at undgå, at el-kedlen falder ned.
• Vær altid påpasselig, når apparatet er tændt, og vær navnlig forsigtig med den damp, der kommer ud af tuden og er meget varm.
• Rør aldrig ved filtret eller låget, når vandet koger.
• Flyt aldrig el-kedlen, mens den er tændt.
• Garantien udelukker el-kedler, der ikke fungerer eller fungerer dårligt på grund af manglende afkalkning.
• Beskyt apparatet mod fugt og frost.
• Hold kedlen og ledningen væk fra varmekilder, alle våde og glatte overflader og væk fra skarpe kanter.
• Benyt aldrig apparatet på badeværelset eller i nærheden af vand.
• Alle apparaterne underkastes en streng kvalitetskontrol. Hvis el-kedlen ser ud til at have været brugt, skyldes det, at der afprøves tilfældigt udvalgte apparater.
• Benyt altid filteret, når der koges vand.
• Ved enhver tilslutningsfejl bortfalder garantien.

Tillykke med din nye Tefal el-kedel.

BESKRIVELSE AF PRODUKTET:

A. Låg
B. Tænd/Sluk kontakt (I/0)
C. Kontrollampe (afhængig af model)
D. Vandstand
E. Antikalkfilter
F. Knap til valg af spænding
G. Clips til ledningen
H. 2 bægre (afhængig af model)
I. 2 skeer (afhængig af model)
J. Opbevaringstaske (afhængig af model)

FØR FØRSTE IBRUGTAGNING

1. Fjern al emballage, selvklæbende mærkater eller diverse tilbehørsdele både indeni og udenpå el-kedlen.
2. Rul el-ledningen helt ud (fig 1).
3. Brug eventuelt en mønt til at sætte spændingsomskifteren (F) (placeret i bunden) (fig. 2) til den samme spænding, som bruges i det område, du befinder dig i. Hvis den valgte spænding er 120 V, fungerer el-kedlen med 100 til 120 V. Hvis den er på 240 V, fungerer el-kedlen med 220 til 240 V.

OBS!
Kontroller om nødvendigt, at du har en adapter, der svarer til det pågældende lands sikkerhedsstandarder.

BRUG

1 Træk for at åbne låget (fig. 3).
2 Stil el-kedlen på en glat, ren og kølig overflade.
• El-kedlen må kun bruges med sit eget antikalkfilter.
3 Fyld el-kedlen op med den ønskede mængde vand. (Fig 4)
• Man kan fylde vand på gennem tuden, hvilket sikrer en bedre vedligeholdelse af filtret. Vandet skal mindst dække varmelegemet (eller el-kedlens bund).
• Fyld aldrig vand på el-kedlen, når stikket er sat i en stikkontakt.
• Fyld ikke op over max. niveauet. Hvis el-kedlen er fyldt for meget op, kan vandet koge over.
• Brug ikke el-kedlen uden vand.
4. Luk låget ved at trykke det godt ned.
• Kontroller at låget er godt lukket før brug.
5 Sæt stikket i en stikkontakt.
6 Sådan starter man el-kedlen
• Tryk på I/0-knappen på håndtagets overside. (fig. 6)
7 El-kedlen standser automatisk
• Så snart vandet koger, kan man standse el-kedlen manuelt ved at trykke på I/0-knappen igen. Afhængig af model slukker det indvendige lys eller kontrollampen, når vandet kommer i kog. Man skal kontrollere, at I/0-knappen står på position 0, efter vandet er kommet i kog, og at el-kedlen er slukket, før stikket tages ud af stikkontakten.
• Hæld vandet fra de første to/tre opvarmninger ud, da det kan indeholde støv. Skyl el-kedlen og filtret særskilt.
8 Opbevaring af el-kedlen
• Hæld vandet ud af el-kedlen og lad den køle af, før den tørres af. Vikl ledningen rundt om apparatet. Afhængig af modellen, kan det opbevares i posen sammen med tilbehøret.
• Tasken kan vaskes i hånden, hvis det er nødvendigt.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Sådan rengøres el-kedlen
• Tag stikket ud.
• Lad el-kedlen køle af og rengør den med en fugtig klud.
• Dyp aldrig el-kedlen, ledningen eller stikket ned i vand: De elektriske forbindelser og kontakten må ikke komme i kontakt med vand.
• Brug ikke skuresvampe.

Sådan rengøres filtret (afhængig af model) (fig. 5)
• Det aftagelige filter består af et stykke stof, som fastholder kalkpartiklerne og forhindrer dem i at falde ned i en kop, når der skænkes. Hvis vandet er meget kalkholdigt, bliver filtret hurtigt fyldt op (10 til 15 opvarmninger).

Det er vigtigt at rengøre det regelmæssigt. Hvis det er fugtigt, kan man skylle det under rindende vand, og hvis det er tørt, kan man børste det forsigtigt. Det kan ske, at kalken ikke kommer af: I så fald skal man foretage en afkalkning.

Afkalkning

- El-kedlen skal afkalkes med jævne mellemrum, helst mindst 1 gang/måned.

Sådan afkalkes el-kedlen:

- Brug hvid eddike 8° fra handelen:
  - Fyld el-kedlen op med 20 cl eddike.
  - Lad eddiken virke kold i 1 time.
- Eller citronsyre:
  - Kog 1/4 l vand.
  - tilsæt 12 g citronsyre og lad den virke i 15 min.
- Eller et specifikt afkalkningsmiddel til el-kedler i plastik: Følg fabrikantens anvisninger.
- Tøm el-kedlen og skyl den 5 eller 6 gange. Gentag om nødvendigt fremgangsmåden.

Sådan afkalkes filtret (afhængig af model):

- Læg filtret i blød i hvid eddike eller fortyndet citronsyre.
- Brug aldrig en anden afkalkningsmetode end den anbefalede.

I TILFÆLDE AF PROBLEMER

EL-KEDLEN HAR INGEN SYNLIGE BESKADIGELSER.

- El-kedlen fungerer ikke eller standser, før vandet koger
  - Kontroller at el-kedlens stik er sat i.
  - El-kedlen er blevet brugt uden vand eller der har hobet sig kalk op, hvilket har udløst sikkerhedssystemet mod brug uden vand: Lad el-kedlen køle af og fyld dernæst vand på den.

Tænd for den med kontakten: El-kedlen begynder at fungere igen efter ca. 15 minutter.

- Vandet smager af plastik:

Det sker som regel, når el-kedlen er ny. Hæld vandet ud efter de første opvarmninger. Hvis problemet vedvarer, fyld el-kedlen helt op, tilsæt to teskefulde natriumbikarbonat. Kog vandet og hæld det ud. Skyl el-kedlen.

HVIS EL-KEDLEN ER FALDET NED, HVIS DEN LÆKKER, HVIS EL-KEDLENS LEDNING ELLER STIK ER SYNLIGT BESKADIGET

- Send el-kedlen til et autoriseret Tefal serviceværksted, som er det eneste, der er bemyndiget til at foretage en reparation. Se garantibetingelserne og listen over serviceværksteder i den medfølgende håndbog. El-kedlens type og serienummer er anført på bunden af modellen. Denne garanti dækker udelukkende fabrikationsfejl og brug i en almindelig husholdning. Garantien dækker ikke en ødelæggelse eller en beskadigelse på grund af en manglende overholdelse af brugsanvisningen.

Tefal forbeholder sig ret til på et vilkårligt tidspunkt og i kundens interesse at ændre el-kedlernes egenskaber eller komponenter.

- Brug ikke el-kedlen. Man må aldrig selv forsøge at skille apparatet eller sikkerhedsanordningerne ad.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes kundeserviceafdeling eller en person med lignende kvalifikation for at undgå, at der opstår farlige situationer.

FOREBYGGELSE AF ULYKKER I HJEMMET:

En forbrænding, selv overfladisk, kan være meget alvorlig for et barn. Efterhånden som børnene bliver større, skal de lære at være forsigtige med de varme væsker, der kan være i et køkken. Stil el-kedlen og ledningen godt ind på køkkenbordet og uden for børns rækkevidde.

Hvis der skulle ske et uheld, hold straks forbrændingen ind under rindende, koldt vand og tilkald om nødvendigt en læge.

- For at undgå ulykker: Bær ikke dit barn, mens du drikker eller flytter en varm drik.

MILJØBESKYTTELSE!

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

I henhold til EU's direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) må gamle elektriske husholdningsapparater ikke bortskaffes sammen med almindeligt husstandsaffald. Gamle apparater skal indsamles særskilt med henblik på optimal genbrug og genanvendelse af de materialer, de indeholder, og begrænse indvirkningen på menneskers sundhed og på miljøet.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

• Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet første gang og ta vare på den: Bruk i strid med bruksanvisningen fritar Tefal for ethvert ansvar.
• Forsiktig! Apparatet kan brukes med en spenning på 120 volt (100 til 120 V) eller 240 volt (220 til 240 V). Før du bruker apparatet må du sjekke at den valgte spenningen tilsvarer spenningen på stedet der du befinner deg. Sett spenningsvelgeren til samme spenning som landet ditt bruker. Du kan for eksempel bruke en mynt for å gjøre dette. Enhver tilkoblingsfeil kan forårsake varige skader på vannkokeren og opphever garantien.
• Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller er blitt opplært i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
• Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
• Vannkokeren må aldri fylles over merket for maksimalt vannivå, og heller ikke under minimumsmerket. Hvis vannkokeren er for full, kan det sprute ut vann.
• ADVARSEL: Lokket må aldri åpnes når vannet koker.
• Vannkokeren skal kun

brukes med lokket stengt og med det medfølgende antikalkfilteret.
• Senk aldri vannkokeren, strømledningen eller støpselet ned i vann eller andre væsker.
• Apparatet er kun ment for bruk i hjemmet.
• Garantien faller bort ved bruk av apparatet:
  - I kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
  - På gårder
  - Av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg
  - På steder som f.eks. bed & breakfast.
• Bruk aldri vannkokeren hvis strømledningen eller støpselet er ødelagt. Disse skal alltid byttes ut av produsenten, produsentens ettersalgsservice eller andre kvalifiserte personer for å unngå fare.
• ADVARSEL: Vær forsiktig under rengjøring, fylling og helling.
• Dette apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap forutsatt at de er under oppsyn eller er har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som er involvert.
• Barn skal ikke bruke apparatet som et leketøy.
• Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, forutsatt at de er under oppsyn eller har fått opplæring i bruken av det og er

innforstått med farene ved apparatet. Men bare hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i bruken av det og er innforstått med farene ved apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn av en voksen.

• Hold apparatet og dets strømledning utilgjengelig for barn yngre enn 8 år.

• Følg alltid rengjøringsinstruksjonene når du rengjør apparatet ditt:

- Koble apparatet fra strøm.
- Ikke rengjør apparatet mens det er varmt.
- Rengjør med en fuktig klut eller svamp.
- Aldri senk apparatet i vann, og aldri hold det under rennende vann.

• ADVARSEL: Det er fare for personskade hvis du ikke bruker dette apparatet riktig. Bruk kun vannkokeren til koking av drikkevann.

• ADVARSEL: Varmeelementets overflate kan være varm etter bruk. Bare hold i håndtaket under oppvarming og inntil vannkokeren er avkjølt.

• Apparatet er kun ment til bruk i hjemmet og på steder som ligger mindre enn 4000 m over havet.

• For din egen sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende standarder og regelverk (lavspenningsdirektivet og direktivene om elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med matvarer, miljø osv.).

• Kople alltid apparatet til en stikkontakt med jordvern eller til en elektrisk skjøteledning med integrert jordvern. Kontroller at spenningen oppgitt på apparatets merkeskilt stemmer overens med nettspenningen. Det frarådes å bruke en forgrener.

• Bruk aldri apparatet dersom dine føtter eller hender er fuktige.

• Plasser vannkokeren og strømledningen godt tilbake på arbeidsbenken.

• Ta øyeblikkelig ut kontakten hvis du konstaterer en feil mens apparatet er i bruk.

• Ikke ta ut støpselet fra stikkontakten ved å dra i ledningen.

• Ikke la ledningen henge ved kanten av et bord eller arbeidsbenk slik at du risikerer at apparatet kan falle ned.

• Vær alltid oppmerksom når apparatet er på, og vær særlig forsiktig med den svært varme dampen som kommer ut av tuten.

• Ta aldri på filteret eller lokket mens vannet er kokende.

• Flytt aldri vannkokeren mens den står på.

• Vår garanti utelukker vannkokere som ikke fungerer eller som fungerer dårlig på grunn av manglende avkalking.

• Beskytt apparatet mot fuktighet og frost.

• Oppbevar vannkokeren og dens strømledning borte fra varme overflater, fuktige eller glatte overflater og skarpe kanter.

• Bruk aldri enheten i baderom eller i nærheten av en vannkilde.

• Alle apparatene er underlagt en streng kvalitetskontroll. Praktiske bruksprøver utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer hvorfor det kan forekomme spor etter bruk på visse maskiner.

• Bruk alltid filteret ved vannoppvarming.

• Alle feil som skyldes problemer med strømforsyningen, vil oppheve garantien.

Takk for at du kjøpte en vannkoker fra Tefal.

BESKRIVELSE AV PRODUKTET:

A. Lokk
B. Av/på-knapp (I/0)
C. Lysindikator (avhengig av modell)
D. Vannivå
E. Antikalkfilter
F. Toveis valg av spenning
G. Klips for ledningen
H. 2 begre (avhengig av modell)
I. 2 skjeer (avhengig av modell)
J. Oppbevaringspose (avhengig av modell)

FØR APPARATET BRUKES FØRSTE GANG

1. Ta av all emballasjen, diverse klistremerker og tilbehør i og utenpå vannkokeren.
2. Rull ut hele ledningen (fig 1).
3. Sett spenningsvelgeren (F) (under sokkelen) (fig. 2) til samme

spenning som landet ditt bruker. Du kan for eksempel bruke en mynt for å gjøre dette. Hvis den valgte spenningen er 120 V, fungerer vannkokeren på 100 til 120 V. Hvis den settes på 240 V, fungerer den fra 220 til 240 V.

FORSIKTIG!

Sjekk om nødvendig at du har en adapter tilpasset sikkerhetsnormene i landet.

BRUK

1 Trekk av lokket (fig.3).

2 Sett vannkokeren på en jevn, ren og kald overflate.

• Vannkokeren skal alltid brukes med sitt eget antikalkfilter.

3 Fyll vannkokeren med ønsket vannmengde (fig 4).

• Du kan fylle vann gjennom tuten. Det sørger for bedre vedlikehold av filteret. Vannet skal minst dekke varmeelementet (i bunnen av vannkokeren).

• Fyll aldri vannkokeren når den er tilkoblet elektrisitet.

• Fyll ikke over nivået for maksimal vannmengde. Hvis vannkokeren er for full, kan kokende vann renne over.

• Ikke la apparatet stå på uten vann.

4 Lukk lokket ved å trykke det godt ned.

• Sjekk at lokket er ordentlig lukket før bruk.

5 Sett i kontakten.

6 Slå på vannkokeren.

• Trykk på I/0-knappen på toppen av håndtaket. (fig. 6)

7 Vannkokeren stopper automatisk.

• Straks vannet koker kan du stoppe den manuelt ved å trykke på nytt på I/0-knappen. Avhengig av modell slukkes kontrollampen og lysindikatoren samtidig med at vannet begynner å koke. Sørg for at I/0-knappen er i 0-posisjon etter at vannet har kokt opp og at vannkokeren har stoppet før den kobles fra strømmen.

• Kast vannet fra de to/tre første oppkokene fordi det kan inneholde støvpartikler. Skyll vannkokeren og filteret hver for seg.

8 Oppbevaring av vannkokeren

• Tøm vannet ut av vannkokeren og la apparatet avkjøles før du tørker det. Snurr ledningen rundt apparatet. Dersom apparatet har en pose bør du oppbevare apparatet og tilleggsutstyret i denne.

• Om nødvendig kan posen vaskes for hånd.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Rengjøring av vannkokeren

• Ta ut kontakten.

• La den avkjøles, og rengjør den med en fuktig svamp.

• Legg aldri vannkokeren, ledningen eller støpselet ned i vann: De elektriske forbindelsene eller bryteren skal ikke være i kontakt med vann.

• Ikke bruk skuresvamper.

Rengjøring av filteret (avhengig av modell) (fig 5)

• Det avtakbare filteret består av et nett som holder igjen kalkpartikler og hindrer dem i å falle ned i koppen din når vannet helles ut. Med meget kalkholdig vann mettes filteret veldig raskt (10 til 15 bruk). Det er viktig å rengjøre det regelmessig. Hvis det er fuktig, skyll det under vann, hvis det er tørt, børst det forsiktig. Av og til løsner ikke kalken: da må apparatet avkalkes.

Avkalking

• Avkalk regelmessig, helst minst 1 gang/måned.

Avkalking av vannkokeren:

• Bruk hvit eddik, 8 prosent, fra dagligvaren:
  - Fyll vannkokeren med 2 dl eddik.
  - La det stå kaldt og virke i 1 time.
• Eller bruk sitronsyre:
  - kok opp ¼ l vann,
  - tilføy 12 g sitronsyre og la det virke i 15 min.
• Bruk spesielle midler mot kalk for vannkokere i plast: følg anvisningen til produsenten.
• Tøm vannkokeren og skyll den 5 eller 6 ganger. Gjenta om nødvendig.

Avkalking av filteret (avhengig av modell):

• Legg filteret i hvit eddik eller utvannet sitronsyre.
• Bruk aldri noen annen avkalkingsmetode enn den anbefalte metoden.

FEILSØKING

VANNKOKEREN HAR INGEN SYNLIG SKADE.

• Vannkokeren fungerer ikke, eller stopper før vannet har kokt opp.
  - Sjekk at vannkokeren er tilkoblet strøm.
  - Vannkokeren har blitt slått på uten vann, eller kalk har avleiret seg og utløst sikkerhetssystemet som automatisk slår av apparatet når det er tomt. La vannkokeren avkjøles, og fyll den med vann.

Slå apparatet på med bryteren: Vannkokeren vil starte opp igjen etter omtrent 15 minutter.

• Vannet har plastsmak: Generelt sett skjer dette når vannkokeren er ny. Kast vannet etter de første gangene apparatet brukes. Dersom problemet vedvarer, fyll vannkokeren til maks. nivå, tilsett to teskjeer natron. Kok opp vannet og kast det. Skyll vannkokeren.

DERSOM VANNKOKEREN HAR FALT ELLER LEKKER, DERSOM VANNKOKERENS LEDNING ELLER KONTAKT ER SYNLIG SKADET.

• Send vannkokeren tilbake til Tefals kundeservice. Det er kun kundeservice som er godkjent for å utføre reparasjoner. Se betingelsene for garanti og listen over steder der det finnes kundeservice i håndboken levert sammen med vannkokeren. Serietypen og -nummeret

er oppgitt på undersiden av apparatet. Denne garantien dekker kun produksjonsfeil og bruk i hjemmet. Enhver skade eller slitasje som er resultat av at reglene i bruksanvisningen ikke har blitt fulgt, dekkes ikke av garantien. Tefal forbeholder seg retten til å endre detaljene og bestanddelene i sine vannkokere til enhver tid og i forbrukerens interesse.

- Ikke bruk vannkokeren hvis den er skadet. Apparatet eller sikkerhetsanordningene skal ikke forsøkes demontert.
- Dersom strømledningen er skadet, skal den erstattes av produsenten, dens kundeservice eller av en person med lignende kvalifikasjoner for å forhindre at det oppstår problemer.

FOREBYGGING AV ULYKKER I HJEMMET:

For et barn kan selv en lett forbrenning være alvorlig.
Etter hvert som barna vokser, lær dem å være forsiktig med varme væsker som kan finnes i et kjøkken.
Plasser vannkokeren og ledningen godt inn på arbeidsbenken, utenfor barns rekkevidde.
Dersom en ulykke inntreffer, hold den forbrente legemsdelen under kaldt rennende vann, og tilkall en lege om nødvendig.

- For å unngå enhver ulykke: Ikke hold ditt barn eller baby mens du drikker eller holder en varm drikk.

MILJØVERN!

Ta del i miljøvern!

ⓘ Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer
➲ Ta apparatet med til et oppsamlingssted eller et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

EU-direktiv 2012/19/EU om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) krever at gamle elektriske husholdningsapparater ikke kastes sammen med normalt husholdningsavfall. Gamle apparater skal avhendes separat for å optimalisere gjenvinning og resirkulering av materialene de inneholder, og for å redusere innvirkningen på menneskers helse og miljøet.

SÄKERHETSANVISNINGAR

• Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen och spara den: Tefal frântar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
• Observera! Apparaten kan användas på 120 volt (100 - 120 V) eller 240 volt (220 - 240 V). Innan den används, kontrollera att det valda volttalet överensstämmer med det där du befinner dig. Ställ in spänningsväljaren med t.ex. ett mynt, på samma spänning som systemet. All felaktig anslutning kan orsaka oreparerbara skador på vattenkokaren och gör att garantin inte gäller.
• Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller mottagit instruktioner angående användning av denna apparat av en person som ansvarar för deras säkerhet.
• Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
• Fyll aldrig på vattenkokaren över den högsta eller under den lägsta vattennivån. Om vattenkokaren är överfull kan vatten spruta ut.
• VARNING! Öppna aldrig locket när vattnet kokar.

• Vattenkokaren får endast användas med locket stängt, tillsammans med medföljande anti-kalkfilter.
• Sänk aldrig ner vattenkokaren, strömsladden eller stickkontakten i vatten eller annan vätska.
• Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk.
• Garantin gäller inte när apparaten används:
- i pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
- på lantbruk,
- för gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
- i miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.
• Använd aldrig vattenkokaren om strömkabeln eller stickkontakten är skadad. Ersätt dem alltid genom tillverkaren, dess kundservice eller liknande kvalificerade personer för att undvika fara.
• VARNING! Var försiktig vid rengöring, påfyllning och hällning.
• Denna apparat kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller vars erfarenhet eller kunskap inte är tillräcklig, förutsatt att de är övervakade eller har mottagit användarinstruktioner för enheten så att den används på ett säkert sätt och de förstår riskerna.

• Barn får inte använda denna apparat som en leksak.
• Denna apparat kan användas av barn som är minst åtta år, om de är övervakade och mottagit instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och är fullt medvetna om riskerna. Rengöring och underhåll som får utföras av användaren får inte utföras av barn, annat än om de är över åtta år och gör det tillsammans med en vuxen.
• Håll apparaten och dess strömkabel utom räckhåll för barn under åtta år.
• Följ alltid rengöringsinstruktionerna vid rengöring av apparaten.
  - Koppla ur apparaten från elnätet.
  - Rengör inte apparaten när den är varm.
  - Rengör med en fuktig tygduk eller svamp.
  - Sänk aldrig ner apparaten i vatten och håll den inte under rinnande vatten.
• VARNING! Risk för personskador om du inte använder apparaten på ett korrekt sätt. Använd endast vattenkokaren för att koka dricksvatten.
• VARNING! Värmeelementets yta utsätts för restvärme efter användning. Var noga med att endast vidröra handtaget under uppvärmingen och tills den har svalnat.
• Apparaten är avsedd för privat bruk i hemmet och endast på en höjd som understiger 4 000 meter.

• Av säkerhetsskäl följer apparaten tillämpliga normer och föreskrifter (direktivet för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, material som kommer i kontakt med livsmedel, miljö m.m.).
• Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag eller till en förlängningssladd med jordat uttag. Kontrollera att nätspänningen som anges på apparatens märkskylt överensstämmer med din elektriska installation. Användning av skarvsladdar är olämpligt.
• Använd aldrig apparaten med blöta händer eller fötter.
• Placera vattenkokaren och dess strömsladd långt bak på arbetsytan.
• Dra omedelbart ur stickkontakten om apparaten inte fungerar normalt.
• Dra inte i sladden för att dra ur stickkontakten.
• Låt inte sladden hänga ner över en bordskant eller en arbetsyta för att undvika att apparaten faller i golv.
• Var alltid vaksam när apparaten är påslagen, var i synnerhet försiktig med ångan från pipen som är mycket het.
• Rör aldrig vid filtret eller locket när vattnet är kokhett.
• Förflytta aldrig vattenkokaren när den är i funktion.
• Garantin gäller inte om vattenkokaren inte fungerar eller fungerar onormalt på grund av att avkalkning inte har gjorts.
• Skydda apparaten mot fukt och frost.
• Håll vattenkokaren och dess strömsladd borta från varmekällor, våta eller halkiga ytor och från skarpa kanter.
• Använd aldrig apparaten i ett badrum eller i närheten av en vattenkälla.
• Alla apparater genomgår en sträng kvalitetskontroll. Användningstester tillämpas i praktiken med slumpmässigt utvalda apparater, vilket förklarar eventuella spår av användning.
• Använd alltid filtret under uppvärmningscyklerna.
• Alla strömförsörjningsfel ogiltigförklarar garantin.

Tack för att du valt en vattenkokare från Tefal.

SV

BESKRIVNING:

A. Lock
B. På/av knapp (I/0)
C. Kontrollampa (beroende på modell)
D. Vattennivå
E. Kalkfilter
F. Väljare volttal
G. Sladdfäste
H. 2 muggar (beroende på modell)
I. 2 skedar (beroende på modell)
J. Förvaringsväska (beroende på modell)

FÖRE DEN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial, självhäftande etiketter och tillbehör inuti och utanpå vattenkokaren.
2. Rulla ut sladden helt (fig. 1).
3. Ställ in spänningsväljaren (F) (under basplattan) (fig. 2), med t.ex. ett mynt, på samma spänning som systemet. Om det valda volttalet är 120 V, fungerar vattenkokaren från 100 - 120 V. Om det är på 240 V, fungerar vattenkokaren från 220 - 240 V.

OBSERVERA!

Kontrollera, om det är nödvändigt att använda en adapter lämpad för landets säkerhetsbestämmelser.

ANVÄNDNING

1 Dra uppåt för att öppna locket (fig. 3)**.**

2 Placera vattenkokaren på en slät, ren och kall yta.

- Vattenkokaren skall endast användas tillsammans med sitt eget kalkfilter.

3 Fyll vattenkokaren med önskad mängd vatten. (fig. 4)

- Du kan fylla på vatten i pipen vilket ger en bättre skötsel av filtret. Täck minst värmeelementet med vatten (eller vattenkokarens botten).
- Fyll aldrig vattenkokaren när den är ansluten till ett vägguttag.
- Fyll aldrig över maxnivån. Om vattenkokaren är överfylld finns det risk att kokande vatten svämmar över.
- Använd inte utan vatten.

4 Stäng locket genom att trycka ner det ordentligt.

- Kontrollera att locket är ordentligt stängt innan användning.

5 Anslut till ett vägguttag.

6 Starta vattenkokaren.

- Tryck på I/0-knappen högst upp på handtaget (fig. 6).

7 Vattenkokaren stängs automatiskt av

- Så fort vattnet har kokat upp, kan den stängas av manuellt genom att på nytt trycka på I/0-knappen. Beroende på modell, släcks ljuset inuti eller kontrollampan samtidigt som vattnet har kokat upp. Se till att I/0-knappen är i läge av efter uppkoket av vattnet och att vattenkokaren stannat innan den kopplas ur.
- Häll ut vattnet efter de två/tre första uppkoken då det kan innehålla damm. Skölj vattenkokaren och filtret separat

8 Förvaring av vattenkokaren

- Häll ut vattenkokarens vatten, låt den svalna innan den torkas av. Linda nätsladden runt apparaten. Förvara den i väskan tillsammans med tillbehören.
- Vid behov, kan väskan tvättas för hand.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Rengöring av vattenkokaren
- Koppla ur den.
- Låt svalna och rengör med en fuktig svamp.
- Doppa aldrig ner vattenkokaren, sladden eller stickkontakten i vatten: de elektriska uttagen och strömbrytaren ska inte komma i kontakt med vatten.
- Använd inte skursvamp.

Rengöring av filtret (beroende på modell) (fig. 5)
- Det löstagbara filtret består av ett nät som hindrar kalkavlagringar ifrån att falla ner i koppen när du häller upp. En hög kalkhalt i vattnet gör att filtret snabbt fylls med kalkavlagringar (10 - 15 användningar). Det är viktigt att rengöra det regelbundet. Om det är fuktigt, skölj det under rinnande vatten, om det är torrt, borsta det försiktigt. Det kan hända att kalkavlagringarna inte lossnar: gör då en avkalkning.

Avkalkning
- Avkalka regelbundet, helst minst 1 gång/månad.

För att avkalka vattenkokaren:
- använd 8 % ättika:
  - fyll vattenkokaren med 20 cl ättika,
  - låt verka kallt i 1 timme.
- citronsyra:
  - koka upp 1/4 l vatten,
  - tillsätt 12 g citronsyra och låt verka i 15 min.
- ett avkalkningsmedel speciellt avsett för vattenkokare i plast: följ förpackningens anvisningar noggrant.
- Töm vattenkokaren och skölj den 5 eller 6 ggr. Upprepa om nödvändigt.

För att avkalka filtret (beroende på modell):
- Lägg filtret i blöt i ättika eller i utspädd citronsyra.
- Använd aldrig andra metoder för avkalkning än de som rekommenderas.

VID PROBLEM

VATTENKOKAREN HAR INGA SYNLIGA SKADOR
- Vattenkokaren fungerar inte eller stannar innan vattnet kokar
  - Kontrollera att vattenkokaren är ansluten till elnätet.
  - Vattenkokaren har använts utan vatten eller har för mycket kalkavlagringar, vilket gör att säkerhetsbrytaren aktiveras för att förhindra användning utan vatten: låt vattenkokaren svalna, fyll på nytt med vatten.

Starta med hjälp av strömbrytaren: vattenkokaren fungerar återigen efter ca 15 minuter.
- Vattnet smakar plast:

I allmänhet händer detta när vattenkokaren är ny, häll ut vattnet efter de första uppkoken. Om problemet fortgår, fyll vattenkokaren upp till max, tillsätt två teskedar bikarbonat. Koka

upp och häll ut vattnet. Skölj vattenkokaren.

OM VATTENKOKAREN FALLIT I GOLVET, OM DEN LÄCKER, OM SLADDEN ELLER STICKKONTAKTEN ÄR SYNLIGT SKADADE

• Kontakta en godkänd Tefal serviceverkstad som är behörig att utföra en reparation. Se garantivillkoren och listan över serviceverkstäder i foldern som bifogas vattenkokaren. Typ och serienummer anges i botten. Garantin gäller endast för fabrikationsfel och hemmabruk. Om vattenkokaren gått sönder eller skadats på grund av att bruksanvisningen inte följts, gäller inte garantivillkoren.
Tefal förbehåller sig rätten att göra ändringar av vattenkokarens egenskaper eller komponenter, i konsumentens intresse.

• Använd inte vattenkokaren. Försök aldrig ta isär apparaten eller säkerhetsanordningarna.

• Om sladden skadats ska den bytas ut av tillverkaren, på tillverkarens serviceverkstad eller av en behörig fackman för att undvika all fara.

FÖREBYGGANDE AV OLYCKSFALL I HEMMET:

För ett barn kan även en lätt brännskada vara allvarlig. Efterhand som barn växer upp, är det viktigt att lära dem att vara försiktiga med heta vätskor som kan finnas i köket. Placera vattenkokaren och sladden långt in på en arbetsyta, utom räckhåll för barn.

Om en olycka inträffar, spola omedelbart kallt vatten på brännskadan och kontakta vid behov läkare.

• För att undvika olyckor: bär inte ett barn eller en baby när du dricker eller bär på en varm dryck.

SKYDDA MILJÖN!

Hjälp till att skydda miljön!

ⓘ Din apparat innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas ➲ Lämna den på en återvinningsstation eller på en godkänd serviceverkstad.

Europeiska direktivet 2012/19/UE om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), kräver att gammal hushållselektronik inte får kastas bland vanligt kommunalt avfall. Gamla apparater måste samlas in separat för att optimera återvinning och återanvändning av innehållande material samt för att minska påverkan hos människors hälsa och miljön.

TURVAOHJEET

• Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja säilytä ne: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa Tefalin kaikesta vastuusta.
• Huomio! Laitetta voi käyttää vain 120 voltin (100 - 120 V) tai 240 voltin (220 - 240 V) jännitteellä. Ennen käyttöä on tarkastettava, että valittu jännite vastaan käyttöpaikan syöttöjännitettä. Aseta jännitteen valitsin samaan jännitteeseen käyttöpaikan jännitteen kanssa käyttäen esimerkiksi kolikkoa. Virheellinen liitäntä voi aiheuttaa vedenkeittimelle korvaamattomia vahinkoja ja kumoaa takuun.
• Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan luettuna lapset), joilla on heikentyneet ruumiilliset, henkiset tai aisteihin liittyvät kyvyt tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole ohjannut tai opettanut heitä laitteen käytössä.
• Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
• Älä koskaan täytä vedenkeitintä veden tason maksimi merkin yli tai minimi merkin alle. Jos vedenkeitin on liian täynnä, vettä voi roiskua yli.
• VAROITUS: Älä koskaan avaa kantta veden kiehuessa.

• Vedenkeitintä tulee käyttää aina kansi lukittuna ja kalkinpoistosuodatin kiinnitettynä.
• Älä koskaan upota vedenkeitintä, virtajohtoa tai pistoketta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen.
• Laitteesi on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
• Takuu raukeaa mikäli laitetta käytetään:
  - liikkeiden, toimistojen ja muiden laitosten henkilöstöille tarkoitetuissa keittiötiloissa,
  - maatiloilla,
  - hotellien, motellien tai muiden lomakohteiden asiakkaiden käyttötarkoitukseen,
  - yksityismajoituksen tyyppisissä tiloissa
• Älä koskaan käytä vedenkeitintä, jos sen sähköjohto tai pistoke on vaurioitunut. Korjauta ne valmistajalla, sen huoltoliikkeessä tai vastaavalla pätevällä henkilöllä vaarojen välttämiseksi.
• VAROITUS:
Ole varovainen puhdistamisen, täyttämisen tai kaatamisen aikana.
• Laitetta saavat käyttää henkilöt, joiden fyysinen, aistienvarainen tai psyykkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa riittävästi, jos heitä valvotaan ja heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät vaarat.
• Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

• Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiat lapset edellyttäen, että he ovat aikuisen valvonnassa tai he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa tehdä käyttäjälle kuuluvaa laitteen puhdistusta tai huoltoa ilman aikuisen valvontaa.
• Pidä laite ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
• Noudata puhdistusohjeita aina laitteesi puhdistamisessa;
- Irrota laite verkosta.
- Älä puhdista laitetta, jos se on kuuma.
- Puhdista kostealla liinalla tai sienellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai pidä sitä juoksevan veden alla.
• VAROITUS: Loukkaantumisvaara, jos et käytä laitetta oikein. Käytä vedenkeitintä vain juomaveden keittämiseen.
• VAROITUS: Lämpöelementin pintaan jää jälkilämpöä käytön jälkeen. Muista koskea vain kahvaan lämpenemisen aikana ja laitteen jäähtymiseen asti.
• Laitteesi on tarkoitettu kotikäyttöön sisätiloihin ja alle 4000 metrin korkeuteen.
• Turvallisuussyistä laite on voimassa olevien normien ja säädösten mukainen (alijännitedirektiivi, elektromagneettinen yhteensopivuus, ruokien kanssa kosketuksissa olevat materiaalit, ympäristö jne.).

• Kytke laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan tai käytä maadoitetulla pistorasialla varustettua jatkojohtoa. Tarkasta, että laitteen merkkilaatassa ilmoitettu syöttöjännite vastaa sähköverkon jännitettä. Monihaaraisia lisäpistorasioita ei tule käyttää.
• Älä käytä koskaan vedenkeitintä, jos kätesi tai jalkasi ovat märät.
• Aseta vedenkeitin ja sen virtajohto kunnolla työtason taakse.
• Irrota laite heti sähköverkosta, jos huomaat siinä häiriöitä käytön aikana.
• Älä vedä sähköjohdosta, kun irrotat laitteen sähköverkosta.
• Älä anna sähköjohdon roikkua pöydän tai työtason reunan yli putoamisen välttämiseksi.
• Ole aina valppaana, kun laite on päällä ja varo erityisesti laitteen nokasta tulevaa höyryä, joka on erittäin kuumaa.
• Älä koskaan koske suodattimeen tai kanteen, kun vesi on kiehuvaa.
• Älä koskaan siirrä vedenkeitintä sen ollessa toiminnassa.
• Takuumme ei koske vedenkeittimiä, jotka eivät toimi tai toimivat huonosti kalkinpoiston laiminlyönnin takia.
• Suojele laitetta kosteudelta ja jäätymiseltä.
• Pidä vedenkeitin ja sen virtajohto etäällä lämmönlähteistä, kosteista ja liukkaista pinnoista sekä terävistä reunoista.
• Älä käytä laitetta koskaan kylpyhuoneessa tai lähellä veden lähteitä.
• Kaikki laitteet joutuvat tarkkaan laatutarkastukseen. Sattumanvaraisesti valituille laitteille tehdään käyttökokeita, mikä selittää mahdolliset käytön jäljet.
• Käytä aina suodatinta kuumennusvaiheen aikana.
• Kaikki syöttöliitännän virheet kumoavat takuun.

Kiitämme sinua siitä, että olet ostanut Tefal-vedenkeittimen.

TUOTTEEN KUVAUS:

A. Kansi
B. Käynnistys/sammutuskatkaisija (I/0)
C. Merkkivalo (mallista riippuen)
D. Veden pinnan taso
E. Kalkinpoistosuodatin
F. Jännitteenvalitsin, kaksi asentoa
G. Johdon kiinnitin
H. 2 mukia (mallista riippuen)
I. 2 lusikkaa (mallista riippuen)
J. Säilytyspussi (mallista riippuen)

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

1. Poista kaikki pakkausmateriaalit, tarrat ja erilaiset lisälaitteet vedenkeittimen sisä- ja ulkopuolelta.
2. Avaa johto kokonaan (kuva 1).
3. Aseta jännitteen valitsin (F) (sijaitsee pohjan alla) (kuva 2) samaan jännitteeseen

käyttöpaikan jännitteen kanssa käyttäen esimerkiksi kolikkoa. Jos valittu jännite on 120 V, vedenkeitin toimii jännitteellä 100 - 120 V. Jos se on 240 V, vedenkeitin toimii jännitteellä 220 - 240 V.

HUOMIO!

Tarkasta tarvittaessa, että sinulla on maan turvamääräysten mukainen sovituskappale.

KÄYTTÖ

1 Avaa kansi vetämällä ylös (kuva 3).

2 Laita vedenkeitin tasaiselle, puhtaalle ja viileälle pinnalle.

• Vedenkeitintä ei saa käyttää ilman kalkinpoistosuodatinta.

3 Täytä vedenkeitin halutulla vesimäärällä. (Kuva 4)

• Voit täyttää laitteen sen nokan kautta, mikä takaa sen, että suodatin on hyvin hoidettu. Peitä vähintään vastus vedellä (tai vedenkeittimen pohja).

• Älä koskaan täytä vedenkeitintä, kun se on kiinni virtalähteessä.

• Älä täytä yli maksimitason. Jos vedenkeitin on liian täynnä, kiehuva vesi voi vuotaa yli.

• Älä käytä laitetta ilman vettä.

4 Sulje kansi painamalla alaspäin.

• Tarkasta ennen käyttöä, että kansi on kunnolla kiinni.

5 Yhdistä laite sähköverkkoon.

6 Vedenkeittimen käynnistys.

• Paina I/0-painiketta kahvan päällä (kuva 6).

7 Vedenkeitin pysähtyy automaattisesti

• Heti kun vesi on saavuttanut kiehumapisteen, voit sammuttaa laitteen käsin painamalla uudestaan I/0-painiketta. Mallista riippuen sisävalo tai merkkivalo sammuu samalla, kun vesi saavuttaa kiehumapisteen. Varmista, että I/0-painike on sammutusasennossa kiehumisen jälkeen ja että vedenkeitin on sammunut, ennen kuin irrotat sen verkosta.

• Heitä kahden/kolmen ensimmäisen käyttökerran vesi pois, sillä se saattaa sisältää pölyä. Huuhtele vedenkeitin ja suodatin erikseen.

8 Vedenkeittimen säilytys

• Tyhjennä vesi vedenkeittimestä, anna sen jäähtyä ennen sen pyyhkimistä. Kierrä virtajohto laitteen ympärille. Säilytä, mallista riippuen, laukussa tarvikkeiden kanssa.

• Tarvittaessa pussin voi pestä käsin.

FI

PUHDISTUS JA HOITO

Vedenkeittimen puhdistus

• Irrota laite verkosta.

• Anna sen jäähtyä ja puhdista se kostealla sienellä.

• Älä koskaan upota vedenkeitintä, johtoa tai sähköpistoketta veteen: sähköliitäntä tai katkaisija ei saa olla kontaktissa veden kanssa.

• Älä käytä hankaustyynyjä.

Suodattimen puhdistaminen (mallista riippuen) (kuva 5)

• Irrotettava suodatin koostuu kankaasta, johon kalkkikarstahiukkaset tarttuvat, näin ne eivät pääse kuppiin kaadettaessa vettä. Jos vesi on kovin kalkkipitoista, suodatin täyttyy hyvin nopeasti (10 - 15 käyttökertaa). On tärkeää puhdistaa se säännöllisesti. Jos se on kostea, laita se juoksevan veden alle, jos se on kuiva, harjaa hellävaraisesti. Joskus kalkki ei lähde pois: tällöin on tehtävä kalkinpoisto.

Kalkinpoisto

• Poista kalkki säännöllisesti mieluiten vähintään 1 kerta/kuussa.

Kalkinpoisto vedenkeittimestä:

• käytä kaupasta saatavaa 8°:a kirkasta etikkaa:
  - täytä vedenkeitin 20 cl:lla etikkaa,
  - anna vaikuttaa 1 tunti kylmänä.
• sitruunahappo:
  - kiehauta 1/4 l vettä,
  - lisää 12 g sitruunahappoa ja anna vaikuttaa 15 min.
• käytä erityistä muovista valmistetuille vedenkeittimille tarkoitettua kalkinpoistajaa: noudata valmistajan ohjeita.
• Tyhjennä vedenkeitin ja huuhtele se 5 tai 6 kertaa. Toista toimenpide, jos tarpeen.

Suodattimen kalkinpoisto (mallista riippuen):

• Kostuta suodatin kirkkaassa etikassa tai laimennetussa etikkahapossa.
• Älä koskaan käytä muuta kalkinpoistomenetelmää kuin tässä suositeltua tapaa.

ONGELMATAPAUKSISSA

VEDENKEITTIMESSÄ EI OLE NÄKYVÄÄ VIKAA.

• Vedenkeitin ei toimi tai sammuu ennen kiehumista
  - Tarkasta, että vedenkeitin on kunnolla kiinnitetty sähköverkkoon.
  - Vedenkeitin on toiminut ilman vettä tai siihen on kertynyt kalkkikarstaa, mikä laukaisee tyhjäkäytön ehkäisevän turvajärjestelmän: anna vedenkeittimen jäähtyä ja täytä se vedellä.

Käynnistä laite katkaisijan avulla: vedenkeitin alkaa toimia noin 15 minuutin kuluttua.

• Vedessä on muovin maku: Yleensä tätä esiintyy, kun vedenkeitin on uusi, heitä ensimmäisten käyttökertojen vesi pois. Jos ongelma toistuu, täytä vedenkeitin maksimitasolle, kaksi teelusikkaa natriumbikarbonaattia. Kiehauta vettä ja heitä se pois. Huuhtele vedenkeitin.

JOS VEDENKEITIN ON PUDONNUT, SIINÄ ON VUOTOJA TAI SEN JOHTO TAI

PISTOKE ON VAHINGOITTUNUT SILMINNÄHTÄVÄSTI

• Palauta vedenkeitin valtuutettuun Tefal-huoltokeskukseen, joka on ainoa korjausten tekoon oikeutettu taho. Katso takuuehdot ja huoltokeskusten luettelo vedenkeittimen kanssa toimitetusta kirjasesta. Laitteen tyyppi ja sarjanumero on merkitty mallin pohjaan. Tämä takuu kattaa kaikki valmistusviat ja rajoittuu vain kotikäyttöön. Viat ja vauriot, jotka aiheutuvat käyttöohjeiden laiminlyönnistä eivät kuulu takuun alueeseen. Tefal varaa oikeuden muuttaa koska tahansa tuotteen ominaisuuksia tai vedenkeitinten osia käyttäjän eduksi.

• Älä käytä vedenkeitintä. Laitetta tai sen turvalaitteita ei saa yrittää purkaa.

• Jos johto on vahingoittunut, se on annettava valmistajan, tämän jälkimyyntipalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

KOTITAPATURMIEN VÄLTTÄMINEN:

Jopa pienet palovammat voivat joskus olla lapsille vakavia. Lasten kasvaessa heitä on neuvottava varomaan kuumia nesteitä, joita keittiössä voi olla. Aseta vedenkeitin ja johto työtason perälle pois lasten ulottuvilta.

Jos sattuu onnettomuus, laita kylmää vettä välittömästi palovammalle ja ota yhteys lääkäriin tarvittaessa.

• Onnettomuuksien välttämiseksi älä kanna lasta, kun juot tai kuljetat kuumaa juomaa.

YMPÄRISTÖNSUOJELU!

Edistäkäämme ympäristönsuojelua!

ⓘ Laite sisältää monia arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja
➲ Toimita se keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

Eurooppalainen direktiivi 2012/19/EY koskien sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) vaatii, että kodin vanhoja sähkölaitteita ei saa heittää normaaliin sekajätteeseen. Vanhat laitteet täytyy lajitella erikseen, jotta optimoidaan niiden sisältämien materiaalien talteenotto ja kierrätys ja vähennetään niiden vaikutusta ihmisten terveyteen ja ympäristöön.

GÜVENLİK TALİMATLARI

• Cihazı ilk kez kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve saklayınız: uygun olmayan bir kullanım Tefal'in tüm sorumluluğunu ortadan kaldıracaktır.

• Dikkat! Cihazınız 120 voltta (100-120 V arası) veya 240 voltta (220-240 V arası) kullanılabilir. Kullanmadan önce, seçilen voltajın bulunduğunuz ortamınkine uygun olmasından emin olun. Voltaj seçiciyi sistem voltajı ile aynı değere ayarlayın. Bu işlem için örneğin bozuk para kullanabilirsiniz. Her türlü bağlama hatası, su ısıtıcısına geri dönüşü olmayan hasarlar verebilir ve garantiyi iptal eder.

• Bu cihaz, gözetim altında olmaksızın veya emniyetlerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin bilgilendirilmeksizin fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteleri zayıf veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

• Çocuklar, aletle oynamamalarını garanti etmek için her zaman gözetim altında tutulmalıdırlar.

• Su ısıtıcıyı asla maksimum su seviyesinin üzerinde veya minimum seviyesinin altında doldurmayınız. Eğer su ısıtıcısı çok dolu ise, dışarı

su sıçrayabilir.
• UYARI: Asla su kaynarken kapağı açmayın.
• Su ısıtıcınız sadece kapağı kilitli şekilde ve verilen kireç çözücü filtre ile birlikte kullanılmalıdır.
• Asla su ısıtıcısını, güç kordonunu ve fişini suya veya başka bir sıvıya daldırmayın.
• Cihazınız evde kullanım için tasarlanmıştır.
• Garanti cihazın aşağıdaki kullanım durumlarını kapsamaz:
  - Personele ayrılmış mutfak köşelerinde, mağazalarda, ofislerde ve diğer iş yerlerinde,
  - Çiftliklerde,
  - Otel, motel müşterileri tarafından ve konaklama nitelikli diğer ortamlarda,
  - Oda-kahvaltı türü konaklama ortamlarında.
• Güç kordonu veya fişi hasar görmüş ise su ısıtıcısını asla kullanmayın. Tehlikelerden kaçınmak için hasarlı parçaları her zaman üretici, üreticinin satış sonrası servisi veya aynı şekilde kalifiye kişilere değiştirtin.
• UYARI: Temizlerken, doldururken ve dökerken dikkat ediniz.
• Bu cihaz, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri zayıf kişilerce veya yeterince bilgi veya deneyim sahibi olmayan kişiler tarafından, cihazı emniyetli bir şekilde nasıl kullanacakları konusunda bilgilendirilmeleri, tehlikelerini anlamaları ve gözetim altında olmaları şartı ile kullanılabilir.
• Çocuklar bu cihazı oyuncak olarak

kullanmamalıdır.
• Bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında bulunmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri koşuluyla kullanılabilir. Cihazın temizlik ve bakımının yetişkin gözetiminde bulunan, 8 yaş ve üzeri çocuklar dışındaki çocuklar tarafından gerçekleştirilmemesi gerekir.
• Bu cihazı 8 yaşın altındaki çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.
• Cihazınızı temizlemek için her zaman temizleme talimatlarına uyunuz;
– Cihazı prizden çekin.
– Cihazı sıcakken temizlemeyin.
– Nemli bir bez veya süngerle temizleyin.
– Cihazı asla akmakta olan suyun altına tutmayın veya suya sokmayın.
• UYARI: Cihazı düzgün kullanmazsanız yaralanma tehlikesi vardır. Su ısıtıcıyı sadece içme suyunu kaynatmak için kullanın.
• UYARI: Isıtma elemanının yüzeyinde kullanımdan sonra artık ısı görülebilir. Soğuyana kadar ısınma esnasında sadece kolundan tuttuğunuzdan emin olun.
• Cihazınız sadece 4000 m'nin altındaki yüksekliklerde evde kullanım için tasarlanmıştır.

• Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifi, Elektromanyetik Uyumluluk, Besinlerle temas halinde bulunan donanımlar ve Çevre Korunması, vs.) uygun olarak üretilmiştir.
• Cihazı sadece topraklı bir prize veya topraklı prize takılı bir uzatma kablosu ile kullanınız. Cihazın işaret plakası üzerinde belirtilen besleme geriliminin sizin tesisatınızınkine uygun olmasından emin olun. Çoklu priz kullanımı önerilmez.
• Elleriniz veya ayaklarınız ıslakken su ısıtıcısını asla kullanmayın.
• Su ısıtıcısını ve kablosunu çalışma yüzeyinin üzerine iyi bir şekilde yerleştiriniz.
• Çalışma esnasında herhangi bir anormallik tespit ederseniz elektrik fişini prizden derhal çekin.
• Fişi elektrik prizinden çekmek için besleme kablosundan çekmeyin.
• Düşme tehlikesini önlemek için, elektrik kablosunu bir masadan veya bir çalışma alanından sarkar vaziyette bırakmayın.
• Cihaz çalışırken her zaman dikkatli olun ve özellikle ağzından çıkan ve çok sıcak olan buhara dikkat edin.
• Su kaynar haldeyken filtreye veya kapağa asla dokunmayın.
• Su ısıtıcısı çalışır haldeyken asla hareket ettirmeyin.
• Garantimiz kireç giderme işlemi yapılmadığı veya yanlış yapıldığı için çalışmayan su ısıtıcılarını kapsamamaktadır.
• Cihazı nemden ve buzlanmadan koruyun.
• Su ısıtıcısını ve kablosunu tüm ısı kaynaklarından, ıslak veya kaygan yüzeylerden ve keskin kenarlardan uzak tutunuz.
• Cihazı asla banyoda veya bir su kaynağına yakın yerlerde kullanmayın.
• Tüm cihazlar ciddi bir kalite kontrolünden geçmektedir. Rasgele seçilen ürünlerle kullanım pratikleri gerçekleştirilmektedir, bu da olası kullanım izlerini açıklamaktadır.
• Isıtma devirleri esnasında her zaman filtreyi kullanın.
• Elektrik bağlantı hataları cihazın garanti kapsamının dışında kalmasına neden olur.

Tefal su ısıtıcısı aldığınız için teşekkür ederiz.

ÜRÜNÜN TANIMI:

A. Kapak
B. Açma/kapama düğmesi (I/0)
C. Işıklı gösterge (modele göre)
D. Su seviyesi
E. Kireçlenme önleyici filtre
F. İki gerilim seçme düğmesi
G. Kablo için klips
H. 2 bardak (modele göre)
I. 2 kaşık (modele göre)
J. Saklama çantası (modele göre)

İLK KULLANIMDAN ÖNCE

1. Su ısıtıcısının içinde ve dışındaki bütün ambalajları, yapışkanları veya çeşitli aksesuarları çıkarın.
2. Kabloyu tamamen açın (şekil 1).
3. Voltaj seçiciyi (F) (tabanın altında yer alır) sistem voltajı ile aynı değere ayarlayın (Şekil 2). Bu işlem için örneğin bozuk para kullanabilirsiniz. Eğer seçilen gerilim 120 V ise, su ısıtıcı 100 – 120 V arasında çalışır. Eğer gerilim 240V üzerinde ise, su ısıtıcı 220 – 240 V arasında çalışır.

DIKKAT!

Gerekirse kullandığınız adaptörün ülke güvenlik normlarına uygun olmasını kontrol edin.

KULLANIM

1 Kapağı açmak için yukarı çekin (Şekil 3)**.**

2 Su ısıtıcıyı düz, temiz ve soğuk bir yüzey üzerine koyun.

- Su ısıtıcınız sadece kendi kireçlenme önleyici filtresi ile kullanılmalıdır.

3 Su ısıtıcıyı arzu edilen miktarda su doldurun. (Şekil 4)

- Ağız kısmından doldurabilirsiniz, böylece filtrenin bakımı en iyi şekilde sağlanmış olur. Suyun en az rezistansı geçecek seviyede (veya su ısıtıcının dibi) olması gerekir.
- Su ısıtıcıyı asla elektriğe bağlı iken doldurmayın.
- Maksimum seviyenin üzerinde doldurmayın. Eğer su ısıtıcı fazla doldurulmuş ise, kaynar su taşabilir.
- Susuz kullanmayın.

4 Aşağı bastırarak KAPAĞI KAPATIN.

- Kullanmadan önce kapağın iyice kapalı olduğundan emin olun.

5 Elektriğe bağlayın.

6 Su ısıtıcıyı çalıştırmak için.

- Sapın üst kısmında yer alan I/0 düğmesine basın. (Şekil 6)

7 Su ısıtıcı otomatik olarak durur.

- Su kaynamaya başladığı anda yeniden I/0 düğmesine basarak manuel olarak durdurabilirsiniz. Modele göre, iç ışık veya ışıklı gösterge su kaynadığı anda sönecektir. Fişini çekmeden önce, kaynamadan sonra I/0 duğmesine kapalı konumda olmasından ve su ısıtıcının durmuş olmasından emin olun.
- İlk iki/üç kullanımın suyunu dökün çünkü tozlu olabilir. Su ısıtıcıyı ve filtreyi ayrı ayrı durulayın.

8 Su ısıtıcının kaldırılması

- Su ısıtıcısındaki suyu boşaltın, kurulamadan önce soğumasını bekleyin. Elektrik kablosunu cihazın çevresine sarın. Modele bağlı olarak, aksesuarlarıyla birlikte çantasında saklayın.
- Gerektiğinde çanta elde yıkanabilir.

TEMİZLİK VE BAKIM

Su ısıtıcınızı temizlemek için

• Fişini çekin.
• Soğumasını bekleyin ve nemli bir süngerle temizleyin.
• Su ısıtıcıyı, kabloyu veya elektrik prizini asla suya daldırmayın: elektrik bağlantılarının veya açma kapama düğmesinin su ile temas etmemesi gerekmektedir.
• Aşındırıcı tamponlar kullanmayın.

Filtreyi temizlemek için (modele göre) (şekil 5)

• Çıkarılabilen filtre kireç parçacıklarını tutan ve dökme esnasında fincanınıza düşmesini engelleyen bir bezden oluşmaktadır. Çok kireçli su ile filtre çok çabuk tıkanır (10-15 kullanım). Düzenli olarak temizlenmesi önemlidir. Nemli ise, suyun altına tutun, kuru ise hafifçe fırçalayın. Bazen kireç çıkmayabilir, bu durumda kireç giderme yöntemini uygulayın.

Kireç giderme

• Kireç giderme işlemini düzenli olarak, tercihen en az ayda bir kere yapın.

Su ısıtıcınızın kirecini gidermek için:

• 8° ticari beyaz sirke kullanın:
- su ısıtıcıyı 20 cl sirke ile doldurun,
- Soğukta 1 saat bekleyin.
• sitrik asit kullanın:
- 1/4 l suyu kaynatın,
- 12 g sitrik asit ekleyin ve 15 dakika bekletin.
• plastik su ısıtıcılar için özel bir kireç giderici: üreticinin talimatlarını takip edin.
• Su ısıtıcınızı boşaltın ve 5 veya 6 defa durulayın. Gerekirse işlemi yeniden başlatın.

Filtrenizin kirecinin giderilmesi (modele göre):

• Filtreyi beyaz sirke veya sitrik asit içerisine daldırın.
• Önerilen metotların dışında bir metodu asla kullanmayın.

SORUN HALİNDE

SU ISITICINIZIN BELİRGİN BİR HASARI YOK

• Su ısıtıcı çalışmıyor veya kaynamadan duruyor
- Su ısıtıcınızın fişinin takılı olduğundan emin olun.
- Su ısıtıcı susuz çalıştırılmış veya kireç birikmiş, bu da kuru kullanıma karşı güvenlik sistemini harekete geçirmiş olabilir: su ısıtıcının soğumasını bekleyin, su doldurun. Açma kapama düğmesi ile çalıştırın: su ısıtıcı yaklaşık 15 dakika sonra yeniden çalışmaya başlar.
• Suda plastik tadı var:
Genel olarak, bu durum su ısıtıcı yeni iken oluşur, ilk kullanımların suyunu dökün. Eğer sorun devam

ederse, su ısıtıcıyı maksimum seviyeye kadar doldurun, iki tatlı kaşığı sodyum bikarbonat ekleyin. Kaynatın ve suyu dökün. Su ısıtıcıyı durulayın.

SU ISITICINIZ DÜŞTÜ İSE, SIZDIRMA YAPIYORSA, SU ISITICI KABLOSU VEYA PRİZİ GÖZLE GÖRÜLÜR ŞEKİLDE HASARLI İSE

• Su ısıtıcınızı tamir yapmaya yetkili olan Tefal satış sonrası servis merkezine götürün. Su ısıtıcı ile birlikte teslim edilen kitapçık üzerindeki garanti koşullarına ve merkezlerin listesine bakınız. Tipi ve seri numarası modelinizin alt kısmında belirtilmiştir. Bu garanti sadece üretim kusurlarını ve ev içi kullanım kusurlarını kapsamaktadır. Kullanım talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan her türlü kırılma veya hasar garanti kapsamına girmemektedir.
Tefal her an, tüketici lehine, su ısıtıcılarının özellik ve bileşenlerini değiştirme hakkını saklı tutmaktadır.

• Su ısıtıcısını kullanmayın. Cihazı veya güvenlik tertibatlarını asla sökmeye çalışmayın.

• Eğer elektrik kablosu hasarlı ise, herhangi bir tehlikeyi önlemek için üreticisi, satış sonrası servisi veya benzer yetkisi olan bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

EV KAZALARININ ÖNLENMESİ:

Bir çocuk için hafif bir yanık bile bazen çok ciddi olabilir. Büyüdükçe çocuklarınıza mutfakta bulunan sıcak sıvılara dikkat etmeyi öğretin. Su ısıtıcıyı ve kablosunu çalışma alanının gerisine doğru, çocukların ulaşamayacakları şekilde koyun.

Eğer bir kaza olursa, yanık üzerine derhal soğuk su tutun ve gerekirse bir doktor çağırın.

• Her türlü kazayı önlemek için: sıcak bir içecek içerken veya taşırken çocuğunuzu veya bebeğinizi taşımayın.

ÇEVRE KORUMASI!

Çevre korumasına katılalım!

ⓘ Cihazınız değerlendirilebilir veya geri dönüştürülebilir çok sayıda materyal içermektedir.
➲ Cihazınızı işlenmesi için bir toplama noktasına veya eğer yoksa yetkili bir servis merkezine bırakın.

Elektrik ve Elektronik Ekipmanlar'a (WEEE) ilişkin 2012/19/UE sayılı Avrupa Direktifi eski elektrikli ev aletlerinin normal belediye çöp toplama alanlarına atılmamasını gerektirir. Eski cihazlar, içerdikleri malzemenin geri dönüşümü, yeniden kazandırılması ve böylece sağlık ve çevreye olan etkisinin azaltılması için ayrıca toplanmalıdır.

İthalatçı Firma;
GROUPE SEB İSTANBUL A.Ş.
Dereboyu Cad. Meydan Sokak
No:1 BEYBİ GİZ PLAZA Kat:12
Maslak / İSTANBUL
0850 222 40 50
444 40 50

Üretici Firma;
GROUPE SEB INTERNATIONAL
Chemin du Petit Bois Les 4 M-BP 172
69134 ECULLY Cedex – FRANCE
Tel : 00 33 472 18 18 18
Fax: 00 33 472 18 16 15
www.groupeseb.com

TÜKETİCİ HİZMETLERİ DANIŞMA HATTI
0850 222 40 50
444 40 50
KULLANIM ÖMRÜ: 10 YIL

الكلس فيها مما أدى إلى إطلاق نظام الأمان المضاد للتشغيل الجاف : دع الغلاية لتبرد ثم املأها بالماء.
استعمل مفتاح التشغيل (OFF/ON) : سوف تبدأ الغلاية بالعمل مجددا بعد 15 دقيقة.
• الماء له طعم البلاستيك:
يحدث هذا عادة عندما تكون الغلاية جديدة. تخلص من الماء بعد المرات الأولى للاستعمال. إذا استمرت المشكلة، املأ الغلاية إلى الحد الأقصى ثم أضف ملعقتين صغيرتين من بيكاربونات الصودا. اترك الماء يغلي ثم تخلص منه. اغسل الغلاية.

إذا سقطت الغلاية أرضا أو بدأ يتسرب منها الماء أو إذا ظهرت أضرار على السلك الكهربائي أو القابس:

• أرجع المنتج إلى مركز خدمة تيفال ما بعد البيع فهو المكان المعتمد للتصليح. يرجى مراجعة شروط الضمانة وقائمة المراكز المعتمدة في الكتيب المرفق مع المنتج. الموديل والرقم المتسلسل موجودان أسفل المنتج. تغطي الضمانة عيوب التصنيع والاستعمال المنزلي فقط. تسقط الضمانة في حالة تلف المنتج أو تضرره بسبب عدم التقيد بتعليمات الاستعمال. تحتفظ تيفال بحقها في تعديل مواصفات الغلايات في أي وقت خدمة لزبنائها.
• لا تستعمل الغلاية. لا تحاول تفكيك المنتج أو نظام الأمان بنفسك.
• في حالة تلف السلك الكهربائي يجب استبداله من قبل المُصنع أو مركز خدمة ما بعد البيع أو أي شخص لديه الكفاءة، وذلك لتفادي الخطر.

لمنع حصول حوادث بالمنزل:

قد تشكل بعض الحروق البسيطة خطرا على صحة الأطفال.
يجب تعليم الأطفال الحذر من السوائل الساخنة في المطبخ.
ضع الغلاية والسلك الكهربائي في الجهة الخلفية لمساحة التحضير بعيدا عن متناول الأطفال.
إذا حصل حادث، اسكب الماء البارد فورا على الحروق واستدع الطبيب إذا لزم الأمر.
• لكي تتجنب الحوادث : لا تحمل طفلك أو رضيعك أثناء تناول أو نقل مشروب ساخن.

حماية البيئة أولا!

ⓘ يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
عند تلف الجهاز سلمه لأقرب نقطة تجميع أو مركز خدمة معتمد للتعامل معه بطريقة آمنة.

تُحتم القوانين الأوروبية 2012/19/ UE والمتعلقة بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE)، على ان لا تلقى الأجهزة الكهربائية المنزلية القديمة مع النفايات العادية التي تجمعها البلديات. يجب أن تُجمع الأجهزة الكهربائية المنزلية القديمة بشكل منفصل لإعادة تأهيلها أو تدوير المواد التي تحتوي عليها للحد من تأثيرها السلبي على صحة الإنسان وحفاظاً على البيئة.

6 لتشغيل الغلاية

• اضغط على الزر I/0 في قمة المقبض (شكل 6)

7 تتوقف الغلاية أوتوماتيكيا

• بمجرد وصول الماء إلى درجة الغليان يمكنك إيقاف الغلاية بالضغط على المفتاح I/0. حسب الموديل، ينطفئ الضوء الداخلي أو المؤشر الضوئي بمجرد بلوغ درجة حرارة الماء درجة الغليان. تأكد أن مفتاح تشغيل/توقف (I/0) موجود في وضعية التوقف بعد غليان الماء وأن الغلاية قد توقفت قبل فصلها عن التيار.

• عند استعمال الغلاية للمرتين أو الثلاث مرات الأولى، تخلص من الماء لأنه قد يحتوي على بعض الشوائب. اغسل الغلاية والفلتر كل بمفرده.

8 تخزين الغلاية

• أفرغ الغلاية واتركها تبرد قبل مسحها وتجفيفها. لفّ السلك الكهربائي حول المنتج. يُخزّن السلك في الحقيبة الخاصة به مع ملحقاته، حسب الموديل.

• عند الضرورة يمكن غسل الكيس يدويا.

التنظيف والصيانة

تنظيف الغلاية

• افصلها عن التيار.

• اتركها لتبرد ونظفها بإسفنجة رطبة.

• لا تغمر أبدا الغلاية أو السلك الكهربائي أو القابس في الماء: يجب ألا يلامس الماء التوصيلات الكهربائية أو مفتاح التيار الكهربائي.

• لا تستعمل الإسفنج الكاشط.

تنظيف الفلتر (حسب الموديل) (الشكل 5)

• يحتوي الفلتر القابل للتفكيك والتركيب على قماش يلتقط جزيئات الكلس ويمنعها من التسرب مع الماء أثناء السكب. في حالة استعمال ماء مشبع بالكلس ينسد الفلتر بسرعة كبيرة (10 إلى 15 استعمالا)، ولذلك فمن الضروري تنظيفه باستمرار. اغسله بالماء إذا كان رطبا، أما إذا كان جافا نظفه بعناية باستعمال فرشاة. في حالة بقاء الكلس بعد اتباع الطريقة المذكورة: عليك بإجراء عملية إزالة التكلس.

إزالة التكلس

• تجري عملية إزالة التكلس بانتظام على الأقل 1 مرة في الشهر

لإزالة التكلس عن الغلاية:

• استعمل 8% من الخل التجاري الأبيض 8:
- املأ الغلاية بـ 20 سنتلتر من الخل الأبيض.
- اتركه يأخذ مفعوله باردا لمدة 8 ساعة.

• أو استعمل حمض الستريك:
- يغلى ¼ لتر من الماء
- يضاف إليه 12 جرام من حمض الستريك ويترك لمدة 15 دقيقة.

• لاستعمال مزيل تكلس خاص بالغلايات البلاستيكية: يرجى اتباع تعليمات المُصنع.

• أفرغ الغلاية واغسلها 5 أو 6 مرات. عاود الغسل إذا تطلب الأمر.

لإزالة التكلس عن الفلتر (حسب الموديل):

• ينقع الفلتر في الخل الأبيض أو حمض الستريك المخفف.

• لا تستعمل أسلوبا آخر لإزالة التكلس غير الاسلوب الذي ننصح به.

استكشاف الأعطال

لا يوجد عطب ظاهر على المنتج.

• الغلاية لا تعمل أو أنها تتوقف قبل غليان الماء، تأكد أن:
- الغلاية موصلة بالتيار الكهربائي.
- الغلاية غير مشغلة بدون ماء أو تراكم

AR

• يُرجى توخي الحذر دائماً عندما يكون المنتج قيد التشغيل، ويُرجى العناية خصوصاً عند خروج البخار من الفُوّهة، فإنه ساخن جداً.
• لا تلمس الفلتر أو الغطاء أبدا عندما يكون الماء في حالة الغليان.
• لا تحمل الغلاية أبدا أثناء التشغيل.
• لا تشمل الضمانة الغلايات المعطلة جزئيا أو كليا بسبب عدم إزالة التكلس.
• احفظ المنتج بعيدا عن الرطوبة والصقيع.
• يُرجى الحفاظ على الغلاية والسلك الكهربائي التابع لها بعيداً عن أية مصادر حرارية، أية أسطح انزلاقية، وبعيداً عن الجوانب والأطراف الحادة.
• لا تستعمل المنتج في الحمام أو قريباً من مصادر المياه.
• تخضع كل المنتجات إلى مراقبة صارمة للجودة بحيث يتم اختيار بعضها عشوائيا للتجارب ولذلك قد تجد آثار الاستعمال على منتجك.
• استعمل الفلتر دائماً أثناء دورات التسخين.
• أي خطأ في التوصيل الكهربائي سوف يلغي الضمانة.

شكرا لشرائك غلاية تيفال.

وصف أجزاء المنتج:

A. غطاء
B. مفتاح تشغيل/توقف (I/0)
C. مؤشر ضوئي (حسب الموديل)
D. مؤشر لمستوى الماء
E. فلتر مضاد للتأكسد
F. منتقي التيار
G. مشبك للسلك الكهربائي
H. كوبان (2) (حسب الموديل)
I. ملعقتان (2) (حسب الموديل)
J. كيس التخزين (حسب الموديل)

قبل الاستعمال للمرة الأولى

1. انزع التغليف والملصقات والملحقات المختلفة الموجودة داخل وخارج الغلاية.
2. مدد السلك الكهربائي تماما (الشكل1)
3. يُضبط مُنتقي التيار (F) (الموجود تحت القاعدة) (شكل 2) على نفس قوة التيار في النظام، بواسطة عملة معدنية مثلاً. عند اختيار 120 فولت، تعمل الغلاية بقوة تيار تتراوح بين 100 و 120 فولت. أما عند اختيار 240 فولت، فتعمل الغلاية بقوة تيار تتراوح بين 220 و 240 فولت.

إتـحـذيـر
تأكد عند الضرورة من استعمال مهايئ كهربائي يوافق مواصفات السلامة في البلد الذي تتواجد به.

استعمال المنتج

1 اسحب لفتح الغطاء (الشكل 3).
2 ضع الغلاية على سطح أملس ونظيف وبارد.
• يجب استعمال الغلاية فقط مع الفلتر المضاد للتكلس الخاص بها.
3 املأ الغلاية بكمية الماء المرغوبة (الشكل 4).
• يمكنك تعبئة الغلاية من فوهة السكب للإبقاء على الفلتر بحالة جيدة. اغمر السخان بالماء على الأقل (أو قعر الغلاية).
• لا تملأ الغلاية أبد عندما تكون موصولة بالتيار.
• عند تعبئة الغلاية لا تتجاوز الحد الأقصى المسموح به. إذا امتلأت الغلاية بكمية زائدة فسوف ينساب الماء المغلي.
• لا تستعمل الغلاية بدون ماء.
4 اغلق الغطاء بالضغط الى الأسفل بعزم.
• تأكد من أن الغطاء مغلق جيدا قبل التشغيل.
5 أوصل الغلاية بالتيار الكهربائي

• لا يُسمح للأطفال أن يتخذوا من المنتج مجالاً للعب.
• يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال ممن هم فوق سن الثامنة (8)، طالما هم تحت المراقبة وقد زودوا بالإرشادات اللازمة لإستعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تترتب عن الإستعمال الخاطىء. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التظيف والصيانة ما لم يكونوا فوق سن الثامنة، وتتم مراقبتهم بواسطة شخص بالغ.
• يُرجى الحفاظ على المنتج والسلك الكهربائي التابع له بعيداً عن متناول الأطفال ممن هم تحت سن الثامنة.
• يُرجى اتباع الإرشادات الواردة لتنظيف المنتج.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي.
- لا تنظف المنتج عندما يكون ساخناً.
- يُنظف المنتج بواسطة قطعة قماش رطبة أو بإسفنجة.
- لا تغمر المنتج بالماء ولا تضعه تحت المياه الجارية
• تحذير: قد تتعرض للأذى إن لم تستعمل هذا المنتج بطريقة صحيحة. استعمل الغلاية لغلي الماء الصالح للشرب فقط.
• تحذير: يبقى سطح عناصر التسخين محتفظاً بالحرارة بعد الإستعمال. يُرجى الحرص على استعمال المقبض أثناء التسخين الى أن يبرد المنتج.
• أعدّ هذا المنتج للإستعمال المنزلي، وفي داخل المنزل بالتحديد، على ارتفاع لا يزيد عن 4000 متر عن سطح الأرض.
• من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع الأحكام والقوانين والمعايير السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين الخاصة بالمواد التي لها اتصال مباشر بالطعام، قانون البيئة، الخ..).
• أوصل المنتج بالتيار بواسطة مقبس مؤرض فقط أو وصلة كهربائية ذات مقبس مؤرض. تأكد أن قوة التيار المبينة في لوحة تعريف المنتج مطابقة لقوة التيار عندك. ينصح بعدم استعمال وصلة متعددة المقابس.
• لا تستعمل الغلاية إذا كانت اليدين والقدمين رطبتين.
• يُرجى وضع الغلاية والسلك الكهربائي التابع لها في مؤخرة مساحة الشغل.
• اسحب القابس فورا إذا لاحظت أي خلل أثناء تشغيل المنتج.
• لا تفصل المنتج عن التيار بجذب السلك الكهربائي.
• لا تدع السلك الكهربائي متدليا فوق طاولة أو مساحة التحضير لتفادي سقوط المنتج.

AR

المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
• يجب مراقبة الأطفال والتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.
• لا تملأ الغلاية فوق علامة مستوى الحد الأقصى، ولا تحت علامة مستوى الحد الأدنى إذا كانت الغلاية مليئة بالماء فوق المستوى المحدد، فقد تطوف المياه الى الخارج.
• تحذير : لا تفتح الغطاء عندما تكون الماء في حالة غليان.
• يجب أن تستعمل هذه الغلاية وغطاؤها مقفل، وفلتر منع التكلس مُركباً في مكانه.
• لا تغمر الغلاية، السلك الكهربائي والقابس التابع لها في الماء ولا في أي سائل آخر.
• صُمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط.
• لم يصمم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن والأحوال المدرجة أدناه، وتسقط الضمانة عن المنتج في حال استعماله في الأماكن التالية:
- المطابخ المخصصة للموظفين، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المشابهة.
- المزارع
- في الفنادق بواسطة النزلاء أو في الفنادق الشعبية والأماكن المشابهة.
- في صالات الاستقبال وتقديم الفطور.
• لا تستعمل الغلاية إذا كان السلك الكهربائي والقابس التابع لها تالفان. استبدلهما دائماً بواسطة الشركة المُصنّعة، أو بواسطة مركز الخدمة المعتمد، أو بواسطة شخص مؤهل للقيام بهذا العمل تجنباً للأخطار المحتملة.
• تحذير: يُرجى توخي الحذر والإنتباه أثناء التنظيف، التعبئة أو أثناء السكب.
• يمكن أن يستعمل هذا المنتج بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إذا خضعوا للمراقبة أو إذا اعطيوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تترتب عن الإستعمال الخاطىء.

اگر سانحه‌ای روی داد، فوراً روی قسمت سوختگی آب سرد ریخته و در صورت لزوم با پزشک تماس حاصل کنید.
• برای پیشگیری از سوانح: در موقع نوشیدن و یا جابجائی نوشیدنی‌های داغ، طفل یا فرزند خود را در بغل نگیرید.

حفظ محیط زیست!

به حفظ محیط زیست کمک کنیم!

ⓘ دستگاه شما حاوی مقادیر زیادی مواد قابل استفاده مجدد می‌باشد.
➲ آن را در محل مخصوص جمع‌آوری این نوع وسایل قرار داده و یا به یک مرکز مجاز تحویل دهید تا تحت عملیات لازم قرار گیرد.

• راهنمای اروپائی UE/2012/19 مربوط به زباله برق و تجهیزات الکترونیکی (WEEE)، مستلزم آن است که لوازم الکتریکی خانگی قدیمی در جریان طبیعی زباله شهری دور انداخته نشود. لوازم قدیمی باید به طور جداگانه به منظور بهینه سازی احیاء و بازیافت موادی که دارند و کاهش تاثیر بر سلامت انسان و محیط زیست جمع آوری شوند.

إرشادات السلامة

• يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل استعمال المنتج للمرة الأولى والاحتفاظ بها: الاستعمال المخالف للتعليمات يعفي تيفال من أية مسؤولية.
• تحذير! يمكن توصيل منتجك بتيار كهربائي بقوة 120 فولت (من 100 إلى 120 فولت) أو 240 فولت (من 220 إلى 240 فولت). قبل استعمال المنتج، تأكد بأن قوة التيار التي اخترتها تطابق قوة التيار في المكان الذي تتواجد به. يُضبط مُنتقي التيار على نفس قوة التيار في النظام، بواسطة عملة معدنية مثلاً. التوصيل الخاطئ قد يعرّض الغلاية لأضرار بالغة وبالتالي تلغي الضمانة.
• لم يُعد هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون من نقص في قواهم البدنية، الحسية أو العقلية، أو الذين يعانون من النقص في الخبرة والمعرفة ما لم تتوفر لهم المراقبة أو زُوّدوا بالإرشادات المتعلقة باستعمال

کنید تا اثر کند.
• از اسید سیتریک استفاده کنید:
- ¼ لیتر آب را جوش بیاورید،
- 12 گرم اسید سیتریک اضافه کنید و به مدت 15 دقیقه صبر کنید تا اثر کند.
• برای کتری‌های پلاستیکی از مواد جرم‌گیری مخصوص استفاده کنید: دستورات سازنده را رعایت کنید.
• آب کتری را خالی کرده و 5 الی 6 بار آن را آب بکشید. در صورت لزوم دوباره این کار را انجام دهید.

برای جرم‌گیری فیلتر (برحسب مدل):
• فیلتر را درون سرکه سفید یا اسید سیتریک رقیق‌شده خیس کنید.
• هرگز از شیوه‌های جرم‌گیری جز آنچه توصیه شده استفاده نکنید.

در صورت مواجهه با مشکلات

کتری آسیب ظاهری ندیده است
• کتری به درستی کار نمی‌کند و یا قبل از جوش آمدن آب از کار می‌ایستد
- مطمئن شوید که کتری به برق وصل است.
- کتری بدون آب کار کرده است یا جرم زیادی انباشته شده که منجر به راه افتادن سیستم ایمنی علیه کار کردن بدون آب شده است: صبر کنید تا کتری سرد شود، سپس درون آن آب بریزید.
به کمک دکمه راه‌اندازی دستگاه را روشن کنید: پس از تقریباً 15 دقیقه، کتری شروع به کار می‌کند.
• آب طعم پلاستیک می‌دهد:
عموماً، این حالت زمانی رخ می‌دهد که کتری نو باشد. اولین آب‌های جوش آمده را دور بریزید. اگر مشکل ادامه پیدا کرد، درون کتری تا میزان حداکثر آب بریزید و دو قاشق چایخوری بی‌کربنات سودا (جوش شیرین) اضافه کنید. آب را جوش آورده و دور بریزید. کتری را آب بکشید.
اگر کتری زمین افتاده باشد، اگر آب از آن نشت می‌کند، اگر سیم یا دوشاخه آن به طور واضح صدمه دیده است
• کتری را به مرکز خدمات پس از فروش تفال، که تنها مرجع تائیدشده برای تعمیرات است ارجاع دهید. به شرایط ضمانت و فهرست این مراکز در دفترچه راهنمای کتری رجوع کنید. نوع و شماره سری دستگاه در زیر آن قید شده است. ضمانت صرفاً دربرگیرنده عیوب در ساخت دستگاه و استفاده خانگی است. هرگونه شکستگی یا خرابی ناشی از عدم رعایت شیوه مصرف تحت پوشش ضمانت قرار نمی‌گیرد.
تفال دارای این حق می‌باشد که در هر زمان، به نفع مصرف‌کننده، مشخصات و یا ترکیبات کتری را تغییر دهد.
• از کتری استفاده نکنید. هرگز سعی نکنید کتری یا سیستم ایمنی آن را باز کنید.
• اگر سیم دستگاه آسیب دیده باشد، برای پیشگری از هرگونه خطری، آن را باید توسط سازنده، خدمات پس از فروش آن و یا شخصی دارای تخصص مشابه تعویض نمائید.

پیشگیری از سوانح خانگی:

برای اطفال، حتی سوختگی‌های سطحی ممکن است خطرناک باشد. به مرور که بزرگ می‌شوند، به فرزندان خود آموزش دهید که نسبت به مایعات داغ در آشپزخانه محتاط باشند. کتری و سیم آنرا پشت میز کار و دور از دسترس اطفال قرار دهید.

• کتری صرفاً باید با فیلتر ضد جرم خاص خود مورد استفاده قرار گیرد.

3 مقدار آب مورد نیاز را درون کتری بریزید.
(تصویر 4)

• آب را از درون دهانه کتری بریزید زیرا به نگهداری بهتر فیلتر در وضعیت مناسب کمک می‌کند. ارتفاع حداقل آب باید به مقداری باشد که روی مقاومت (یا ته کتری) را بپوشاند.

• هرگز در صورت به برق وصل بودن کتری، آب درون آن نریزید.

• بیش از میزان حداکثر، آب درون کتری نریزید. در صورت زیاد از حد پر بودن کتری، آب داغ ممکن است سرریز شود.

• بدون آب از کتری استفاده نکنید.

4 با فشار دادن محکم به پائین، پوشش را ببندید.

• قبل از استفاده، مطمئن شوید که سرپوش درست بسته شده است.

5 دستگاه را به برق وصل کنید.

6 برای راه‌اندازی کتری

• دکمه I/0 در بالای دسته را فشار دهید.
(تصویر 6)

7 کتری بطور خودکار از حرکت می‌ایستد

• به محض آنکه آب جوش آمد، می‌توانید دستگاه را با فشار مجدد روی دکمه روشن/خاموش I/0، به طور دستی خاموش کنید. برحسب مدل، چراغ درونی یا نمایشگر نورانی به محض جوشیدن آب خاموش می‌شود. مطمئن شوید که پس از جوشیدن آب دکمه روشن/خاموش I/0، در وضعیت خاموش قرار داشته و کتری خاموش شده باشد و سپس آن را از برق بیرون بیاورید.

• در هنگام اولین استفاده آب را دو سه بار خالی کنید زیرا ممکن است دارای ذرات غبار باشد. کتری و فیلتر را به طور جداگانه آب بکشید.

8 نگهداری کتری

• آب کتری را خالی کنید، صبر کنید تا سرد شود و سپس آن را خشک کنید. سیم برق را در اطراف دستگاه بپیچانید. با توجه به مدل، آن را با لوازم جانبی در کیسه ذخیره کنید.

• در صورت لزوم، کیسه را می‌توانید با دست بشوئید.

تمیز کردن و نگهداری

برای تمیز کردن کتری

• کتری را از برق بیرون بیاورید.

• صبر کنید تا سرد شود و سپس با اسفند مرطوبی آن را تمیز کنید.

• هرگز کتری، سیم و دوشاخه آن را در آب فرو نبرید: اتصالات برقی یا دکمه روشن/خاموش نباید در تماس با آب قرار گیرند.

• از استفاده از ابرهای زبر خودداری کنید.

برای تمیز کردن فیلتر (برحسب مدل)
(تصویر 5)

• فیلتر متحرک عبارت از پارچه‌ای است که جرم‌ها را نگهداشته و مانع ریزش آن‌ها درون فنجان می‌گردد. اگر گچ آب زیاد باشد، فیلتر خیلی زود اشباع می‌شود (پس از 10 الی 15 بار مصرف). تمیز کردن مرتب آن بسیار اهمیت دارد. اگر فیلتر مرطوب باشد آن را زیر آب بگیرید و اگر خشک باشد آن را به آرامی برس بکشید. اگر جرم جدا نشد در آن صورت جرم‌گیری کنید.

جرم‌گیری

• دستگاه را بطور منظم جرم‌گیری کنید. بهتر است این کار را 1 بار در ماه انجام دهید.

برای جرم‌گیری کتری:

• از سرکه سفید 8% که در بازار یافت می‌شود استفاده کنید:

- درون کتری 20 سانتی‌لیتر سرکه بریزید،
- بدون حرارت به مدت 1 ساعت صبر

FA

• هرگز از کتری هنگامی که دست یا پای شما خیس است استفاده نکنید.
• در صورت مشاهده کارکرد غیرعادی، دوشاخه دستگاه را فوراً از برق بیرون بیاورید.
• برای بیرون آوردن دوشاخه دستگاه از پریز سیم آن را نکشید.
• برای پیشگیری از زمین افتادن، سیم دستگاه را به شکل آویزان کنار میز یا محل کار قرار ندهید.
• همیشه هوشیار باشند هنگامی که دستگاه روشن است، و به ویژه مراقب بخار آب باشید که از دهانه خارج می شود و بسیار داغ است.
• در صورت داغ بودن آب، به فیلتر یا سرپوش آن دست نزنید.
• کتری را در حال کار کردن جابجا نکنید.
• شمانت ما شامل کتری‌هایی که به دلیل عدم جرم‌گیری از کار افتاده و یا به خوبی کار نمی‌کنند، نمی‌شود.
• دستگاه را دور از رطوبت و یخزدگی نگهداری کنید.
• کتری و سیم برق آن را دور از هر گونه منبع حرارتی، از هر سطح خیس و لغزنده و به دور از لبه های تیز نگهدارید.
• هرگز از دستگاه در حمام یا نزدیک به یک منبع آب استفاده نکنید.
• کیفیت کلیه دستگاه با دقت کنترل شده‌اند. بعضی از دستگاه‌ها بطور اتفاقی مورد استفاده قرار گرفته‌اند و بعضی آثار احتمالی استفاده ناشی از این امر است.
• همیشه در طول چرخه گرمایش از فیلتر استفاده کنید.
• هرگونه خطای ارتباطی عرضه ضمانت را لغو خواهد کرد.

از شما بابت خرید کتری برقی تفال Tefal تشکر می‌کنیم

تشریح دستگاه:

A. سرپوش
B. دکمه روشن/خاموش (I/0)
C. نمایشگر نورانی (برحسب مدل)
D. نمایشگر سطح آب
E. فیلتر ضد جرم
F. انتخابگر ولتاژ
G. گیره برای سیم
H. 2 لیوان (برحسب مدل)
I. 2 قاشق (برحسب مدل)
J. کیسه جمع‌آوری (برحسب مدل)

قبل از اولین استفاده

1. کلیه بسته‌بندی‌ها، برچسب‌ها یا وسایل جانبی مختلف را از درون و بیرون کتری جدا کنید.
2. سیم دستگاه را کاملا باز کنید (تصویر 1)
3. انتخابگر ولتاژ (F) (واقع در زیر پایه) (تصویر 2) را به همان ولتاژ که شما در سیستم برای مثال از یک نوآوری استفاده می کنید تنظیم نمائید. اگر فشار برق 120 ولت را انتخاب کرده‌اید، دستگاه با فشار بین (100 تا 120 ولت) کار می‌کند. اگر دکمه را روی 240 ولت گذاشته باشید، کتری با فشار برق بین (200 تا 240 ولت) کار خواهد کرد.

توجه!

توجه کنید که در صورت لزوم، مبدل منطبق با ضوابط ایمنی کشور را در اختیار داشته باشید.

استفاده از کتری

1 برای باز کردن پوشش، آن را به بالا بکشید. (تصویر 3).
2 کتری را روی سطحی صاف، تمیز و سرد قرار دهید.

دستورالعمل مربوط به استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی به آنها داده شده باشد و خطر را درک کنند.

• کودکان نباید از دستگاه به عنوان یک اسباب بازی استفاده کنند.

• این دستگاه ممکن است توسط کودکان با سن حداقل 8 سال استفاده شود، زمانی که آنها تحت نظارت باشند یا دستورالعمل مربوط به استفاده در یک راه امن به آنها داده شده باشد و آنها از خطرات دست اندرکار کاملا" آگاه باشند. تمیز کردن و نگهداری توسط کاربر نباید توسط کودکان انجام شود مگرآنکه سن آنها حداقل 8 سال باشد و توسط یک بزرگسال تحت نظارت باشند.

• دستگاه و سیم آن را دور از دسترس کودکان زیر 8 سال نگهدارید.

• همیشه دستورالعمل نظافت را برای تمیز کردن دستگاه خود دنبال کنید.

- دستگاه را از پریز بکشید.
- دستگاه را هنگامی که داغ است تمیز نکنید.
- با یک پارچه مرطوب یا اسفنج تمیز کنید.
- از غوطه ور کردن دستگاه در آب یا قرار دادن آن در زیر آب روان اکیدا" خودداری کنید.

• هشدار: خطر آسیب در صورتیکه شما از دستگاه به درستی استفاده نکنید. فقط از کتری برای جوشاندن آب نوشیدنی استفاده کنید.

• هشدار: سطح المنت گرمایش منوط به گرمای پسماند پس از استفاده می باشد. مطمئن باشید که دسته در طول گرم کردن تا سرد شدن به کار برده شود.

• دستگاه شما فقط به منظور استفاده داخلی در خانه در ارتفاع زیر 4000 متر می باشد.

• برای ایمنی شما، این دستگاه مطابق با استانداردهای و مقررات (دستورالعمل ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، لوازم در تماس با مواد غذایی، محیط زیست، و غیره) می باشد.

• دستگاه را تنها به پریز یا سیم رابطی وصل کنید که دارای زمین باشد. توجه کنید که فشار برق مندرج روی پلاک دستگاه منطبق با برق خانگی باشد. استفاده از پریزهای چندگانه توصیه نمی‌شود.

FA

یا نداشتن تجربه و دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا دستور العمل مربوط به استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی به آنها داده شده باشد.

• کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.

• هرگز کتری را بیشتر از علامت حداکثر سطح آب، و نه در زیر علامت حداقل سطح آب پر نکنید. اگر کتری بیش از حد پر شده باشد، مقداری آب ممکن است به بیرون ریخته شود.

• هشدار: هرگز درب را هنگامی که آب می جوشد باز نکنید.

• کتری شما باید با درب بسته خود، و فیلتر ضد رسوب ارائه شده استفاده شود.

• هرگز کتری، سیم برق و پریز را در آب یا هر مایع دیگر غوطه ور نکنید.

• دستگاه شما فقط برای استفاده داخلی طراحی شده است.

• در شرایط زیر نباید مورد استفاده قرار گیرد و ضمانت شامل این موارد نمی‌شود:

- در قسمت آشپزخانه پیش‌بینی‌شده برای پرسنل، در مغازه‌ها، دفاتر و سایر اماکن حرفه‌ای
- در مزارع
- برای مشتریان هتل‌ها، متل‌ها و سایر اماکن سکونتی
- در اماکنی مانند اتاق‌های اجاره‌ای جهت خواب و صبحانه

• هرگز از کتری در صورتیکه سیم برق یا پریز آسیب دیده باشد استفاده نکنید. آنها باید توسط تولید کننده، نماینده خدمات پس از فروش یا افراد مشابه واجد شرایط به منظور اجتناب از خطر تعویض شود.

• هشدار: در طول تمیز کردن، پر کردن یا کشیدن مراقب باشید.

• این دستگاه ممکن است توسط توسط افراد با ناتوانائی جسمی، حسی یا ذهنی، و یا عدم وجود تجربه و دانش در نظر گرفته نشده استفاده شود، مشروط بر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا

• 初次使用本產品前，請仔細閱讀本指引手冊，閱後請保存:若有任何不當使用，特福將不會承擔責任。
• 注意!本產品可於120伏特 (100 至 120 V) 或240伏特 (220 至 240 V)之下運作。使用前，請先檢查所選電壓與閣下所在地的流通電壓相符。使用硬幣等物件，將電壓選擇制調至閣下所在地的流通電壓。任何不當的接駁均有可能對熱水壺造成不可挽救的損害，並使保養失效
• 在缺乏監督及適當指示之下，孩童及任何身體、知覺、或心理功能障礙者，或缺乏使用經驗及知識者不應使用本產品。
• 孩童應被監督以確保他們不會將本產品當成玩具。

• قبل از اولین استفاده، شیوه مصرف دستگاه را به دقت خوانده و در دسترس نگهدارید: استفاده غیرمنطبق با شیوه مصرف، تفال را از هرگونه مسئولیتی مبرا می‌سازد.
• توجه! دستگاه می‌تواند هم با 120 ولت (100 تا 120 ولت) و هم با 240 ولت (220 تا 240 ولت) مورد استفاده قرار گیرد. قبل از استفاده، مطمئن شوید که ولتاژ انتخاب شده منطبق با فشار برق محل است. انتخابگر ولتاژ را به همان ولتاژ که شما در سیستم برای مثال از یک نوآوری استفاده می کنید تنظیم نمائید. هرگونه اشتباه در برق‌رسانی می‌تواند باعث وارد شدن صدمه برگشت‌ناپذیر به کتری شده و ضمانت را باطل سازد.
• این دستگاه برای استفاده توسط افراد (از جمله کودکان) با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی، و

• 注水切勿高於最高水位記號，或低於最低水位記號。如果熱水壺太滿，或會有水濺出。
• 警告:水沸時，切勿將蓋打開。
• 請確保熱水壺蓋關上，並且插上防鈣過濾網，方可使用。
• 切勿將熱水壺、電源線及插頭浸沒於水或任何其他液體裏。
• 本產品為家用產品。
• 本產品並非為以下用途而設，且以下場合/情況將不會得到保養:
- 店鋪、辦公室、其他工作環境的員工廚房範圍;
- 農舍;
- 由酒店、汽車旅館、其他住宿性質環境的客戶使用;
- 供住宿及早餐的旅館。
• 如電源線或插頭已損壞，切勿使用熱水壺。為免危險，請務必交由製造商、售後服務部或具相等資格的人員更換以上零件。
• 警告:清洗、注水、倒水時請小心。
• 肢體、感官或心智能力較弱，或者經驗或知識不足的人士亦可使用本產品，唯須接受監督，或已得到安全使用的指示並獲悉潛在危險。
• 兒童不應將本裝置當作玩具。
• 年滿八歲的兒童可以使用本產品，唯須接受監督，並獲悉產品的安全使用指引，得知潛在危險。清洗及維護不應由兒童進行，除非兒童已年滿八歲並得到成人監督。
• 請確保本產品及其插座位於八歲以下兒童不能觸及之處。

• 清洗本產品時請務必遵從清洗指示;
  - 拔除熱水壺插頭。
  - 壺身尚熱時，請勿清洗。
  - 請以濕布或海綿清洗。
  - 切勿將本產品浸沒在水裏，或用水沖洗。
• 警告:不當使用本產品或會引致受傷。熱水壺僅作煮滾飲用水用途。
• 警告:發熱單元表面在使用後或會有餘熱。由加熱至冷卻期間，切記只可使用手柄。
• 本產品只適合海拔4000米以下的家居室內使用。

• 為確保閣下安全，本產品已達到相關標準及條例(低電壓、電磁兼容性、食品接觸材料、環境等指令)。

• 請將熱水壺插在接有地線的主電源，或接有地線的拖板上。檢查本產品的標牌上所標示的電壓是否符合閣下所在地的流通電壓。不建議使用萬能插蘇。

• 手腳濕滑時，切勿使用熱水壺。

• 將熱水壺及電源線放置於工作台較入位置。

• 如發覺本產品操作時有任何異常，請馬上將插頭從主電源拔除。

• 拔除本產品插頭時請勿拉扯電源線。

• 請勿讓電源線懸空於桌子或工作台邊緣外，以免熱水壺摔跌。

• 產品運作時，請保持警覺，尤其小心壺嘴噴出的高溫蒸氣。

• 水沸時，請勿接觸過濾網或壺蓋。

• 熱水壺運作時請勿移動。

• 如果熱水壺因為缺乏除垢而停止運作或運作不當，將不包括在保養之內。

• 保護本產品免於受潮及結霜。

• 熱水壺及電線擺放之處，請遠離任何熱源、濕滑表面、銳邊。

• 切勿在浴室或水源旁邊使用本產品。

• 所有本公司產品都須接受嚴格品質檢查。本公司會隨機向產品作運作檢查，故此某些產品或會有用過痕跡。

• 在加熱期間務必要使用過濾網。

• 任何類型的電源連接故障均會使保養失效。

感謝閣下購買特福熱水壺

圖示

A. 蓋
B. I/0 (開/關) 制
C. LED 指示燈 (視乎型號)
D. 水位顯示
E. 防鈣過濾網
F. 電壓選擇器
G. 電源線夾
H. 2 個杯 (視乎型號)
I. 2 隻匙羹 (視乎型號)
J. 儲存袋 (視乎型號)

初次使用前

1. 移除熱水壺內外所有包裝、貼紙、配件。
2. 將電源線完全拆開(圖1)。
3. 使用硬幣等物件，將電壓選擇器(F) (位於底下) (圖2)調至閣下所在地的流通電壓。如選擇120 V，熱水壺能於100至120伏特間運作；如選擇240 V，則能於220至240伏特運作。

注意!

如有需要，請確認閣下所使用的電源轉換器符合所在國家的安全標準。

如何使用本熱水壺

1 拉起並打開壺蓋 (圖3)。

2 將熱水壺放置於平滑、乾淨、涼爽表面。

• 使用熱水壺時請連同專用的防鈣過濾網。

3 注入所需用量的水(圖4)。

• 閣下可從壺嘴注水，這可保持過濾網處於良好狀態。注水高度請至少超過發熱線圈(或熱水壺底部)。

• 當熱水壺接上電源時請勿注水。

• 請勿注水超過最高記號。如果注水太多，沸水或會往上濺出。

• 如無注水，切勿使用。

4 用力按下壺蓋將其關上。

• 使用前檢查壺蓋是否妥善關上。

5 插上電源。

6 啟動熱水壺。

• 按下手柄頂部的I/0按鈕。(圖6)

7 熱水壺會自動停止。

• 當水沸時，閣下可自行按下I/0按鈕停止熱水壺運作。視乎型號，熱水壺內的燈號或指示燈會在水沸時熄滅。檢查水沸後I/0按鈕是否位於0位置；移除插頭前確保熱水壺已停止運作。

• 熱水壺最初二至三次煮沸的水可能含有塵埃，請勿飲用。請將熱水壺及過濾網分開沖洗。

8 熱水壺的存放。

• 抹乾熱水壺前請先將其倒空並冷卻。請將電源線圍著熱水壺身捲起。視乎型號，將熱水壺及配件放進袋裏保存。

• 如有需要，儲存袋可以用手洗。

清洗及維護

清洗熱水壺

• 將插頭拔除。

• 讓熱水壺冷卻，然後用濕水海綿清潔。
• 請勿將熱水壺、電源線或插頭浸沒於水裏:電力接口及開關絕不能觸水
• 請勿使用百潔布。

清洗過濾網(視乎型號) (圖5)
• 本可拆式過濾網由金屬網製成，可隔起水垢粒子，防止倒水時流入杯裏。如果水質非常硬，過濾網會很快飽和(10至15次)。定時清潔，十分重要。如果過濾網濕潤，請用水沖；如果乾結，請輕輕擦拭。有時候水垢會積結難散:此時必須進行除垢。

清除水垢
• 請定期清除水垢，建議每月至少一次。

清除熱水壺水垢:
• 使用白醋(8% 醋酸)，一般可於店鋪購得:
  - 將200毫升醋倒入壺內，
  - 等候1小時，毋須加熱。
• 使用檸檬酸:
  - 煮沸1/4公升水,
  - 加入12克檸檬酸，然後等待15分鐘。
• 塑膠熱水壺請使用專用除垢劑:請遵照製造商指引。
• 將熱水壺倒空，清洗5至6次如有需要，重複步驟。

清除過濾網上的水垢 (視乎型號):
• 將過濾網浸在醋或稀檸檬酸裏。
• 除建議方法外，請勿以其他方式清除水垢。

疑難排解

熱水壺沒有明顯損壞。
• 熱水壺不能運作，或在水沸前停止運作:
  - 檢查熱水壺的電制是否已正確插上。
  - 熱水壺曾經未注水運作，或有水垢積聚，以致乾涸安全系統啟動:讓熱水壺冷卻，然後注水。

按開/關制打開：熱水壺大約會在15分鐘後開始運作。
• 水有塑膠味道:
一般而言新熱水壺會有這個情況，請將最初數次煮沸的水倒掉。如果問題持續，請將熱水壺注滿清水，加入兩茶匙梳打粉。將水煮沸，然後倒掉。沖洗熱水壺。

如果不慎摔跌熱水壺，如果熱水壺漏水，如果熱水壺的電線或電制受到明顯損壞。
• 請將熱水壺送交特福售後服務中心，切勿交由其他人維修。參閱隨熱水壺所附的小冊子，裏面印有保養條款及服務中心列表。熱水壺底有標示產品型號及序號。保養範圍只包括製造缺陷及家居使用。保養範圍不包括任何因為不遵守使用指引而造成的損壞。

為客戶利益著想，特福保留隨時更改熱水壺特性或部件的權利
• 請勿使用本熱水壺。請勿嘗試拆開熱水壺或安全裝置。

• 如果電源線已損壞，請務必交由製造商、售後服務部或具相等資格的人員更換，免生危險。

慎防家居意外

輕微燙傷有時亦可能對兒童構成嚴重後果。
當兒童長大，教導他們格外小心處理廚房內的高溫液體。將熱水壺及電源線放置於工作台較入位置，避免讓兒童觸及。
如發生意外，立即以冷水沖洗燙傷口，並在有需要時向醫生求助。
• 為避免任何意外:飲用或手拿熱飲時，切勿抱帶兒童或嬰孩。

保護環境!

齊來保護環境!

ⓘ本產品含有多種可回收或再造的物料。
➲請將物料送往回收站或認可的服務中心，以便得到合適處理。

歐洲指令2012/19/UE 中的電機電子設備回收指令，規定舊家居電器不能當作一般市政廢物處置舊電器必須分別收集，以提高當中含有物料的回收及再造效益，減低對人體健康及環境造成的影響。

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

الجزائر **ALGERIA**	**(0)41 28 18 53**	سنة واحدة 1 year	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran
ARGENTINA	**0800-122-2732**	2 años 2 years	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	**(010) 55-76-07**	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպպա ՍԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	**02 97487944**	2 years	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH **AUSTRIA**	**01 866 70 299 00**	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
БЕЛАРУСЬ **BELARUS**	**017 2239290**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE **BELGIUM**	**070 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	**Info-linija za potrošače 033 551 220**	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL **BRAZIL**	**0800-119933**	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433/437/447, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ **BULGARIA**	**0700 10 330**	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	**1-800-418-3325**	1 an 1 year	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	**12300 209207**	2 años 2 years	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago
COLOMBIA	**18000919288**	2 años 2 years	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA **CROATIA**	**01 30 15 294**	2 godine 2 years	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK **CZECH REPUBLIC**	**731 010 111**	2 roky 2 years	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7

DANMARK **DENMARK**	**44 663 155**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
EESTI **ESTONIA**	**5 800 3777**	2 aastat 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر **EGYPT**	**الخط الساخن: 16622**	سنة واحدة 1 year	جروب سب إيجيبت طريق 14 مايو - سموحه الإسكندرية – مصر
SUOMI **FINLAND**	**09 622 94 20**	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE **Continentale** + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	**09 74 50 47 74**	1 an 1 year	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur Tefal BP 15 69131 ECULLY CEDEX
DEUTSCHLAND **GERMANY**	**0212 387 400**	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ **GREECE**	**2106371251**	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 **HONG KONG**	**8130 8998**	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG **HUNGARY**	**06 1 801 8434**	2 év 2 years	GROUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	**+62 21 5793 6881**	1 year	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA **ITALY**	**199207354**	2 anni 2 years	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 **JAPAN**	**0570 077 772**	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒141-0022 東京都品川区東五反田 3-14-13 高輪ミューズビル
ҚАЗАҚСТАН **KAZAKHSTAN**	**727 378 39 39**	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі,16А, 3 үйі
한국어 **KOREA**	**1588-1588**	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층, 110-790
LATVJA **LATVIA**	**6 716 2007**	2 gadi 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa

LIETUVA **LITHUANIA**	**6 470 8888**	2 metai 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	**0032 70 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА **MACEDONIA**	**(0)2 20 50 022**	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	**603 7710 1175**	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	**(01800) 112 8325**	1 año 1 year	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	**(22) 929249**	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND **The Netherlands**	**0318 58 24 24**	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	**0800 700 711**	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE **NORWAY**	**815 09 567**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
PERU	**441 4455**	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA **POLAND**	**0801 300 421** **koszt jak za połączenie lokalne**	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	**808 284 735**	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
REPUBLIC OF IRELAND	**01 677 4003**	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA **ROMANIA**	**0 21 316 87 84**	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 Bucureşti

РОССИЯ **RUSSIA**	**495 213 32 30**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
SRBIJA **SERBIA**	**060 0 732 000**	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	**6550 8900**	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO **SLOVAKIA**	**233 595 224**	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40, 831 06 Bratislava
SLOVENIJA **SLOVENIA**	**02 234 94 90**	2 leti 2 years	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
ESPAÑA **SPAIN**	**902 31 24 00**	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SVERIGE **SWEDEN**	**08 594 213 30**	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby
SUISSE SCHWEIZ **SWITZERLAND**	**044 837 18 40**	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
台灣 **TAIWAN**	**02 28333716**	1 year	SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch 4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158, Taiwan (R.O.C.)
ประเทศไทย **THAILAND**	**02 769 7477**	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE **TURKEY**	**216 444 40 50**	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
U.S.A.	**800-395-8325**	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна **UKRAINE**	**044 300 13 04**	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	**0845 602 1454**	1 year	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	**0800-7268724**	2 años 2 years	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	**08 38645830**	2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

: www.tefal.com

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Şişgijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς /Վաճառքի օրը /วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ الشراء/ تاريخ خريd/

Product reference: . . . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προϊόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ /產品模型 /製品番号/제품명/ مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: . . . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/販売店名、住所/소매점 이름과 주소/ نام درس خرده فروش /وا اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp . . . . . / Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 /販売店印/販売店印/소매점 직인/ مهر خرده فرو

FR p1 – p8
NL p9 – p16
EN p17 – p23
DE p24 – p31
IT p32 – p39
ES p39 – p47
PT p47 – p55
EL p55 – p63
DA p64 – p70
NO p71 – p77
SV p78 – p84
FI p85 – p91
TR p92 – p99
AR p100 – p105
FA p105 – p111
ZH p111 – p116

NC00120893